



62B 8124-3-2-95

VOL 1 UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
SASKATCHEWAN
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
SASKATCHEWAN
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SUB-AGREEMENT ON CAPITOL PROJECTS

**SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION**



7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B 8124-3-2-95
VOL 1

62B 8124-3-2-95
VOL 1

000591



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

1995-01-24

TO
JUSQU'AU

1996-03-29

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

VOLUME

8136-7-2-95



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Votre référence Your file

Notre référence Our file

MAR 29 1996

Monsieur René Archambault
Directeur général du BMLO
Ministère de l'Éducation
1500, 4e avenue
Régina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Je vous fais parvenir, pour signature par votre ministre l'honorable Pat Atkinson, la modification à la sous-entente relative aux projets d'immobilisation. Ces modifications ont pour objet d'augmenter la contribution de l'année 1995-1996 de 450 000 \$ en prenant cette somme de la contribution prévue pour l'année 1996-1997.

Auriez-vous l'obligeance de faire signer les doubles versions françaises et anglaises de cette modification et de nous en retourner une copie dans les deux langues d'ici le 11 avril prochain.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le chef
Opérations et coordination régionale


Roger Farley

Pièces jointes

Canada



8136-7-2-95

Saskatchewan
EducationMinistère
de l'éducation
de la SaskatchewanFiche d'expédition
Telecopier transmittal form**Bureau de la minorité
de langue officielle
1500 4e Avenue
REGINA SK S4P 3V5**Télécopieur/Telecopier
(306) 787-3164Date: 21 mars 1996

Heure/Time: __

Prière de faire parvenir à/
Please deliver to:Nom/Name: Jean-Gilles FrancoeurAdresse/Address: Patrimoine CanadienDirection générale des programmes d'appui aux
langues officiellesTéléphone/Telephone: (819) 994-2964Télécopieur/Telecopier: (819) 953-6580

Expéditeur/From:

Nom/Name: Willy BarraudTéléphone/Telephone: (306) 787-9244

Nombre de pages envoyées/Total number of pages sent: ____

Si vous ne recevez pas toutes les pages, prière d'appeler/
If you do not receive all the pages, please call: (306) 787-9244**MESSAGE**

Jean-Gilles,

Ci-joint le tableau des montants révisés (incluant
32% de la TPS seulement) des projets
d'immobilisation de la gestion scolaire, ainsi que
les pièces justificatives:**Envoi #1**

listes des factures payées par les conseils

Envoi #2

factures des architectes

Tu trouveras également dans l'envoi #3 les
dernières factures payées par les conseils scolaires
de Bellegarde, Regina et Gravelbourg.Dans l'espérance que tout ceci correspondra aux
besoins du service des finances.

Bonne Journée.

Willy

Envoi #1

Copies envoyées
à Jean P. 25/3/96.

U:\GESTIONSHEET2.XLS

3/20/96 3:42 PM

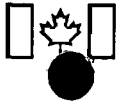
	La Vieille	Regina	Bellegarde	Prince Albert	Saskatoon	Des Battlefords	Bellevue	Providence
Total travaux complétés à date	\$704,984.06	\$2,208,178.01	\$1,655,903.00	\$2,377,755.22	\$1,776,118.92			
TPS 32%	\$15,791.64	\$49,463.19	\$37,092.23	\$50,528.36	\$38,732.15			
<i>SUB-TOTAL</i>	\$720,775.70	\$2,257,641.20	\$1,692,995.23	\$2,428,283.58	\$1,814,851.07	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Frais des architectes	\$31,439.38	\$216,250.78	\$140,472.44	\$168,743.89	\$170,222.24		\$70,965.09	\$51,483.56
TPS 32%	\$704.24	\$4,809.69	\$3,146.57	\$3,779.86	\$3,730.55		\$1,589.62	\$1,153.23
<i>SUB-TOTAL</i>	\$32,143.62	\$221,060.47	\$143,619.01	\$172,523.75	\$173,952.79	\$0.00	\$72,554.71	\$52,636.79
Factures payées par les conseils	\$16,232.43	\$29,175.81	\$36,715.69	\$92,978.29	\$22,152.83			
TPS 32%	\$242.67	\$464.90	\$774.39	\$2,042.33	\$466.09			
<i>SUB-TOTAL</i>	\$16,475.10	\$29,640.71	\$37,490.08	\$95,020.62	\$22,618.92	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Achats		\$750,721.60		\$171,544.00	\$221,686.00	\$12,000.00	\$122,501.00	\$15,000.00
Montants total des dépenses	\$769,394.42	\$3,259,063.98	\$1,874,104.32	\$2,867,371.95	\$2,233,108.78	\$12,000.00	\$195,055.71	\$67,636.79
Montants réclamés en 1994-95	\$507,637.71	\$1,024,569.86	\$782,777.66	\$774,709.52	\$565,067.31	\$12,000.00	\$122,501.00	\$15,000.00
Montants réclamés pour 1995-96	\$261,756.71	\$2,234,494.12	\$1,091,325.66	\$2,092,662.43	\$1,668,041.47	\$0.00	\$72,554.71	\$52,636.79
Total des projets	\$11,277,735.95							
Reçu du gouvernement fédéral pour 1994-95	\$3,500,000.00							
montants réclamés pour 1995-96	\$7,777,735.95	(Ce montant inclus le surplus de 304 263,06\$ réclamé l'année passée mais non payé.)						
Budget Total	\$824,992.00	\$3,133,867.00	\$1,941,843.00	\$2,713,792.00	\$2,048,599.00			

PER 21 '96 08:50 FR BMLD - REGINA

306 787 3164 R SEC D'ETAT

P 02/09

8136-4-2-95



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre Deputy Minister

Hull (Québec)
K1A 0M5

Hull, Quebec
K1A 0M5

le 26 mars 1996

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE SHEILA COPPS

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE CANADA-SASKATCHEWAN
RELATIVE AUX PROJETS D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA
GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

Pour signature

RÉSUMÉ

- ° En raison d'un surplus budgétaire non anticipé, la répartition de la contribution du Canada présentée à la clause 2.2 de la sous-entente pourrait être modifiée pour permettre au Canada de verser une proportion plus importante de sa contribution aux projets d'immobilisation de la Saskatchewan en 1995-1996.
- ° Toute modification à l'entente est sujette à votre approbation, de même qu'à celle de votre homologue provincial. Nous vous soumettons ci-joint, pour signature, ladite modification à l'entente.

Contexte

- ° Les gouvernements du Canada et de la Saskatchewan concluaient le 30 mars 1994 un protocole d'entente relatif à la mise en oeuvre de la gestion scolaire pour la minorité francophone ainsi que deux sous-ententes portant sur la mise en oeuvre des conseils scolaires et l'amélioration de l'enseignement du français, et sur la réalisation de projets d'immobilisation.
- ° Les représentants du ministère de l'Éducation de la Saskatchewan nous ont informés que les travaux de construction progressent rapidement et que les dépenses d'ici la fin de l'année financière seront supérieures à ce qui avait été prévu.

.../2

- 2 -

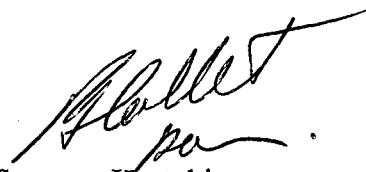
- ° Cette situation nous permettrait de verser un montant de 7,75 M\$ en 1995-1996 dans le cadre de la sous-entente relative aux projets d'immobilisation, plutôt que le montant de 7,3 M\$ prévu à cette sous-entente, ce qui est avantageux pour nous puisque les fonds sont disponibles dès cette année.

Considérations

- ° La modification proposée est conforme aux modalités de la sous-entente relative aux projets d'immobilisation et vise à permettre à la Saskatchewan de toucher des montants qu'elle a déjà déboursés en 1995-1996.

Recommandation

- ° Nous vous recommandons de signer les quatre copies de la Modification à la sous-entente relative aux projets d'immobilisation. Nous acheminerons par la suite ces documents à la ministre de l'Éducation, de la Formation et de l'Emploi de la Saskatchewan par l'entremise de nos homologues provinciaux.



Suzanne Hurtubise

Pièces jointes :

Quatres copies de la Modification à la sous-entente, deux en français et deux en anglais

Préparé par :

Jean-Gilles Francoeur, Programmes d'appui aux langues officielles, 994-2964

Roger Collet, Citoyenneté et Programme d'identité canadienne, 994-2164

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA MINORITÉ
FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce 29 ° jour de mars 1996.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la ministre des Communications, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par le ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en
français conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995 :

1. INTITULÉ : GOUVERNEMENT DU CANADA

L'intitulé du gouvernement du Canada est supprimé et remplacé par ce qui
suit :

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé «le Canada»),
représenté par la ministre des Communications (ci-après appelée «la
ministre du Patrimoine canadien»)

2. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

La clause 2.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

2.2 a) La Saskatchewan reconnaît avoir reçu un montant de
7 150 000 \$ réparti comme suit :

1994-1995	3 500 000 \$
1995-1996	3 650 000 \$

.../2



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

- 2 -

b) Un montant de 4 100 000 \$ représentant le solde de la contribution approuvée pour l'exercice financier 1995-1996 sera versé conformément aux modalités de la présente sous-entente;

c) Le solde maximum de 3 700 000 \$ sera réparti comme suit :

1996-1997	3 700 000 \$
1997-1998	0
1998-1999	0

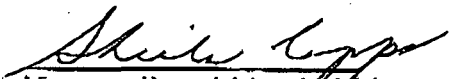
3. PRÉSEANCE

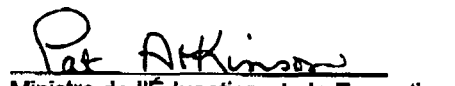
Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français signée le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995.

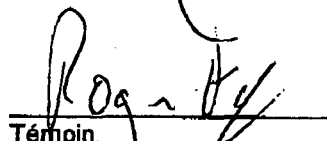
EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

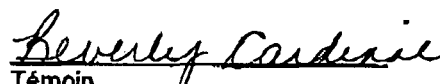
GOVERNEMENT DU CANADA

GOVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN


Vice-première ministre et ministre
du Patrimoine canadien


Ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan


Témoign


Témoign



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

**MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SASKATCHEWAN
FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

**AMENDMENT TO THE SUB-AGREEMENT ON CAPITAL PROJECTS
RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

AMENDMENT made on this 29th day of March, 1996.

BETWEEN: **THE GOVERNMENT OF CANADA**, hereinafter referred to as
"Canada", represented by the Minister of Communications of Canada,
hereinafter referred to as "the Minister"

AND: **THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN**, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education, Training
and Employment of Saskatchewan.

THE PRESENT AMENDMENT WITNESSES that the parties, in consideration of the
mutual covenants herein agree to amend the Sub-agreement on Capital Projects
Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated
the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995 as follows:

1. THE TITLE: GOVERNMENT OF CANADA

The title Government of Canada is deleted and replaced by the following:

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as "Canada"),
represented by the Minister of Communications (hereinafter referred to as
"the Minister of Canadian Heritage")

2. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

Clause 2.2 is deleted and replaced by the following:

2.2 a) Saskatchewan recognizes having received \$7,150,000 in the
following allotments:

1994-95	\$3,500,000
1995-96	\$3,650,000

.../2



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

- 2 -

- b) The remainder of the contribution approved for 1995-96, totalling \$4,100,000 will be paid according to the provisions of the Sub-agreement;
- c) The balance of \$3,700,000 will be allotted as follows:

1996-97	\$3,700,000
1997-98	\$ 0
1998-99	\$ 0

3. PRECEDENCE

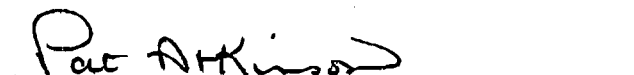

All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Sub-agreement on Capital Projects Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995.

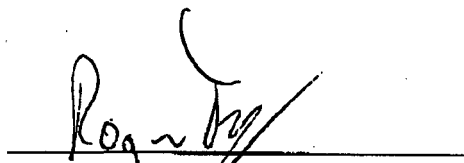
IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Sub-agreement on the date indicated above.


GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN


Deputy Prime Minister and Minister of
Canadian Heritage


Minister of Education, ~~Training and Employment~~ 
of Saskatchewan


Witness


Witness



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA MINORITÉ
FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce 29 ° jour de mars 1996.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la ministre des Communications, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par le ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en
français conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995 :

1. INTITULÉ : GOUVERNEMENT DU CANADA

L'intitulé du gouvernement du Canada est supprimé et remplacé par ce qui
suit :

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé «le Canada»),
représenté par la ministre des Communications (ci-après appelée «la
ministre du Patrimoine canadien»)

2. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

La clause 2.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

2.2 a) La Saskatchewan reconnaît avoir reçu un montant de
7 150 000 \$ réparti comme suit :

1994-1995	3 500 000 \$
1995-1996	3 650 000 \$

.../2

- 2 -

- b) Un montant de 4 100 000 \$ représentant le solde de la contribution approuvée pour l'exercice financier 1995-1996 sera versé conformément aux modalités de la présente sous-entente;
- c) Le solde maximum de 3 700 000 \$ sera réparti comme suit :

1996-1997	3 700 000 \$
1997-1998	0
1998-1999	0

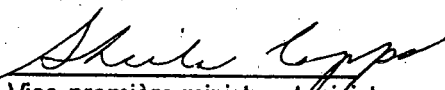
3. PRÉSÉANCE

Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français signée le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995.

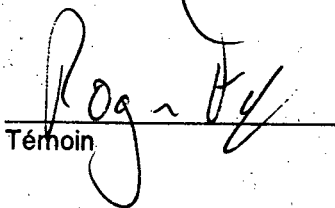
EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

GOUVERNEMENT DU CANADA

GOUVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN


Vice-première ministre et ministre
du Patrimoine canadien

Ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan


Témoin

Témoin

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA MINORITÉ
FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce 29 ° jour de mars 1996.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la ministre des Communications, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par le ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en
français conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995 :

1. INTITULÉ : GOUVERNEMENT DU CANADA

L'intitulé du gouvernement du Canada est supprimé et remplacé par ce qui
suit :

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé «le Canada»),
représenté par la ministre des Communications (ci-après appelée «la
ministre du Patrimoine canadien»)

2. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

La clause 2.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

2.2 a) La Saskatchewan reconnaît avoir reçu un montant de
7 150 000 \$ réparti comme suit :

1994-1995	3 500 000 \$
1995-1996	3 650 000 \$

.../2

- 2 -

- b) Un montant de 4 100 000 \$ représentant le solde de la contribution approuvée pour l'exercice financier 1995-1996 sera versé conformément aux modalités de la présente sous-entente;
- c) Le solde maximum de 3 700 000 \$ sera réparti comme suit :

1996-1997	3 700 000 \$
1997-1998	0
1998-1999	0

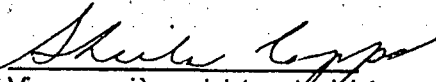
3. PRÉSÉANCE

Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français signée le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

GOUVERNEMENT DU CANADA

**GOUVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN**


Vice-première ministre et ministre
du Patrimoine canadien

Ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan

Rog - JZ

**MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SASKATCHEWAN
FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

**AMENDMENT TO THE SUB-AGREEMENT ON CAPITAL PROJECTS
RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

AMENDMENT made on this 31st day of March, 1996.

BETWEEN: **THE GOVERNMENT OF CANADA**, hereinafter referred to as
"Canada", represented by the Minister of Communications of Canada,
hereinafter referred to as "the Minister"

AND: **THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN**, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education, Training
and Employment of Saskatchewan.

THE PRESENT AMENDMENT WITNESSES that the parties, in consideration of the
mutual covenants herein agree to amend the Sub-agreement on Capital Projects
Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated
the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995 as follows:

1. THE TITLE: GOVERNMENT OF CANADA

The title Government of Canada is deleted and replaced by the following:

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as "Canada"),
represented by the Minister of Communications (hereinafter referred to as
"the Minister of Canadian Heritage")

2. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

Clause 2.2 is deleted and replaced by the following:

2.2 a) Saskatchewan recognizes having received \$7,150,000 in the
following allotments:

1994-95	\$3,500,000
1995-96	\$3,650,000

.../2

- 2 -

b) The remainder of the contribution approved for 1995-96, totalling \$4,100,000 will be paid according to the provisions of the Sub-agreement;

c) The balance of \$3,700,000 will be allotted as follows:

1996-97	\$3,700,000
1997-98	\$ 0
1998-99	\$ 0

3. PRECEDENCE

All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Sub-agreement on Capital Projects Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Sub-agreement on the date indicated above.

GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN


Deputy Prime Minister and Minister of
Canadian Heritage

Minister of Education, Training and Employment
of Saskatchewan


Witness

Witness

**MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SASKATCHEWAN
FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

**AMENDMENT TO THE SUB-AGREEMENT ON CAPITAL PROJECTS
RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

AMENDMENT made on this 29th day of March, 1996.

BETWEEN: THE GOVERNMENT OF CANADA, hereinafter referred to as
"Canada", represented by the Minister of Communications of Canada,
hereinafter referred to as "the Minister"

AND: THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education, Training
and Employment of Saskatchewan.

THE PRESENT AMENDMENT WITNESSES that the parties, in consideration of the
mutual covenants herein agree to amend the Sub-agreement on Capital Projects
Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated
the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995 as follows:

1. THE TITLE: GOVERNMENT OF CANADA

The title Government of Canada is deleted and replaced by the following:

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as "Canada"),
represented by the Minister of Communications (hereinafter referred to as
"the Minister of Canadian Heritage")

2. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

Clause 2.2 is deleted and replaced by the following:

2.2 a) Saskatchewan recognizes having received \$7,150,000 in the
following allotments:

1994-95	\$3,500,000
1995-96	\$3,650,000

.../2

- 2 -

- b) The remainder of the contribution approved for 1995-96, totalling \$4,100,000 will be paid according to the provisions of the Sub-agreement;
- c) The balance of \$3,700,000 will be allotted as follows:

1996-97	\$3,700,000
1997-98	\$ 0
1998-99	\$ 0

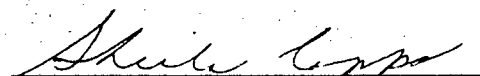
3. PRECEDENCE

All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Sub-agreement on Capital Projects Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995.

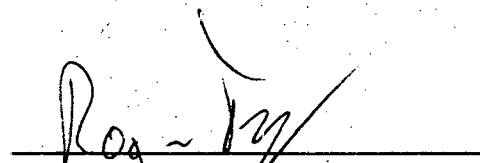
IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Sub-agreement on the date indicated above.

GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN


Deputy Prime Minister and Minister of
Canadian Heritage

Minister of Education, Training and Employment
of Saskatchewan


Witness

Witness



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Hull, Canada
K1A 0M5

Date :	13.02.95
Prep. by	
Prép.par:	J.-G. Francoeur
Aprv'd by	
Appr.par:	R. Farley
	P.-É. Leblanc
	H. Lemoine
	R. Collet
	Bill Balan
	Marc Rochon
	MINISTRE
# dossier :	4097-94-150/502

Votre référence

Notre référence

NOTE DE SERVICE AU : MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

**DU : SOUS-MINISTRE ADJOINT
CITOYENNETÉ ET PROGRAMME D'IDENTITÉ
CANADIENNE**

**ET DU : DIRECTEUR EXÉCUTIF RÉGIONAL
RÉGION DES PRAIRIES ET TERRITOIRES
DU NORD-OUEST**

**VIA : SOUS-MINISTRE DU
PATRIMOINE CANADIEN**

**OBJET : FINANCEMENT DU CENTRE SCOLAIRE ET
COMMUNAUTAIRE DE REGINA**

BUT :

- Vous demander d'approuver le financement de la première phase du Centre scolaire et communautaire (CSC) de Regina.

CONTEXTE :

- Récemment nous vous faisons parvenir une courte note d'information sur ce projet suite à une discussion que vous aviez eue avec votre collègue M. Ralph Goodale. Depuis, le dossier a évolué positivement et d'autres sources financières ont été identifiées.

Canada



- La communauté de Regina travaille ardemment à la planification d'un CSC depuis plusieurs années. Un Comité de planification était mis sur pied en février 1990 et une étude de faisabilité était présentée en novembre 1992.
- Sur le plan de la gestion scolaire, la Loi scolaire provinciale est amendée en juin 1993; puis on assiste à la signature du protocole d'entente Canada-Saskatchewan pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire en octobre 1993 (21,9 M \$ pour la gestion scolaire, dont 13,6 M \$ pour des projets d'immobilisation). On assiste ensuite à la création de 8 conseils scolaires fransaskois en août 1994 et ces derniers sont entrés en opération en janvier 1995.
- Le Conseil scolaire fransaskois (CSF) de Regina s'est porté acquéreur de l'école Mgr de Laval et travaille à finaliser les plans de rénovation. Cette école primaire et secondaire comptera près de 350 élèves. Un montant de 2,7 M \$ est prévu dans l'entente gestion scolaire pour la rénovation de l'école Mgr de Laval.
- Compte tenu de cette occasion, le CSF et la communauté francophone de Regina ont entrepris des démarches auprès du Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan et de notre ministère pour examiner la possibilité de faire de l'école Mgr de Laval un centre scolaire et communautaire comme c'est le cas à Prince Albert, Saskatchewan. Le moment est vraiment opportun pour ajouter la composante communautaire au projet de rénovation avant de finaliser les plans et de débiter la construction proprement dite.
- Pour cette première phase des travaux au coût de 600 000 \$, la communauté fransaskoise de Regina contribuerait 150 000 \$ et le ministère des Ressources humaines mettrait à la disposition de la communauté une contribution de 100 000 \$.
- Ce projet étant d'une très grande importance pour la communauté de Regina et la construction de l'école devant commencer le plus tôt possible, il nous semble opportun de garantir la partie manquante des fonds nécessaires à la construction de la première phase du volet communautaire, soit 350 000 \$, dès maintenant afin que les architectes puissent compléter les plans du centre.
- Cette aide financière permettra à la communauté d'aller au plus urgent en terme de besoins. Elle continue ses démarches en vue de la réalisation de la deuxième partie de la phase I du projet, dont le coût est évalué à environ 500 000 \$

- Si vous acceptez cette recommandation, nos fonctionnaires vont se pencher tout de suite sur les modalités de la contribution du Ministère. Les argents nécessaires proviendraient de l'enveloppe des fonds supplémentaires du volet Langues officielles dans l'enseignement.

RECOMMANDATION :

- Nous vous recommandons d'approuver un financement maximal de 350 000 \$ pour la première phase du volet communautaire du CSC de Regina.
- Si vous êtes d'accord, nous vous prions de signer la présente note de même que les deux lettres ci-attachées annonçant cette mesure à la ministre de l'Éducation de la Saskatchewan et au président du Conseil scolaire fransaskois de Regina. Nous avons également préparé une lettre pour votre signature au ministre Axworthy le remerciant pour sa contribution au projet.
- Nous travaillons à l'élaboration d'une stratégie de communication et nous vous en ferons part sous peu.

Date : _____

Approuvé : _____
Michel Dupuy

Préparé par :

Jean-Gilles Francoeur (994-2964)

Programmes d'appui aux langues officielles

en consultation avec :

Denis Racine (306-780-7285)

Bureau provincial, Saskatchewan

Roger Collet SMA CPIC

Bill Balan DExR

Marc Rochon SM

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

*The Honourable Pat Atkinson
Minister of Education, Training and
Employment of Saskatchewan
2405 Legislative Building, Room 302
Regina, Saskatchewan
S4S 0B3*

Dear Ms. Atkinson:

As you know, the Francophone community of Regina has been planning to add a community component to Mgr de Laval School. Substantial funding has already been made available to the French school board in Regina through the special federal-provincial agreement on school governance. It is an excellent opportunity to consider the addition of a community section to the building and to establish the funding for the project as quickly as possible in order for construction to begin.

I understand that the Regina Francophone community will contribute \$150,000 to this project and that the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development is considering to make available a contribution of \$100,000. Therefore, I am pleased to inform you that my Department will guarantee a maximum contribution of \$350,000 in order to complement the financial resources necessary for the construction of the first phase of the community component of the centre. This will allow the architects to finalize the plans for the building and construction will get underway as planned. I will instruct my officials to finalize the arrangements for this contribution and its announcement with your Department in the coming weeks.

This school-community centre will provide the Francophone community of Regina with a focus for its community and cultural life. I am convinced that it will play a vital role as a catalyst for the development of the Francophone community as

.../2

Canada

000617

- 2 -

well as a role in the cultural and economic life of all people of Saskatchewan. I am very glad that our two levels of government are able to collaborate in the development of such a worthy project.

I look forward to the results of our joint efforts on behalf of the Francophone population of Regina, and I thank you for your continued cooperation in this important area of national endeavour.

Yours sincerely,

Michel Dupuy

Ministre
du Patrimoine canadien



Minister
of Canadian Heritage

Hull, Canada K1A 0M5

*Monsieur Bernard Lavigne
Président
Conseil scolaire fransaskois de Regina
514, avenue Victoria - Pièce 216
Régina, Saskatchewan
S4N 0N7*

Monsieur,

Il me fait grand plaisir de vous annoncer une contribution de 350 000 \$ pour entreprendre la construction de la partie communautaire du centre scolaire et communautaire de Regina. Ces fonds s'ajoutent à la contribution de la communauté fransaskoise de Regina ainsi qu'à celle du ministère des Ressources humaines.

Je suis heureux que cette contribution vous permette de compléter le financement requis pour aller de l'avant avec votre projet.

Je suis persuadé que ces installations seront un élément clé du développement de votre communauté comme c'est le cas à plusieurs autres endroits au pays. Je tiens à vous féliciter pour votre ténacité et vous souhaite beaucoup de succès dans les étapes à venir.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Michel Dupuy

c.c. *Pat Atkinson
Denis Magnan
Ralph Goodale*

Canada

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

*The Honourable Lloyd Axworthy
Minister of Human Resources Development and
Minister of Western Economic Diversification
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1M 6R2*

Dear Colleague:

As you know, the Francophone community of Regina has been planning to add a community component to Mgr de Laval School for quite a few years. Our colleague the Honourable Ralph Goodale has been a strong supporter of this school-community centre.

I understand that the Regina Francophone community will contribute \$150,000 to the project and that you are planning to make available a contribution of \$100,000 for the centre. My department will guarantee a contribution of \$350,000 in order to supplement the financial resources necessary for the construction of the first phase of the community component of the centre. This will enable the architects to finalize the plans for the building and construction will get underway as planned.

This school-community centre will provide the Francophone community of Regina with a focus for its community and cultural life. I am convinced that it will play a vital role as a catalyst for the development of the Francophone community as well as a role in the cultural and economic life of Saskatchewan.

Again, I would like to thank you for your support in this matter. The contribution of your department to the school-community centre of Regina illustrates once more the concrete action taken by our government following the Cabinet decision to give a new impetus to the development of Canada's official-language minority communities.

.../2

Canada

- 2 -

I look forward to the results of our joint efforts on behalf of the Francophone population of Regina and I thank you for your continued cooperation in this important area of national endeavour.

Yours sincerely,

Michel Dupuy

8136-7-2-85



Ministère du
Patrimoine Canadien

Department of
Canadian Heritage

Programmes d'appui
aux langues officielles

Official Languages
Support Programs

Opérations et
coordination régionale

Operations and
Regional Coordination

le 23 février 1996

À : Claire Marquis
Analyste financière
Subventions et contributions

DE : Jean-Gilles Francoeur
Analyste principal
Région de l'ouest

OBJET : Pièces justificatives pour l'immobilisation 95-96 en Saskatchewan

Je te fais tenir copie de certains documents reçus hier : un tableau des dépenses sur lequel sera basées les certifications finales, les certificats d'architecte.

Avant d'établir avec certitude le niveau des dépenses totales pour cette année il nous faut, j'imagine :

- les états finaux certifiés
- les factures d'architectes pour 95-96
- les listes de mobilier, d'équipement, etc.

Es-tu d'accord avec cette liste? Est-ce qu'il nous faut tout cela pour confirmer le surplus que l'on pourrait payer cette année?

Canada

Saskatchewan



Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Bureau de la minorité
de langue officielle

Official Minority
Language Office

1500, 4e avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

(306) 787-6000
(306) 787-3164 Télécopieur

le 22 février 1996

M. Jean-Gilles Francoeur
Patrimoine canadien
Programmes d'appui aux
langues officielles
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy
7^e étage
OTTAWA ON K1A 0M5

Monsieur,

Vous trouverez ci-inclus un tableau des dépenses occasionnées pour les projets d'immobilisation identifiés dans nos budgets. Ces dépenses incluent:

- 1) Montants identifiés par les architectes;
- 2) 32% de la TPS
- 3) factures occasionnées par les conseils scolaires pour l'achat d'immobilier, d'équipement, etc; et
- 4) les achats des édifices, s'il y a eu un achat.

Nous avons aussi inclus les copies des rapports des architectes.

Nous pouvons donc réclamer 7 847 158,12\$ pour l'année 1995-96, ce qui correspond à un surplus de 491 748,12\$ par rapport au budget soumis lors de la proposition de 1995-1996.

En espérant le tout conforme à vos attentes, veuillez agréer, Monsieur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R. Archambault

René Archambault
Directeur général

RA/wjb

↑↑↑↑↑↑					
FEED DOCUMENT THIS DIRECTION					
IMPORTANT FAX MESSAGE					
TO <u>Jean Gilles Francoeur</u>					
COMPANY <u>Patrimoine Canadien</u>					
FAX NO. <u>219 953 6580</u>					
FROM <u>Willy J. BARRAUD</u>					
NO. OF PAGES <u>7</u>					
RE _____					

U:\MGESTIONSHEET2.XLS

2/22/96 1:36 PM

	La Vieille	Regina	Bellegarde	Prince Albert	Saskatoon	Des Battlefords	Bellevue	Providence
Total travaux complétés à date	\$704,984.06	\$2,208,178.01	\$1,655,903.00	\$2,377,755.22	\$1,776,118.92			
TPS 32%	\$15,791.64	\$49,463.19	\$37,092.23	\$50,528.36	\$38,732.15			
SUB-TOTAL	\$720,775.70	\$2,257,641.20	\$1,692,995.23	\$2,428,283.58	\$1,814,851.07	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Frais des architectes	\$88,610.29	\$202,752.41	\$150,305.28	\$180,555.96	\$181,880.20		\$75,932.65	\$55,087.41
Factures payées par les conseils	\$16,389.16	\$30,628.62	\$38,120.76	\$100,317.11	\$18,578.90			
Achats	\$0.00	\$750,721.60		\$171,544.00	\$221,686.00	\$12,000.00	\$122,501.00	\$15,000.00
Montants total des dépenses	\$825,775.15	\$3,241,743.83	\$1,881,421.27	\$2,880,700.65	\$2,236,996.17	\$12,000.00	\$198,433.65	\$70,087.41
Montants réclamés en 1994-95	\$507,637.71	\$1,024,569.86	\$782,777.66	\$774,709.52	\$565,067.31	\$12,000.00	\$122,501.00	\$15,000.00
Montants réclamés pour 1995-9	\$318,137.44	\$2,217,173.97	\$1,098,643.61	\$2,105,991.13	\$1,671,928.86	\$0.00	\$75,932.65	\$55,087.41
Total des projets	\$11,347,158.12							
Reçu du gouvernement								
fédéral pour 1994-95	\$3,500,000.00							
montants réclamés pour 1995-96	\$7,847,158.12	(Ce montant inclus le surplus de 304 263,06\$ réclamé l'année passée mais non payé.)						

FEV 22 '96 14:01 FR BML0 - REGINA

306 787 3164 A SEC D'ETAT

P 02/07

000624

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: ~~Ecole de Bellégard~~ Ecole Mgr. de LavalADDRESS: ~~Bellégard~~ Reg. no.

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD

CONTRACTOR/

GABRIEL CONSTRUCTION LTD.

FROM: April 1st, 1995

PROJECT MANAGER:

TO: December 31, 1995

CONTRACT(S) FOR: Ecole Monseigneur de Laval

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 2,320,657.00
WORK CONTRACTED	\$
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 2,320,657.00
BALANCE TO FINISH	\$ 112,478.99
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 2,208,178.01
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 2,208,178.01
Less Previous Payment and Holdback	\$ 1,841,238.96
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 168,140.69
RELEASE OF HOLDBACK	\$ 168,140.69
PLUS 7% G.S.T. (#R1011913085)	\$ 24,261.53
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 391,200.58

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER:

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

**MAURICE
BOULODRE**

By: Date:

ARCHITECT: *M. Boulodre* ARCHITECT
LTD

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: *J. R. Boulodre*
*Conseil scolaire francophone de Regina 08-02-96*1281 WALPOLE AVE
SASKATOON S4
S2N 7X2By: Date: *le 7 février 1996*

By: Date:

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: Ecole Valois

ADDRESS: Prince Albert, SK

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:CONTRACTOR/
PROJECT MANAGER:

TO: December, 1995

CONTRACT(S) FOR:


TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 2,377,755.22
WORK CONTRACTED	\$ 2,377,755.22
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 2,377,755.22
BALANCE TO FINISH	\$
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 2,377,755.22
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 2,377,755.22
Less Previous Payment and Holdback	\$
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 4,053.38
RELEASE OF HOLDBACK	\$
PLUS 7% G.S.T. ()	\$ 157,901.12
.....	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 2,531,603.06

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER: Wolfe Management Ltd.By:  Date: Jan. 17, 1996

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: conseil scolaire d. P. A.

By: Anické Moquin Date: 96-01-30

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

ARCHITECT: LOUIS P. AUSSANT, MRAIA
ADAPT ARCHITECTS LTD.By:  Date: 28/1/96

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: Ecole Beau Soleil

ADDRESS: Gravelbourg, SK

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:CONTRACTOR/ Wolfe Management Ltd.
PROJECT MANAGER:

TO: December 31, 1995

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 704,984.06
WORK CONTRACTED	\$ 704,984.06
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 704,984.06
BALANCE TO FINISH	\$
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 704,984.06
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 704,984.06
Less Previous Payment and Holdback	\$
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$
RELEASE OF HOLDBACK	\$
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 49,348.88
.....	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 273,224.94

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER: Wolfe Management Ltd.By: *[Signature]* Date: Jan. 17, 1996

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: *Conseil scolaire francophone de La Ville*By: *[Signature]* Date: 17 Jan. 1996

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

ARCHITECT:

**MAURICE
SCULODRE**
ARCHITECT
LTD
1201 WALPOLE AVE.
SASKATOON SK
S7N 2X2

By: *[Signature]* Date: 31-01-96

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: École de Bellegarde

ADDRESS: Bellegarde

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD

CONTRACTOR/ GABRIEL CONSTRUCTION LTD.

FROM: April 1st, 1995

PROJECT MANAGER:

TO: JANUARY 30, 1996

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$	1,655,903.00
WORK CONTRACTED	PLUS 7% GST	\$ 115,913.21
.....	TOTAL	\$ 1,771,816.21
TOTAL WORK TO DATE	INCLUDING GST	\$ 1,771,816.21
BALANCE TO FINISH		\$.00
TOTAL COMPLETED TO DATE	INCLUDING GST	\$ 1,771,816.21
MATERIALS STORED (On site)		\$.00
TOTAL COMPLETED AND STORED	INCLUDING GST	\$ 1,771,816.21
Less Previous Payment and Holdback	INCLUDING GST	\$ 1,756,885.39
TOTAL HOLDBACK TO DATE	INCLUDING GST	** \$ 116,623.86
RELEASE OF HOLDBACK	INCLUDING GST	\$ 113,476.17
PLUS 7% G.S.T. (#)	INCLUDED IN FIGURES ABOVE	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE		\$ 11,780.39

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER:

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

By: Date: FEB. 7/96.

ARCHITECT:

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: *Council scolaire francophone de Bellegarde*

By: *[Signature]* Date: le 7 février 1996

By: *[Signature]* Date: JANUARY 30, 1996

** INCLUDES \$1,000.00 DEFICIENCY HOLDBACK

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: ~ Ecole-canadienne-francaise
ADDRESS: Saskatoon, SK

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:CONTRACTOR/
PROJECT MANAGER:

TO: December 31, 1995

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 1,778,118.92
WORK CONTRACTED	\$ 1,778,118.92
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 1,776,118.92
BALANCE TO FINISH	\$ 2,000.00
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 1,776,118.92
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 1,776,118.92
Less Previous Payment and Holdback	\$
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 17,000.00
RELEASE OF HOLDBACK	\$
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 121,037.97
.....	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 1,880,156.89

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER: Wolfe Management Ltd.By: *[Signature]* Date: Jan. 17, 1996

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: CSF de Saskatoon

By: *[Signature]* Date: 96-02-01

ARCHITECT:

**MAURICE
SOULODRE**
ARCHITECT
LTD
1281 WALPOLE AVE
SASKATOON SK
S7N 2X2

By: *[Signature]* Date: 31-01-96

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES FRANSASKOIS

BUDGET ANNUEL

	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
SASKATOON	\$561,018.00	\$1,487,581.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,048,599.00
PRINCE ALBERT	\$642,649.00	\$2,071,143.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,713,792.00
GRAVELBOURG	\$500,000.00	\$324,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00
NORTH BATTLEFORD	\$12,000.00	\$0.00	\$1,417,227.00	\$0.00	\$0.00	\$1,429,227.00
BELLEVUE	\$122,501.00	\$400,000.00	\$1,597,909.00	\$0.00	\$0.00	\$2,120,410.00
BELLEGARDE	\$750,000.00	\$984,698.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,734,698.00
VONDA	\$15,000.00	\$0.00	\$1,075,565.00	\$0.00	\$0.00	\$1,090,565.00
REGINA	\$900,721.00	\$2,086,996.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,987,717.00
TOTAL	\$3,503,889.00 3.5	\$7,355,410.00 7.3	\$4,090,701.00 4.15	\$0.00	\$0.00	* \$14,950,000.00 0

* Inclut 1 million \$ pour Prince Albert et 350 000.00\$ pour Regina.

Mis à jour le: 3/15/95

8136-7-2-95

U:\BML0495\GESTION\PROJ\DEP1.XLS

PAGE.002

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE BELLEGARDE SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement	\$1,391.00					\$1,391.00
Acquisition de la propriété originale	\$1.00					\$1.00
Construction/rénovation	\$634,953.00	\$951,720.00				\$1,586,673.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$113,655.00	\$32,978.00				\$146,633.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$750,000.00	\$984,698.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,734,698.00

Mis à jour le: 3/17/95

000631

17 MAR '95 8:30 DE BML0-REGINA

U:\BML0495\GESTION\PROJDEF2.XLS

PAGE.003

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE VALOIS, PRINCE ALBERT SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$171,544.00					\$171,544.00
Construction/rénovation	\$300,000.00	\$2,071,143.00				\$2,371,143.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$171,105.00					\$171,105.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$642,649.00	\$2,071,143.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,713,792.00

17 MAR '95 8:31 DE BML0-REGINA

Mis à jour le: 3/17/95

000632

U:\BML0495\GESTION\PROJ\BPLXL3

PAGE.004

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE CANADIENNE-FRANÇAISE, SASKATOON SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$221,686.00					\$221,686.00
Construction/rénovation	\$200,000.00	\$1,442,806.00				\$1,642,806.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$139,332.00	\$44,775.00				\$184,107.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$561,018.00	\$1,487,581.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,048,599.00

DE BML0-REGINA

17 MAR '95 8:32

Mis à jour le: 3/17/95

UA...BML0495\GESTION\PROJDEP2.XLS

PAGE.005

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE MGR DE LAVAL, REGINA SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$528,418.00					\$528,418.00
Construction/rénovation	\$222,303.00	\$2,079,440.00				\$2,301,743.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$150,000.00	\$7,556.00				\$157,556.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$900,721.00	\$2,086,996.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,987,717.00

DE BML0-REGINA

17 MAR '95 8:32

Mis à jour le: 3/17/95

000634

U:\BML0495\GESTION\PROJDEP2.XLS

5

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE BEAU SOLEIL, GRAVELBOURG SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement	compléter					\$0.00
Acquisition de la propriété originale	N/A					\$0.00
Construction/rénovation	\$448,724.00	\$259,721.00				\$708,445.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$51,276.00	\$10,000.00				\$61,276.00
Mobilier et équipements essentiels		\$37,196.00				\$37,196.00
(Autres activités pertinentes au projet)		\$18,075.00				\$18,075.00
TOTAL	\$500,000.00	\$324,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00

Mis à jour le: 3/17/95

000635

U:\BML0495\GESTION\PROJDEP1.XLS

PAGE.007

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE NORTH BATTLEFORD, NORTH BATTLEFORD SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement			\$5,000.00			\$5,000.00
Acquisition de la propriété originale			\$188,000.00			\$188,000.00
Construction/rénovation			\$1,124,227.00			\$1,124,227.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels			\$100,000.00			\$100,000.00
Mobilier et équipements essentiels	\$12,000.00					\$12,000.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$12,000.00	\$0.00	\$1,417,227.00	\$0.00	\$0.00	\$1,429,227.00

17 MAR '95 8:33 DE BML0-REGINA

Mis à jour le: 3/17/95

U:\BML0495\GESTION\PROJDEF2.XLS

PAGE.008

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE PROVIDENCE, VONDA SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$15,000.00					\$15,000.00
Construction/rénovation			\$980,565.00			\$980,565.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels			\$95,000.00			\$95,000.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$15,000.00	\$0.00	\$1,075,565.00	\$0.00	\$0.00	\$1,090,565.00

Mis à jour le: 3/17/95

17 MAR '95 8:34 DE BML0-REGINA

000637

U:\BML0495\GESTION\PROJDEP2.XLS

PAGE.009

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE ST ISIDORE, BELLEVUE SK

Activités	1994-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$122,501.00					\$122,501.00
Construction/rénovation		\$300,000.00	\$1,499,909.00			\$1,799,909.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels		\$100,000.00	\$98,000.00			\$198,000.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$122,501.00	\$400,000.00	\$1,597,909.00	\$0.00	\$0.00	\$2,120,410.00

17 MAR '95 8:34 DE BML0-REGINA

Mis à jour le: 3/17/95

000638

** PAGE TOTALF.009 **

(Révisé)

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES FRANSASKOIS

BUDGET ANNUEL

	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
SASKATOON	\$706,686.00	\$1,344,514.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,051,200.00
PRINCE ALBERT	\$620,129.00	\$1,003,676.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,623,805.00
GRAVELBOURG	\$824,992.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00
NORTH BATTLEFORD	\$12,000.00	\$0.00	\$1,417,227.00	\$0.00	\$0.00	\$1,429,227.00
BELLEVUE	\$122,000.00	\$1,000,000.00	\$998,260.00	\$0.00	\$0.00	\$2,120,260.00
BELLEGARDE	\$1,032,832.00	\$797,817.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,830,649.00
VONDA	\$15,000.00	\$500,000.00	\$467,000.00	\$0.00	\$0.00	\$982,000.00
REGINA	\$1,183,889.00	\$1,553,978.00	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,737,867.00
TOTAL	\$4,517,528.00	\$6,199,985.00	\$2,882,487.00	\$0.00	\$0.00	\$13,600,000.00

Mis à jour le: 1/10/95

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES FRANSASKOIS BUDGET ANNUEL

	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
SASKATOON (Can-française)	706 686 221 687 (adst)	1 344 514				2 051 200
PRINCE ALBERT (St-Mark) (Velois)	620 129 171 544 (adst)	1 003 676				1 623 805
GRAVELBOURG (Beau Soleil)	824 992 -					824 992
NORTH BATTLEFORD (Père Meneud)			1 429 227			1 429 227
BELLEVUE (St-Isidore)	122 000 122 501 (adst)	1 000 000	998 260			2 120 260
BELLEGARDE	1 032 832	797 817				1 830 649
VONDA (Providence)	15 000	500 000	467 000			982 000
REGINA (Mons. de Laval)	1 183 889	1 553 978				2 737 867
Total	4 505 528	6 199 985	2 894 487			13 600 000

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION BUDGET ANNUEL

École de Bellegarde SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement	7 900 <i>50%</i>					7 900
Acquisition de la propriété originale	1					1
Construction/rénovation	926 000	764 839				1 690 839
Coûts de location						
Honoraires professionnels	98 931 <i>56%</i>	32 978				131 909
Mobilier et équipements essentiels						
(Autres activités pertinentes au projet)						
Total	1 032 832	797 817				1 830 649

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION BUDGET ANNUEL

École Valois, Prince Albert SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						
Acquisition de la propriété originale	171 544 171 544 X					171 544
Construction/rénovation	350 000	977 481				1 327 481
Coûts de location						
Honoraires professionnels	98 585 5090	26 195				124 780
Mobilier et équipements essentiels						
(Autres activités pertinentes au projet)						
Total	620 129	1 003 676				1 623 805

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION BUDGET ANNUEL

École canadienne-française, Saskatoon SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						
Acquisition de la propriété originale	221 686 <i>221 686 \$</i>					221 686
Construction/rénovation	350 000 <i>350 000</i>	1 299 739				1 649 739
Coûts de location						
Honoraires professionnels	135 000 <i>50%</i>	44 775				179 775
Mobilier et équipements essentiels						
(Autres activités pertinentes au projet)						
Total	706 686	1 344 514				2 051 200

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION BUDGET ANNUEL

École Monseigneur de Laval, Regina SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						
Acquisition de la propriété originale	528 418 <i>528 418</i>					528 418
Construction/rénovation	522 304	1 529 589				2 051 893
Coûts de location						
Honoraires professionnels	133 167 <i>5010</i>	24 389				157 556
Mobilier et équipements essentiels						
(Autres activités pertinentes au projet)						
Total	1 183 889	1 553 978				2 737 867

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION BUDGET ANNUEL

École Beau Soleil, Gravelbourg SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement	Compléter					
Acquisition de la propriété originale	N/A					
Construction/rénovation	<i>Contract</i> 708 445 <i>50%</i>	703 445				708 445
Coûts de location						
Honoraires professionnels	61 276 <i>50%</i>					61 276
Mobilier et équipements essentiels	37 196 <i>50%</i>					37 196
(Autres activités pertinentes au projet) (TPS)	<i>18 075</i> <i>50%</i>					18 075
Total	824 992					824 992

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION BUDGET ANNUEL

École Providence, Vonda SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						
Acquisition de la propriété originale	15 000					15 000
Construction/rénovation		450 000	422 000			872 000
Coûts de location						
Honoraires professionnels		50 000	45 000			95 000
Mobilier et équipements essentiels						
(Autres activités pertinentes au projet)						
Total	15 000	500 000	467 000			982 000

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION BUDGET ANNUEL

École St Isidore, Bellevue SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						
Acquisition de la propriété originale	122 000 122 501 \$	?				122 000
Construction/rénovation		900 000	900 260			1 800 260
Coûts de location						
Honoraires professionnels		100 000	98 000			198 000
Mobilier et équipements essentiels						
(Autres activités pertinentes au projet)						
Total	122 000	1 000 000	998 260			2 120 260

(Révisé)

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE NORTH BATTLEFORD, NORTH BATTLEFORD SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement			\$5,000.00			\$5,000.00
Acquisition de la propriété originale			\$188,000.00			\$188,000.00
Construction/rénovation			\$1,124,227.00			\$1,124,227.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels			\$100,000.00			\$100,000.00
Mobilier et équipements essentiels	\$12,000.00					\$12,000.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$12,000.00	\$0.00	\$1,417,227.00	\$0.00	\$0.00	\$1,429,227.00

CALENDRIER DES TRAVAUX/RAPPORT D'ACTIVITÉS 1994-95

Nom du projet: École Beau Soleil - *élémentaire*

Description: Construction d'un ajout au Collège Mathieu

Activités	Échéancier
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Compléter
Acquisition de la propriété originale	N/A Location
Finalisation des plans et devis	Compléter
Dessins/préparation du site	Compléter
Appels d'offres	Compléter
Construction	03-31-95
Rénovation	N/A
Préparation/aménagement des salles de classe et aires de travail intérieures	03-31-95
Aménagement extérieur et paysagement	03-31-95
Ouverture officielle	octobre 95
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX/RAPPORT D'ACTIVITÉS 1994-95

Nom du projet: École de Bellegarde

Description: Construction d'une école à Bellegarde

Activités	Échéancier
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Compléter
Acquisition de la propriété originale	Compléter
Finalisation des plans et devis	janvier 95
Dessins/préparation du site	janvier 95
Appels d'offres	janvier 95
Construction	septembre 95
Rénovation	
Préparation/aménagement des salles de classe et aires de travail intérieures	août 95
Aménagement extérieur et paysagement	août 95
Ouverture officielle	octobre 95
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX/RAPPORT D'ACTIVITÉS 1994-95

Nom du projet: École Canadienne-française

Description: Rénovation de l'école Haultain à Saskatoon

Activités	Echéancier
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Compléter
Acquisition de la propriété originale	Compléter
Finalisation des plans et devis	janvier 95
Dessins/préparation du site	janvier 95
Appels d'offres	janvier 95
Construction	
Rénovation	août 95
Préparation/aménagement des salles de classe et aires de travail intérieures	août 95
Aménagement extérieur et paysagement	août 95
Ouverture officielle	septembre 95
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX/RAPPORT D'ACTIVITÉS 1994-95

Nom du projet: École Monseigneur de Laval

Description: Rénovation de l'école actuelle et construction d'un ajout à Regina

Activités	Échéancier
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Compléter
Acquisition de la propriété originale	Compléter
Finalisation des plans et devis	février 95
Dessins/préparation du site	février 95
Appels d'offres	février 95
Construction	août 95
Rénovation	août 95
Préparation/aménagement des salles de classe et aires de travail intérieures	août 95
Aménagement extérieur et paysagement	août 95
Ouverture officielle	septembre 95
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX/RAPPORT D'ACTIVITÉS 1994-95

Nom du projet: École Valois

Description: Rénovation d'une partie de l'école actuelle, St. Mary's, et construction d'un ajout

Activités	Échéancier
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Compléter
Acquisition de la propriété originale	Compléter
Finalisation des plans et devis	Compléter
Dessins/préparation du site	janvier 95
Appels d'offres	février 95
Construction	août 95
Rénovation	octobre 95
Préparation/aménagement des salles de classe et aires de travail intérieures	août 95
Aménagement extérieur et paysagement	août 95
Ouverture officielle	novembre 95
(Autres activités pertinentes)	



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Cabinet du Sous-ministre adjoint
Citoyenneté et Programme d'identité
canadienne

Office of the
Assistant Deputy Minister
Citizenship and Canadian Identity

FICHE DE SERVICE - ACTION REQUEST

Date 24-9-96	C.C. <input type="checkbox"/> S.M.A. - A.D.M. <input type="checkbox"/> D.G. - C.P.M./P.C.M.
# Dossier - File # CH 96-42356	<input type="checkbox"/> Dr. A.S./S.A. <input type="checkbox"/> D.G. - P.C.S.P./C.P.P.S.
Transmise à - Referred to H. LEMOINE	<input type="checkbox"/> Dr. - O.L.S.P./P.A.L.O. <input type="checkbox"/> Conseil de gestion Management Committee
Demandeur - Requestor CIADM	<input type="checkbox"/> Autre Other B.G. Thudley
REQUIS POUR / REQUIRED FOR: BF - 1^{er} octobre	

MESURES À PRENDRE - ACTION TO BE TAKEN:

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Donner suite
For action | <input type="checkbox"/> Voir remarques pour détails
See remarks for details |
| <input type="checkbox"/> Rédiger une note de service au Ministre
Prepare memo to Minister | <input type="checkbox"/> À discuter avec le SMA
To discuss with the ADM |
| <input type="checkbox"/> Rédiger une note de service au Cabinet du Ministre
Prepare memo to Office of the Minister | <input type="checkbox"/> Voir note du SM ci-jointe
See DM's note attached |
| <input type="checkbox"/> Rédiger une note de service au SM
Prepare memo to DM | <input type="checkbox"/> Voir note du SMA ci-jointe
See ADM's note attached |
| <input type="checkbox"/> Réponse pour signature du Ministre/SM
Reply for Minister's/DM's signature | <input type="checkbox"/> Pour approbation
For approval |
| <input type="checkbox"/> Note de couverture pour signature du SMA
Covering note for ADM's signature | <input type="checkbox"/> À votre demande
At your request |
| <input type="checkbox"/> Réponse pour signature du SMA
Reply for ADM's signature | <input type="checkbox"/> Faire circuler
Please circulate |
| <input type="checkbox"/> Accusé de réception pour signature de:
Letter of acknowledgement for signature of: _____ | |
| <input type="checkbox"/> Réponse directe (prière de nous envoyer copie)
Direct reply (please send a copy to our office) | <input type="checkbox"/> Noter et classer
Note and file |
| <input type="checkbox"/> Vos commentaires et/ou avis par écrit s.v.p.
Written comments and/or recommendations please | <input type="checkbox"/> Information |
| <input type="checkbox"/> Répondre en <input type="checkbox"/> Anglais
Reply in English <input type="checkbox"/> Français
French | |

IMPORTANT

Si la présente vous a été envoyée par erreur, prière
de la retourner sans tarder au bureau de l'expéditeur

IMPORTANT

If this Action Request has been directed to you by error,
please return to originator's office immediately

REMARQUES / REMARKS:

7540-CH-501-0183

Bureau du Sous-ministre
du Patrimoine canadien

Office of the Deputy Minister,
Canadian Heritage

SECURITY/CODE DE SÉCURITÉ
CROSS REFERENCE : CH96-41511-42373
PREVIOUS CORRESPONDENCE:

USS NO./ NO. DE SSE	016206
SU NO./NO. SU	CH96-42373

NAME/NOM	Chabanoie, Henri	Centre scolaire comm. de Regina
SUBJECT/SUJET	Fait part de ces inquiétudes face à l'avancement du projet de la Phase 2 du Centre scolaire; joint une lettre adressée à la ministre sur le même sujet; aimerait savoir où en est le dossier sur l'aide financière	

REFERRED TO/TRANSMISE À	DATE	BY DATE/DATE DE RAPPEL
REN-001, CAN ID/SNA Citoyenneté iden can	96/09/23	09/10/96
ATTENTION	C.C.	
PA/CLAD	S. HURTUBISE	B. BALAN P. HOMULOS

ACTION TO BE TAKEN/MESURES À PRENDRE
Réponse

REMARKS/OBSERVATIONS
Coordonner la réponse avec celle de la ministre

COMMENTS/COMMENTAIRES	
IMPORTANT	IMPORTANT
If this Action Request has been directed to you in error, please return to originator's office IMMEDIATELY.	Si la présente vous a été envoyée par erreur, prière de la retourner sans tarder au bureau de l'expéditeur.



Association Canadienne-Française de Regina

2517, 25^e avenue, Regina (Sask.) S4S 4E8 (306) 522-2772, Téléc. (306) 569-2402

Regina, le 20 septembre 1996

Madame Suzanne Hurtubise
Sous-Ministre du Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
Terrasses de la Chaudière
15, rue Eddy, 12^{ième} étage
Hull (Québec), K1A 0M5

Objet: Centre scolaire communautaire de Regina
Construction du volet communautaire (phase 2)

Madame,

Je vous écris au nom de la communauté francophone de Regina pour vous faire part de nos inquiétudes au sujet de l'avancement du projet de construction de la phase 2 du Centre scolaire communautaire de Regina.

Vous trouverez ci-joint une copie de la lettre que j'ai fait parvenir aujourd'hui à Madame Copps.

La réalisation de ce projet est cruciale pour la communauté francophone de Regina. Nous avons reçu l'engagement officieux de la part de votre ministère de financer ce projet afin qu'il soit réalisé rapidement. Il semble que récemment, le dossier ait été bloqué et nous ignorons actuellement ce qu'il adviendra de notre projet.

Pourriez-vous avoir l'amabilité de vous informer de l'état du dossier et me contacter le plus rapidement possible afin de discuter des démarches à suivre dans le but d'obtenir l'engagement officiel de votre ministère que nous attendons depuis très longtemps.

CONTROLE DE LA CORRESPONDANCE DU SSE
USS'S CORRESPONDENCE CONTROL

U.S.S./S.S.E.: CA 96-42356 REF

HEURE/TIME:

DATE: 96.09.21

PAR PORTEUR:
BY HAND:

Dans l'attente d'une réponse, veuillez recevoir, Madame, mes sincères salutations.



Me. Henri Chabanole

Président

Comité du Centre scolaire communautaire

p.j. copie de la lettre du 20 septembre 1996 adressée à Madame la ministre Sheila Copps

c.c. L'Honorable Sheila Copps, Ministre du Patrimoine canadien
L'Honorable Ralph Goodale, Ministre de l'Agriculture et Député de Regina Wascana
Madame Peggy Clark, Directrice provinciale au ministère du Patrimoine Canadien de la Saskatchewan
Monsieur Michel Vézina, Président de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan
Monsieur Denis Magnan, Président de l'Association canadienne-française de Regina
Madame Suzanne Leduc, Présidente du Conseil scolaire fransaskois de Regina



Association canadienne-française de Regina

2517, 25^e avenue, Regina (Sask) S4S 4E8 (306) 522-2772, Téléc. (306) 569-2402

Regina, le 20 septembre 1996

**L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
Terrasses de la Chaudière
15, rue Eddy, 12ième étage
Hull (Québec), K1A 0M5**

**Objet: Centre scolaire communautaire de Regina;
Construction du volet communautaire (phase 2)**

Madame la Ministre,

Nous vous écrivons à nouveau pour vous faire part de nos inquiétudes.

Dans une lettre du 4 septembre 1996 qui vous a été adressée par Monsieur Magnan, Président de l'Association canadienne-française de Regina et Madame Leduc, Présidente du Conseil scolaire fransaskois de Regina, regroupés au sein du comité de travail du Centre scolaire communautaire, notre communauté vous demandait de confirmer par écrit l'engagement interministériel du gouvernement fédéral à l'appui financier prévu pour la construction de la deuxième phase de ce projet. Nous n'avons, depuis, aucune nouvelle.

Comme vous le savez, nous avons reçu l'appui officiel de votre ministère pour la construction de ce projet depuis plus d'un an. Nous avons travaillé sans relâche à la mise en place d'un financement raisonnable pour réaliser ce projet. Au cours des mois, nous avons reçu de l'encouragement et certains engagements de la part de vos fonctionnaires qui indiquaient l'appui de votre ministère.

Malheureusement, nous sommes toujours dans l'attente de ces nouvelles qui tardent à venir. Nous croyons savoir que l'ensemble du financement est en place, sauf pour une partie du montant qui doit être obtenu du ministère de la Diversification de l'Ouest.

Il serait regrettable que l'ensemble du projet ne puisse voir le jour à cause d'un montant qui représente seulement 10% du budget de construction.

Comme vous le savez, le climat de notre province ne permet pas d'entamer des constructions après une certaine date. Faute d'un engagement définitif de votre ministère dans les prochains jours, nous craignons être forcés à reporter la construction à l'année prochaine.

En conclusion, au nom de la communauté francophone de Regina, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous faire parvenir la confirmation par écrit de votre soutien dans les plus brefs délais.

Dans l'attente de votre confirmation, veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.



Me. Henri Chabanole
Président
Comité du Centre scolaire communautaire

c.c. L'Honorable Ralph Goodale, Ministre de l'Agriculture et Député de Regina Wascana
Madame Suzanne Hurtubise, Sous-Ministre du Patrimoine canadien
Monsieur Jean Boutet, adjoint spécial au ministère du Patrimoine Canadien
Madame Peggy Clark, Directrice provinciale au ministère du Patrimoine canadien de la Saskatchewan
Monsieur Michel Vézina, Président de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan
Monsieur Denis Magnan, Président de l'Association canadienne-française de Régina
Madame Suzanne Leduc, Présidente du Conseil scolaire fransaskois de Regina

8136-7-2-95



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Cabinet du Sous-ministre adjoint
Citoyenneté et Programme d'identité
canadienne

Office of the
Assistant Deputy Minister
Citizenship and Canadian Identity

FICHE DE SERVICE - ACTION REQUEST

Date 24-9-96	<input checked="" type="checkbox"/> C.C.
# Dossier - File # CH 96-42373	<input type="checkbox"/> SMA - ADM. <input type="checkbox"/> D.G. - C.P.M./P.C.M.
Transmise à - Referred to H. Lemaire	<input type="checkbox"/> Dr. A.S./S.A. <input type="checkbox"/> D.G. - P.C.S.P./C.P.P.S.
Demandeur - Requestor Ci-ADM	<input type="checkbox"/> Dr. - O.L.S.P./P.A.L.O. <input type="checkbox"/> Conseil de gestion Management Committee
<input type="checkbox"/> Autre Other B.G. Threlly	
REQUIS POUR / REQUIRED FOR: BF: 26 sept.	

MESURES À PRENDRE - ACTION TO BE TAKEN:

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Donner suite
For action | <input type="checkbox"/> Voir remarques pour détails
See remarks for details |
| <input type="checkbox"/> Rédiger une note de service au Ministre
Prepare memo to Minister | <input type="checkbox"/> À discuter avec le SMA
To discuss with the ADM |
| <input type="checkbox"/> Rédiger une note de service au Cabinet du Ministre
Prepare memo to Office of the Minister | <input type="checkbox"/> Voir note du SM ci-jointe
See DM's note attached |
| <input type="checkbox"/> Rédiger une note de service au SM
Prepare memo to DM | <input type="checkbox"/> Voir note du SMA ci-jointe
See ADM's note attached |
| <input type="checkbox"/> Réponse pour signature du Ministre/SM
Reply for Minister's/DM's signature | <input type="checkbox"/> Pour approbation
For approval |
| <input type="checkbox"/> Note de couverture pour signature du SMA
Covering note for ADM's signature | <input type="checkbox"/> À votre demande
At your request |
| <input type="checkbox"/> Réponse pour signature du SMA
Reply for ADM's signature | <input type="checkbox"/> Faire circuler
Please circulate |
| <input type="checkbox"/> Accusé de réception pour signature de:
Letter of acknowledgement for signature of: _____ | |
| <input type="checkbox"/> Réponse directe (prérez de nous envoyer copie)
Direct reply (please send a copy to our office) | <input type="checkbox"/> Noter et classer
Note and file |
| <input type="checkbox"/> Vos commentaires et/ou avis par écrit s.v.p.
Written comments and/or recommendations please | <input type="checkbox"/> Information |
| <input type="checkbox"/> Répondre en <input type="checkbox"/> Anglais
Reply in English <input type="checkbox"/> Français
French | |

IMPORTANT

Si la présente vous a été envoyée par erreur, prière
de la retourner sans tarder au bureau de l'expéditeur

IMPORTANT

If this Action Request has been directed to you by error,
please return to originator's office immediately

REMARQUES / REMARKS:

7540-CH-501-0183

Bureau du Sous-ministre
du Patrimoine canadien

Office of the Deputy Minister,
Canadian Heritage

SECURITY/CODE DE SÉCURITÉ
CROSS REFERENCE : CH96-42356-41511
PREVIOUS CORRESPONDENCE:

USS NO./ NO. DE SSE	CH96-42356
SU NO./NO. SU	CH96-42373

NAME/NOM	Leduc, Suzanne	Conseil scolaire fransaskois
SUBJECT/SUJET	Transmits copies of letter to the minister and to the minister Goodale concerning the financing of the construction of the phase 2 of the [Centre] school community of [Regina]	

REFERRED TO/TRANSMISE À	DATE	BF DATE/DATE DE RAPPEL
ADM: Citoyenneté/ID/SM: Citoyenneté/can	96/09/23	96/09/27
ATTENTION	C.C.	
	S. HURTUBISE	P. HOMULOS B. BALAN

ACTION TO BE TAKEN/MESURES À PRENDRE
Action

REMARKS/OBSERVATIONS

COMMENTS/COMMENTAIRES	
IMPORTANT If this Action Request has been directed to you in error, please return to originator's office IMMEDIATELY.	IMPORTANT Si la présente vous a été envoyée par erreur, prière de la retourner sans tarder au bureau de l'expéditeur.



CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS DE REGINA

Bureau 201 - 2222, 13e Avenue
Téléphone (306) 757-7541

Regina (Saskatchewan) S4P 3M7
Télécopieur (306) 757-2040

Adresse internet: csfs@sasknet.sk.ca

ENVOI PAR TÉLÉCOPIEUR FAX TRANSMISSION

Date: 96-09-20

A/To	Madame Suzanne Hurtubise Sous-ministre, Patrimoine canadien
Expéditeur/ Sender	Suzanne Leduc, présidente
Document	lettres (copies conformes)
Sujet/ Subject	Centre scolaire communautaire de Regina

_____ comme demandé /
as requested

☒ s.v.p. faire suite /
please follow-up

_____ comme entendu /
as agreed

☒ à titre d'information /
for your information

_____ vos commentaires s.v.p./
your comments please

☒ URGENT!

Nombre de page(s) (incluant ce formulaire d'envoi) 4
Number of pages (including this transmission form)

Message:

Les copies seront également acheminées par courrier.

CONTROLE DE LA CORRESPONDANCE DU SS
USS'S CORRESPONDENCE CONTROL

U.S.S./S.S.E. C.H. 96-42588 REF

HEURE/TIME:

DATE 96 09 20

PAR PORTEUR.
BY HAND.

Ce message est réservé à l'usage de l'individu ou de l'entité à qui il est adressé et peut contenir de l'information privilégiée et confidentielle. Si vous n'êtes pas le destinataire, soyez avisé que toute dissémination de cette communication est défendue. Si vous avez reçu cette communication par erreur, veuillez nous téléphoner immédiatement.
This fax may contain privileged and confidential information and is intended for the use of the individual or entity to which it is addressed. If you are not the intended recipient, you are hereby notified that any dissemination or copying of this communication is prohibited. If you have received this communication in error, please notify us immediately by telephone.

**Conseil scolaire fransaskois de Regina**Bureau 201 - 2222, 1^{re} Avenue Regina (Sask.) S4P 3M7 Téléphone: (306) 757-7541 Télécopieur: (306) 757-2040**École Monseigneur de Laval**

1601, Cowan Crescent Regina (Sask.) S4S 4C4 Téléphone: (306) 584-7555 Télécopieur: (306) 565-2887



Regina, le 20 septembre 1996

Madame Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy, 12^e étage
Hull (Québec) K1A 0M5

Sujet: Financement, phase 2 du Centre scolaire communautaire de Regina

Madame la Ministre,

Veillez trouver sous pli, copie de la lettre que l'Association canadienne-française de Regina et le Conseil scolaire fransaskois de Regina vous ont acheminée il y a déjà quelques semaines. Celle-ci demande une confirmation écrite de l'engagement financier de votre ministère (650 000\$) et de votre partenaire le ministère de la Diversification de l'Ouest (300 000 \$). La présente vient réitérer cette demande et souligner son urgence.

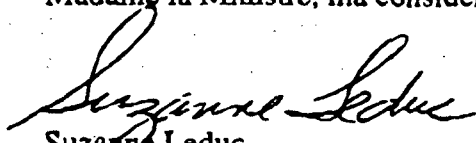
Pour faire suite aux promesses reçues (depuis 6 mois) de la part de vos fonctionnaires par rapport à ces engagements, dits fermes, le budget prévu a été réduit et les préparatifs à la construction ont commencé. Nous retrouvons donc au Centre scolaire communautaire de Regina un trou béant invitant la mise en chantier sans délai. L'architecte a été retenu, la firme de construction a désigné son gérant de projet et déjà nous recevons des factures. Nous craignons qu'un trop grand délai causé par l'arrivée du froid pourrait retarder la construction et hausser la note. Nous voulons à tout prix éviter des situations malencontreuses qu'un trou de cette ampleur dans la cour du centre scolaire communautaire pourrait occasionner.

Face à l'absence évidente de votre confirmation écrite et avec une inquiétude alarmante, les intervenants communautaires et scolaires ont rencontré, ce matin même, vos fonctionnaires au bureau de Regina. Cette rencontre n'a que réaffirmer notre besoin pour la confirmation écrite des engagements financiers du gouvernement fédéral. La prochaine rencontre avec vos fonctionnaires à Regina est prévue le jeudi prochain 26 septembre.

...2

Madame la Ministre, nous comptons sur vous pour attester votre engagement auprès de notre communauté de langue officielle vivant en situation minoritaire avant cette rencontre. Nous vous prions de communiquer aujourd'hui même avec votre collègue Monsieur Ralph Goodale, ministre de l'Agriculture, afin que nous puissions profiter d'aide interministérielle.

En espérant que vous donnerez votre prompte réponse affirmative, je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, ma considération distinguée.


Suzanne Leduc
Présidente

pièce jointe: lettre du 4 septembre 1996

c.c.

M. Ralph Goodale, ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire
Mme Suzanne Hurtubise, sous-ministre, Patrimoine canadien
Mme Peggy Clark, directrice régionale, Patrimoine canadien
M. Denis Magnan, président, Association canadienne-française de Regina (ACFR)
M. Henri Chabanole, président, Comité du Centre scolaire communautaire de Regina
M. Michel Vézina, président, Association culturelle franco-canadienne (ACFC)



Conseil scolaire francaskois de Regina

Bureau 201 - 2222, 1^{er} Avenue Regina (Sask.) S4P 3S17 Téléphone: (306) 737-7541 Télécopieur: (306) 737-2040

École Monseigneur de Laval

1601, Cowan Crescent, Regina (Sask.) S4S 4C4 Téléphone: (306) 584-7558 Télécopieur: (306) 565-2887



Regina, le 20 septembre 1996

Monsieur Ralph Goodale
Ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire
Député Regina-Wascana
Chambre des communes
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

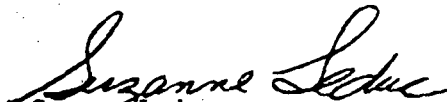
Monsieur le Ministre,

Par la présente, le Conseil scolaire francaskois de Regina vous prie de communiquer avec votre collègue au Patrimoine canadien, Madame Copps, afin de lui réitérer votre appui envers votre communauté francophone de Regina. Veuillez lui rappeler l'engagement financier du ministère de la Diversification de l'Ouest (300 000 \$) pour la construction de la phase 2 du Centre scolaire communautaire de Regina. Permettez-moi de souligner l'urgence alarmante d'une confirmation de votre part ainsi que de la part de la ministre du Patrimoine canadien, dans ce dossier.

Comme suite aux promesses d'engagement, dites fermes, de la part des hauts fonctionnaires, la construction de la phase 2 du Centre scolaire communautaire de Regina a été entamée. Le moindre délai à ce moment pourrait engendrer des coûts additionnels au projet sans mentionner les situations malencontreuses auxquelles le gouvernement fédéral, l'Association canadienne-française de Regina et le Conseil scolaire francaskois de Regina devront faire face.

Ce matin même, les partenaires communautaires et scolaires ont rencontré les fonctionnaires du Patrimoine canadien au bureau de Regina. Cette rencontre n'a que souligné l'urgence et la nécessité primordiale d'une confirmation écrite de la part du gouvernement fédéral par l'entremise de Madame Copps, pour les engagements financiers promis depuis six mois. Une prochaine rencontre avec les fonctionnaires du Patrimoine canadien est prévue jeudi prochain le 26 septembre. Nous vous prions de faire tout en votre pouvoir pour que nous obtenions la confirmation écrite de Madame Copps.

Espérant qu'il vous sera possible d'intervenir rapidement et positivement dans ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, ma considération distinguée.


Suzanne Leduc
Présidente

c.c.

Madame Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien
Madame Suzanne Hurtubise, sous-ministre, Patrimoine canadien
Madame Peggy Clark, directrice régionale, Patrimoine canadien
Monsieur Denis Magnan, président, Association canadienne-française de Regina (ACFR)
Monsieur Henri Chabanoie, président, Comité du Centre scolaire communautaire de Regina
Monsieur Michel Vézina, président, Association culturelle franco-canadienne (ACFC)

Author: Paula Doyon at JLS7-HULL
Date: 96-09-23 14:02
Priority: Urgent
TO: Brian Gilhuly at CANADIAN-IDENTITY
CC: Hilaire Lemoine, Jean-Gilles Francoeur
Subject: Approbation pour le CSC de Regina

Brian,

Please refer to the attached message.

The dossier was prepared by the regional office. We would appreciate if you can check the status with Ann L.-Seguin.

Thank you.

Paula

Forward Header

Subject: Approbation pour le CSC de Regina
Author: Jean-Gilles Francoeur at JLS7-HULL
Date: 96-09-23 13:47

L'approbation du 300 000\$ du ministère du Développement économique de l'Ouest pour le CSC de Regina tarde toujours à venir en dépit des pressions exercées par la communauté. Il reste très peu de temps pour entreprendre les travaux de construction cet automne.

Je crois comprendre que ce dossier est arrêté au bureau de la sous-ministre. Serait-il possible de voir pourquoi le dossier ne peut être acheminé à la Ministre? Est-ce que nous pourrions faire quelque chose pour faire avancer le dossier?

Merci de ton aide.

jgf

CSE Regime

Donnie Pahl c

Regime du
bureau de Goodale
(confirmé annonce) ||

→ lettre de Mantley c
Coppes Liz ||



Environment
Canada

Environnement
Canada

Assistant Deputy Minister
Parks Service

Sous-ministre adjoint
Service des parcs

ACTION REQUEST / FICHE DE SERVICE

To - À		Date	
Approval Approbation	<input type="checkbox"/>	May we discuss Discussion avec nous	<input type="checkbox"/>
Signature	<input type="checkbox"/>	As requested Selon indications	<input type="checkbox"/>
Comment Commentaire	<input type="checkbox"/>	Note Noter	<input type="checkbox"/>
Action Donner suite	<input type="checkbox"/>	Note and return Noter et retourner	<input type="checkbox"/>
Direct reply Répondre directement	<input type="checkbox"/>	Note and File Noter et classer	<input type="checkbox"/>
Copy for this office Copie pour ce bureau	<input type="checkbox"/>	Draft reply Projet de réponse	<input type="checkbox"/>
Information Prendre connaissance	<input type="checkbox"/>	Your request À votre demande	<input type="checkbox"/>
Preparation of reply by Réponse d'ici le		<input type="checkbox"/>	
Note and Forward to Noter et faire suivre à		<input type="checkbox"/>	

Think Recycling!



Pensez à recycler!

Date: 96-09-26 09:58

Receipt Requested

BCC: Hilaire Lemoine at JLS7-HULL

Document divulgué en vertu de la Loi

Pohans
Mlle Jane
murdassier
ane J. Bontel

DINO et WINNIPEG

AL

Please advise the appropriate persons on this matter.

Author: Paula Doyon at JLS7-HULL
Date: 96-09-11 16:49
Priority: Normal
TO: Michel Briskin at MINISTERS-OFFICE
CC: Hilaire Lemoine
Subject: Fiche d'information pour le CSC de Regina

Michel,

Tel que demandé.

Paula

AL

Forward Header

Subject: Fiche d'information pour le CSC de Regina
Author: Jean-Gilles Francoeur at JLS7-HULL
Date: 96-09-10 12:45

Le 29 mars dernier la Ministre approuvait une contribution de 650 000\$ pour la phase II du CSC de Regina. Cette phase comprend des installations communautaires et des bureaux pour le conseil scolaire. Le montage financier est le suivant :

Ministère de la Diversification économique de l'Ouest	300 000\$
Ministère du Développement des ressources humaines	100 000\$
Gouvernement de la Saskatchewan	200 000\$
Communauté francophone de Regina	50 000\$
Patrimoine canadien	650 000\$
TOTAL	1 300 000\$

Une contribution de 300 000\$ de la Banque fédérale de développement serait la base pour une Phase III du projet qui viendrait plus tard.

On attend présentement les approbations finales pour la contribution de DÉO afin de pouvoir lancer le projet. Si ces approbations viennent assez tôt, les travaux pourront commencer avant l'hiver. La communauté espère toujours que ce sera le cas.

jgf

09/04/96 11:53 819+997+8740
09/04/96 13:59 SEC & SYSTEMS → 13067806630

NO. 831 P002

1996.07.23

The Honourable Jon M. Gerrard, P.C., M.P.
 Secretary of State (Western Economic Diversification)
 Room 325, East Block
 House of Commons
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A6

Subject: Canadian Identity & Cultural Development Fund

Dear Colleague:

A \$5 million transfer from Western Economic Diversification to Canadian Heritage, negotiated by Minister Axworthy and my predecessor, the Honourable Michel Dupuy, was approved by Treasury Board on June 22, 1995.

A contribution of \$400,000 by the Canadian Identity Sector of the Department of Canadian Heritage was added to the transfer and the whole envelope became known as the Canadian Identity and Cultural Development Fund. The purpose of this fund was to enable Canadian Heritage to support a number of economic development projects which would enhance Canadian cultural heritage and identity in the Western provinces. Many of these projects are a prime example of the practical application of sections 41 and 42 of the Official Languages Act which aims at the development of official language minority communities.

Ministers Axworthy and Dupuy agreed that both Ministers would jointly approve the projects contemplated under this special envelope. By way of this letter, I wish to reaffirm this arrangement for approval purposes at our level.

Two projects identified in the submission to the Treasury Board received quick formal approval by both ministers:

- Francophone Multiservice Centre (Edmonton)
- Community Centre Component of the Mgr. de Laval School in Regina (Phase I)

\$1,800,000

\$182,000

Over the period July 1995 - January 1996, both Ministers approved the following list of projects:

- | | |
|---|-------------|
| - Edmonton Art Gallery (Strategic Alliance) | \$300,000 |
| - Franco-Albertan Community Centre (St. Paul) | \$130,000 |
| - Centre du Patrimoine (St. Boniface) | \$1,000,000 |
| - Italian Cultural Centre of Winnipeg | \$500,000 |
| - Louis Riel Institute | \$275,000 |
| - Louis Riel Statue | \$150,000 |
| - Manitoba Theatre Centre (sound system) | \$75,000 |

09/05/96 13:04 CANADIAN HERITAGE → DGPLO/PLD

NO.268 P003

09/04/96 11:53 819-997-8740

09/04/96 13:59 SEC & SYSTEMS → 13067806630

NO.831 P003

Following the Cabinet shuffle at the end of January 1996, two other projects, for which I am seeking your formal approval, were developed in the province of Saskatchewan, and proposed for inclusion in the CICDF package:

- New Media Development Centre (Regina) \$305,000
- Festivals Marketing Study (Regina) \$65,000

Recently, based on consultations between officials from my office, your office and the office of the Honourable Ralph Goodale, consensus has been reached to proceed expeditiously on the following projects:

- Additional contribution to Community Centre Component of the Mgr. de Laval School in Regina (Phase II) \$138,000
 - Prince Albert Performing and Visual Arts Centre \$500,000
- (Minister Goodale will be announcing the contribution on July 30th in Prince Albert.)

All together, these projects amount to a total of \$5.4 million.

In keeping with the arrangement previously agreed upon by Ministers Axworthy and Dupuy, I would appreciate receiving your expression of approval so that we can finalize these commitments.

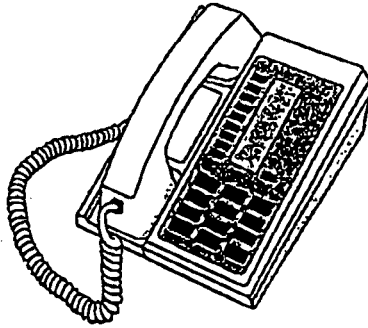
I am looking forward to your reply.

Yours sincerely,

Shella Copps

cc: The Honourable Ralph Goodale

300, 2101 Scarth Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2H9
Tel. (306) 780-7657
Fax (306) 780-6630



2101 rue Scarth - Pièce 300
Regina (Saskatchewan)
S4P 2H9
Tél. (306) 780-7657
Tcp. (306) 780-6630

FAX TRANSMISSION / TÉLÉCOPIEUR (TCP)

Canadian Heritage / Patrimoine canadien

Saskatchewan

DATE: 19 août 1996

TO/A: Jean Gilles Fournier **FAX/TCP:** 953-6580

TEL/TÉL:

FROM/DE: Denis Beaudin

PAGES: 1 + 1 (including cover page)
(incluant la page couverture)

SUBJECT/SUJET: CS de Regina

COMMENTS / COMMENTAIRES:

Tel que discuté ...

08/17/96

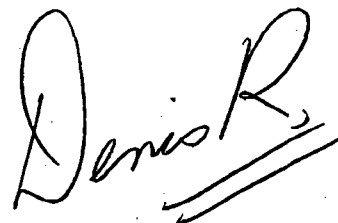
19:59

306 780 7292

AUG 17 '96 19:52 FR MRO-BRM REGINA

306 780 7292 TO 6630

P.01/01

FAX**HONOURABLE RALPH GOODALE, P.C., M.P.
MINISTER OF AGRICULTURE & AGRI-FOOD****Minister's Regional Office****Phone: (306) 780-8782****Fax: (306) 780-7292****TO: Peggy Clark
Department of Canadian Heritage****DATE: 17 August 96****TELEPHONE: 780-7656****FAX: 780-6630****MESSAGE:**

George Christidis in our Ottawa office was notified that a cheque is being sent to us here at the MRO for the Francophone School/Community Centre. George was told that the cheque is for \$169,000 - which doesn't make sense to me but if indeed a cheque is to arrive, I believe we should receive it and (I'll) continue to negotiate for the remainder. I will be away from Regina until the 3rd of September but George can reach me in Minister Goodale's Ottawa office from the 26th-29th of August. If and when George receives the cheque, I've asked him to give you a call. He knows there is a long history, just doesn't know what it is or how long!

TOTAL NUMBER OF PAGES:1shortlong**FROM:**

(Ms) Donnie Parker
Director, Minister's Regional Office
#220 - 1870 Albert Street
REGINA, Saskatchewan S4P 4B7

MEMORANDUM / NOTE DE SERVICE

A Jean-Gilles Francoeur
to Agent de programme
Langues officielles dans l'enseignement

de Claire Marquis
from Conseiller financier
Services consultatifs financiers
Subventions et contributions

7 mai 1996

Gouvernement de la Saskatchewan - Langues officielles dans l'enseignement
Sous-entente relative aux projets d'immobilisation
Etats financiers finaux de 1995-1996

1.0 Résumé du financement

Une contribution s'élevant à 14 950 000 \$ envers les dépenses admissibles des projets a été approuvées en vertu de l'entente spéciale relative aux projets d'immobilisation conclue le 30 mars 1994 et amendée le 31 mars 1995 et le 29 mars 1996.

	<u>Contribution approuvée</u>	<u>Montants versés</u>	<u>Dépenses réelles</u>
1994-1995	3 500 000 \$	3 500 000 \$	3 905 843 \$
1995-1996 <i>Hoween</i>	7 750 000	3 650 000	7 368 213
1996-1997 <i>montant</i>	3 700 000	-	-
1997-1998	0	-	-
1998-1999	0	-	-
	<u>14 950 000 \$</u>	<u>7 150 000 \$</u>	<u>11 274 056 \$</u>

La province nous a confirmé des dépenses réelles totalisant 11 277 736 \$. La différence entre le montant retenu et les dépenses réelles s'explique par une facture d'architecte totalisant 3 680 \$ qui a été refusée puisqu'elle représente des frais d'intérêts.

1.0 États financiers finaux de 1995-1996

1.1 La province ne nous a pas remis des états financiers finaux certifiés pour 1995-1996.

1.2 Pièces justificatives**1.2.1 Certificats d'architecte**

La province a fourni des certificats d'architecte pour chacune des écoles où des dépenses de construction ont été encourues.

.../2



Government of Canada
Department of Communications

Gouvernement du Canada
Ministère des Communications

Ottawa, Canada
K1A 0C8

Your file *Votre référence*

Our file *Notre référence*



1.2.2 Dépenses d'honoraires professionnels

La province nous a soumis toutes les factures relatives aux honoraires professionnels.

1.2.3 Factures payées par les conseils

La province nous a présenté une nouvelle catégorie de dépenses intitulé "Factures payées par les conseils". Nous notons que cette catégorie de dépenses n'est pas incluse dans les dépenses admissibles de la clause 3.2 de la sous-entente. Veuillez aviser la province qu'une ventilation adéquate de ces dépenses devraient être réflétées dans les états financiers. ||

1.3 Rapports d'activités

Veuillez nous confirmer par écrit la réception et acceptation des rapports d'activités au 31 mars 1995 et au 31 janvier 1996. || OK

2.0 Premier versement de 1996-1997

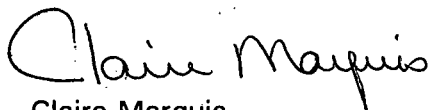
Le premier versement de 1996-1997 sera effectué sur réception et acceptation des documents suivants :

- * Budget annuel révisé visant les activités;
- * Calendrier révisé des travaux prévus
- * Liste sommaire des pièces de mobilier et d'équipement essentiels

3.0 Recommandation

3.1 Le deuxième paiement de 1995-1996 sera versé sur réception et acceptation des états financiers finaux (1.1.1) représentant les dépenses dans les catégories de dépenses admissibles (1.2.3).

3.2 Veuillez nous confirmer par écrit votre acceptation des rapports d'activité (1.3) A confirmer


Claire Marquis



Government of Canada
Department of Communications

Gouvernement du Canada
Ministère des Communications

Ottawa, Canada
K1A 0C8

Your file *Votre référence*

Our file *Notre référence*

Canada



000678

U:\GESTION\SHEET2.XLS

3/20/96 3:42 PM

	La Vieille	Regina	Bellegarde	Prince Albert	Saskatoon	Des Battlefords	Bellevue	Providence
Total travaux complétés à date	\$704,984.06	\$2,208,178.01	\$1,655,903.00	\$2,377,755.22	\$1,776,118.92			
TPS 32%	\$15,791.64	\$49,463.19	\$37,092.23	\$50,528.36	\$38,732.15			
SUB-TOTAL	\$720,775.70	\$2,257,641.20	\$1,692,995.23	\$2,428,283.58	\$1,814,851.07	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Frais des architectes	\$31,439.38	\$216,250.78	\$140,472.44	\$168,743.89	\$170,222.24		\$70,965.09	\$51,483.56
TPS 32%	\$704.24	\$4,809.69	\$3,146.57	\$3,779.86	\$3,730.55		\$1,589.62	\$1,153.23
SUB-TOTAL	\$32,143.62	\$221,060.47	\$143,619.01	\$172,523.75	\$173,952.79	\$0.00	\$72,554.71	\$52,636.79
Factures payées par les conseils	\$16,232.43	\$29,175.81	\$36,715.69	\$92,978.29	\$22,152.83			
TPS 32%	\$242.67	\$464.90	\$774.39	\$2,042.33	\$466.09			
SUB-TOTAL	\$16,475.10	\$29,640.71	\$37,490.08	\$95,020.62	\$22,618.92	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Achats		\$750,721.60		\$171,544.00	\$221,686.00	\$12,000.00	\$122,501.00	\$15,000.00
Montants total des dépenses	\$769,394.42	\$3,259,063.98	\$1,874,104.32	\$2,867,371.95	\$2,233,108.78	\$12,000.00	\$195,055.71	\$67,636.79
Montants réclamés en 1994-95	\$507,637.71	\$1,024,569.86	\$782,777.66	\$774,709.52	\$565,067.31	\$12,000.00	\$122,501.00	\$15,000.00
Montants réclamés pour 1995-9	\$261,756.71	\$2,234,494.12	\$1,091,326.66	\$2,092,662.43	\$1,668,041.47	\$0.00	\$72,554.71	\$52,636.79
Total des projets	\$11,277,735.95							
Reçu du gouvernement fédéral pour 1994-95	\$3,500,000.00							
montants réclamés pour 1995-96	\$7,777,735.95	(Ce montant inclus le surplus de 304 263,06\$ réclamé l'année passée mais non payé.)						
Budget Total	\$824,992.00	\$3,133,867.00	\$1,941,843.00	\$2,713,792.00	\$2,048,599.00			

enlever 3680 de frais d'intérêt = 11274 056

MR 21 '96 08:50 FR BMLD - REGINA

306 787 3164 A SEC D'ETAT

P 02/09

000679

Author: PEGGY CLARK at REGINA
Date: 96-04-18 10:53
Priority: Urgent
Receipt Requested
TO: Hilaire Lemoine at JLS7-HULL
Subject: Monseigneur Laval School - Announcement

----- Message Contents -----

To bring you up to date on this - Bill Balan has talked to Ben Gerrard at Western Diversification and there is no problem with at \$300K of the WD transfer for this project.

Therefore, what do you require in terms of getting approval for this project in writing? Perhaps there is nothing to do further - but Regional Office suggested I contact you on this.

I am on teleconferences basically all day - so I decided to cc mail you as it would be faster!

Hope all is well with you and you had a nice Easter.

Reply as to require?

Close

Auteur : Lorraine Collins à REGINA
Date : 4/12/96 2:45 PM
Priorité : Haute
Accusé de réception demandé
cc : DENIS RACINE
cc : Jean-Gilles Francoeur à JLS7-HULL
cc : Hilaire Lemoine à JLS7-HULL
cc : PEGGY CLARK
pour : Roger Farley à JLS7-HULL
Objet : Re: Entente Canada-communauté

96.4.15
Jean-Gilles
Peux-tu faire le suivi au jour
le jour. merci
Roger

----- Contenu du message -----

Hi, Roger!

Thanks for your ccmail -- I know Jean-Gilles wanted to reach me also. I left a message on his telephone today at noon, but have not heard back yet.

I know that you are waiting on us and I apologize, but unfortunately things are not happening as quickly as we would like. Michel Vezina has not sent in the documents to Jean-Gilles nor to myself. I have tried to contact him and, again, had to leave a message.

I have followed up on the recommendation in Mr. Manley's office. This was to be discussed between Bill Balan and Mr. Manley's Assistant yesterday afternoon. Bill is away today (it's Ukrainian Easter weekend), so I have no further news.

I have a message in to Mr. Goodale's office regarding his availability, but (guess what?) no one has yet returned my call.

I'm sorry I can't offer any more information than this -- but will advise as soon as I have something more for you!

Lorraine

Reply Separator

Subject: Entente Canada-communauté
Author: Roger Farley at JLS7-HULL
Date: 4/12/96 8:36 AM

Good morning Lorraine,

The minister's office is anxious to see the Canada-community agreement signed as soon as possible.

I know that Jean-Gilles and Denis were in touch with Michel Vézina to finalize the text of the agreement (community priorities) and the percentage of funds for programming and development.

We also work on a press release.

I mentioned to you and Denis last week that Ms Copps signed the letter for phase II of Mgr de Laval but that the letter was retained here awaiting the green light from WED and HRD. You mentioned that the

recommendation was in Mr. Manley's office. Do you have other news on that?

The strategy for the announcement was that Mr. Goodale would co-sign the agreement in Regina and announce phase II at the same time. Do you know when Mr. Goodale is available?

The pressure from medias to know the issue of the negotiations is still there. It is important that we sign the agreement as soon as possible.

Roger

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIOR

96/03/ - 11:22

Docket No.: CH96-11879
Cross-reference No.: CH96-07085

Document date: 96/03/26
Date received: 96/03/27
Due date: 96/04/19
Campaign code:
Ack/Acc: Y

Program: ~~SECRET~~
Author: Axworthy, Lloyd
Title/Org.: Minister/Foreign Affairs

Subject: Confirms that the Jon Gerrard will be assuming authority to co-approve any projects comprised in the transfer of funds from Western Economic Diversification (WEB) to the Department of Canadian Heritage

Action: Reply/~~Response~~

c.c.: DMO
c.c.: CS
c.c.: CI

Forward To: Prairies - reply

Comments:

Karen 96.4.16
sup prepare for pour Peggy Clark
or a C. Lorraine Collins et
DG (or designate) Racine.

Approved by:

(Tel. Number)

Signature []
required

ADM/REXD (or designate)

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:

Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:



Minister of Foreign Affairs

Ministre des Affaires étrangères

Ottawa, Canada K1A 0G2

C496-11879

March 26, 1996

DOCUMENT CONTROL
CENTRE

36 MAR 26 AM 11 57

RECEIVED
MAR 26 1996

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.
Deputy Prime Minister
Minister of Canadian Heritage
House of Commons
Room 509-S, Centre Block
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Colleague:

On June 2, 1995, Treasury Board approved a transfer of \$5 Million from Western Economic Diversification (WED) to the Department of Canadian Heritage. The purpose of this transfer I made while Minister of WED was to enable Canadian Heritage to implement projects in Western Canada which will contribute to the enhancement of Canadian cultural heritage and identity, thereby creating a more positive climate for increased economic development and diversification.

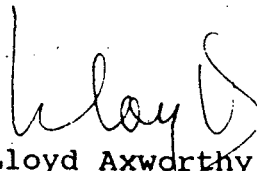
The funds from the transfer have been committed to various projects across Western Canada. A number of projects, identified in the Treasury Board submission, (ie. Francophone Service Centre in Edmonton, Community Centre Component of Mgr. de Laval School in Regina) are in various stages of development. Others, identified after the actual transfer, have been processed and approved (Centre du Patrimoine in Winnipeg, Manitoba Theatre Centre). Two other projects, (Italian Cultural Centre of Winnipeg, New Media Development Centre in Regina) are currently in development and are notionally approved. Approximately \$1,275,000 in this fund has not been committed as yet.

.../2

- 2 -

A requirement of the transfer is that both the Minister of WED and the Minister of Canadian Heritage would approve funding for the recommended projects. I wish to confirm that the Honourable Jon Gerrard, Secretary of State for Western Economic Diversification, will be assuming authority to co-approve any projects comprised in this special envelope. I will be happy to assist both you and Dr. Gerrard in assessing appropriate projects if you so desire.

Sincerely,



Lloyd Axworthy

c.c. The Honourable Jon Gerrard, P.C., M.P.
Secretary of State (Science, Research and
Development)

CLASSIFICATION

MEMORANDUM TO ASSISTANT DEPUTY MINISTER
CANADIAN IDENTITY

REGINA SCHOOL COMMUNITY CENTRE PROJECT

(Decision Sought)

SUMMARY

- ° A decision is required to determine the level of funding support for Phase II of the Regina School Community Centre Project.
- ° The *comité de planification* has proposed two options for Phase II: Option I would accomodate local organizations and the *Conseil général des écoles fransaskoises* at a cost of \$ 1.2 M; Option II would add rental office space to accomodate provincial Francophone organizations, for a total cost of \$ 1.8 M. The second option has the capacity to generate revenue and increase self-sufficiency.

Background

- ° In his speech at the official opening of Phase I of the School Community Centre in Regina on February 3, 1996, the Hon. Ralph Goodale, representing the Minister, reiterated the committment of the Federal Government to pursue development of Phase II of the project.

- 2 -

CLASSIFICATION

°	Funding to complete Phase II, Option I is planned as follows:	
	Human Resources Development Canada	\$ 100 K
	Government of Saskatchewan, under the	
	Federal-Provincial Agreement for	
	<i>Gestion Scolaire</i>	200 K
	Western Economic Diversification	300 K
	Local fund-raising	50 K
	Dept. Of Canadian Heritage	<u>550 K</u>
	TOTAL	\$1 200 K

Considerations

- ° The *comité de planification* has explored many possibilities to get financial support to include Option II in the project and ensure its viability. The Buisness Development Bank of Canada has agreed to secure a long term loan of \$300K providing a "for profit organization" is created and the Regina Fransaskois School Board guarantees the loan. According the the the *comité de planification*, this is feasible if an additional contribution of \$300K from the Federal Government is made available to benefit from this new opportunity. The Saskatchewan Branch of the Buisness Development Bank of Canada has confirmed this information.
- ° The participation of the Development Bank of Canada would be a significant asset in the implementation of Section 41 and 42 as an innovative approach opening another avenue of collaboration between the Official Language Minorities and the Federal Government. Its purpose, to build rental office space to increase self sufficiency, is in line with the repositioning exercise and could be used as an example for others to follow.
- ° A decision must be made by mid-March as the addition of office space would necessitate structural and architectural modifications to the current plans.
- ° A final offer will be made to the fransaskois community for the renewal of the Canada - Community Agreement in the coming weeks. This offer will reduce funding by almost 40% over a thee year period. The announcement of the completion of phase II following the final offer could facilitate the conclusion of an agreement.

- 3 -

- ° A final offer will be made to the fransaskois community for the renewal of the Canada - Community Agreement in the coming weeks. This offer will reduce funding by almost 40% over a three year period. The announcement of the completion of phase II following the final offer could facilitate the conclusion of an agreement.

Recommendation/Conclusion (if required)

- ° The Department should pursue the completion of Phase II of the Regina School Community Centre Project recommending a contribution of \$ 550 K, as originally planned (Option I).
- ° The Department should provide an additional contribution of \$ 300 K if the comité de planification complies with the Federal Development Bank guidelines and can secure the loan. This additional contribution could be made under the *Fonds spécial d'intervention*.

Bill Balan

I concur: _____(if applicable)

Prepared by:
Denis Racine
Prairie and Northwest Territories Region
(306) 780-7285

Author: Roger Farley at JLS7-HULL
Date: 96-06-14 15:57
Priority: Normal
TO: Paula Doyon
Subject: Re: \$5 Million Transfer

----- Message Contents -----

Paula,

Il m'en manque un bout - je ne comprends pas de quoi il s'agit.

Roger

Séparateur Réacheminement

Objet : Re: \$5 Million Transfer

Auteur : Hilaire Lemoine à JLS7-HULL
Date : 96/06/14 15:15

Please frame the letter in the following way:

At the beginning: "Here is my understanding of the agreement..."

Towards the end: "Do you agree with this understanding?"

Also in page 2, cross out the entire paragraph starting with "With new Ministers now responsible ..."

Prepare a status note on the New Media Development Centre and the Festivals Marketing Study.

Have the announcement ready for the Prince Albert Performing Arts Centre. M. Goodale wants to announce it as soon as possible. We should target before the end of June.

Thank you.

Reply Separator

Subject: \$5 Million Transfer

Author: Mario Audino at WINNIPEG
Date: 96-05-28 11:30

Attached is the letter on the above noted subject. I look forward to your comments.
Thank you!

Author: Paula Doyon at JLS7-HULL
Date: 96-05-21 13:49
Priority: Normal
TO: Roger Farley
CC: Hilaire Lemoine
Subject: Centre scolaire et communautaire de Regina - Urgent
----- Message Contents -----

Roger,

Hilaire souhaiterait que ce dossier soit clos dans les meilleurs délais. Il aimerait que tu communicates avec nos collègues en région pour savoir ce qu'il advient de la lettre que nous devons recevoir de WDO.

Puis-je te demander de me rendre compte de tes échanges sur ce dossier.

Merci.

Author: Roger Farley at JLS7-HULL
Date: 96-05-21 15:50
Priority: Normal
TO: Paula Doyon
Subject: Re: CSC de Regina

----- Message Contents -----

Voir réponse de la région sur le CSC de Regina.

Je vais appeler Mario pour en savoir plus.

Roger

Séparateur Réacheminement

Objet : Re: CSC de Regina

Auteur : DENIS RACINE à REGINA
Date : 96/05/21 13:38

Bonjour Roger,

Lorraine est en réunion à l'extérieur, et sera de retour jeudi. Peggy étant aussi absente, je prends la liberté de te fournir ces quelques informations.

Toute la question des fonds de DEO en Saskatchewan est en cause. Il semble qu'à ce point-ci, il a été décidé que la meilleure façon de procéder était d'avoir un échange de mémos entre sous-ministres avec Goodale dans le "loop". Mario Audino coordonne cette opération. Je n'ai pas entendu de nouveau depuis la semaine dernière.

Le comité de planification a écrit à Goodale pour lui expliquer la gravité de la situation (on perd des fonds de DRH) et demander une rencontre. pas de nouveau non plus là dessus.

Voilà, d'ici à ce que tu puisses parler à Peggy ou Lorraine.

Reply Separator

Subject: CSC de Regina

Author: Roger Farley at JLS7-HULL
Date: 5/21/96 3:08 PM

Bonjour Lorraine,

Je reviens au bureau après dix jours d'absence - peux-tu me dire où en sont les discussions avec le bureau de Goodale et la lettre de Gerrard sur le financement de DEO au CSC de Regina?

Roger

Author: Hilaire Lemoine at JLS7-HULL
Date: 96-04-25 06:56
Priority: Urgent
TO: PEGGY CLARK at REGINA
CC: Bill Balan at WINNIPEG
CC: Roger Collet at CANADIAN-IDENTITY
BCC: Roger Farley
Subject: Centre scolaire et communautaire de Regina. :
H L

----- Message Contents -----

Comme tu le sais, le ministre R. Goodale ne pourra pas annoncer le financement fédéral pour la phase II du projet du centre scolaire et communautaire de Regina.

Je trouve malheureux que nous ne puissions pas faire cette annonce, vendredi le 26 avril, en même temps que l'annonce de l'entente Canada-communauté.

J'avais l'impression, avec ta note du 18 avril, que l'affaire était dans le sac! Or, il semble que les négociations et les communications concernant la contribution de 300 000 \$ de Diversification de l'économie de l'Ouest n'étaient pas terminées.

Il est important que cette question soit clarifiée le plus tôt possible avec M. Goodale et que Mme Copps reçoive, comme Roger Farley le mentionnait, une lettre de Jon Gerrard pour donner son accord à ce projet.

*en parler d'Hilaire demain
lettre + partie parce que ça prend confirmation de WDo
pour \$.*

8136-7-2-95



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Votre référence Your file

Notre référence Our file

MAR 29 1996

Monsieur René Archambault
Directeur général du BMLO
Ministère de l'Éducation
1500, 4e avenue
Régina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Je vous fais parvenir, pour signature par votre ministre l'honorable Pat Atkinson, la modification à la sous-entente relative aux projets d'immobilisation. Ces modifications ont pour objet d'augmenter la contribution de l'année 1995-1996 de 450 000 \$ en prenant cette somme de la contribution prévue pour l'année 1996-1997.

Auriez-vous l'obligeance de faire signer les doubles versions françaises et anglaises de cette modification et de nous en retourner une copie dans les deux langues d'ici le 11 avril prochain.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le chef
Opérations et coordination régionale


Roger Farley

Pièces jointes

Canada



**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA MINORITÉ
FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce 29 ° jour de mars 1996.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la ministre des Communications, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par le ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en
français conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995 :

1. INTITULÉ : GOUVERNEMENT DU CANADA

L'intitulé du gouvernement du Canada est supprimé et remplacé par ce qui
suit :

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé «le Canada»),
représenté par la ministre des Communications (ci-après appelée «la
ministre du Patrimoine canadien»)

2. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

La clause 2.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

2.2 a) La Saskatchewan reconnaît avoir reçu un montant de
7 150 000 \$ réparti comme suit :

1994-1995	3 500 000 \$
1995-1996	3 650 000 \$

.../2

- 2 -

- b) Un montant de 4 100 000 \$ représentant le solde de la contribution approuvée pour l'exercice financier 1995-1996 sera versé conformément aux modalités de la présente sous-entente;
- c) Le solde maximum de 3 700 000 \$ sera réparti comme suit :

1996-1997	3 700 000 \$
1997-1998	0
1998-1999	0

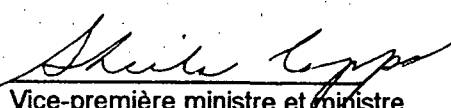
3. PRÉSÉANCE

Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français signée le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

GOUVERNEMENT DU CANADA

GOUVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN


Vice-première ministre et ministre
du Patrimoine canadien

Ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan


Témoin

Témoin

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA MINORITÉ
FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce 29° jour de mars 1996.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la ministre des Communications, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par le ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en
français conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995 :

1. INTITULÉ : GOUVERNEMENT DU CANADA

L'intitulé du gouvernement du Canada est supprimé et remplacé par ce qui
suit :

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé «le Canada»),
représenté par la ministre des Communications (ci-après appelée «la
ministre du Patrimoine canadien»)

2. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

La clause 2.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

2.2 a) La Saskatchewan reconnaît avoir reçu un montant de
7 150 000 \$ réparti comme suit :

1994-1995	3 500 000 \$
1995-1996	3 650 000 \$

.../2

- 2 -

b) Un montant de 4 100 000 \$ représentant le solde de la contribution approuvée pour l'exercice financier 1995-1996 sera versé conformément aux modalités de la présente sous-entente;

c) Le solde maximum de 3 700 000 \$ sera réparti comme suit :

1996-1997	3 700 000 \$
1997-1998	0
1998-1999	0

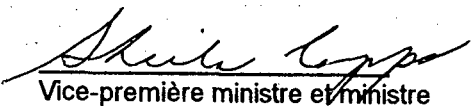
3. PRÉSÉANCE

Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français signée le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995.

EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

GOUVERNEMENT DU CANADA

GOUVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN


Vice-première ministre et ministre
du Patrimoine canadien

Ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan

Reg- [Signature]

**MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SASKATCHEWAN
FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

**AMENDMENT TO THE SUB-AGREEMENT ON CAPITAL PROJECTS
RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

AMENDMENT made on this 19th day of March, 1996.

BETWEEN: THE GOVERNMENT OF CANADA, hereinafter referred to as
"Canada", represented by the Minister of Communications of Canada,
hereinafter referred to as "the Minister"

AND: THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education, Training
and Employment of Saskatchewan.

THE PRESENT AMENDMENT WITNESSES that the parties, in consideration of the
mutual covenants herein agree to amend the Sub-agreement on Capital Projects
Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated
the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995 as follows:

1. THE TITLE: GOVERNMENT OF CANADA

The title Government of Canada is deleted and replaced by the following:

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as "Canada"),
represented by the Minister of Communications (hereinafter referred to as
"the Minister of Canadian Heritage")

2. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

Clause 2.2 is deleted and replaced by the following:

2.2 - a) Saskatchewan recognizes having received \$7,150,000 in the
following allotments:

1994-95	\$3,500,000
1995-96	\$3,650,000

.../2

- 2 -

b) The remainder of the contribution approved for 1995-96, totalling \$4,100,000 will be paid according to the provisions of the Sub-agreement;

c) The balance of \$3,700,000 will be allotted as follows:

1996-97	\$3,700,000
1997-98	\$ 0
1998-99	\$ 0

3. PRECEDENCE

All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Sub-agreement on Capital Projects Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Sub-agreement on the date indicated above.

GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN


Deputy Prime Minister and Minister of
Canadian Heritage

Minister of Education, Training and Employment
of Saskatchewan


Witness

Witness

**MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SASKATCHEWAN
FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

**AMENDMENT TO THE SUB-AGREEMENT ON CAPITAL PROJECTS
RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

AMENDMENT made on this 29th day of March, 1996.

BETWEEN: **THE GOVERNMENT OF CANADA**, hereinafter referred to as
"Canada", represented by the Minister of Communications of Canada,
hereinafter referred to as "the Minister"

AND: **THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN**, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education, Training
and Employment of Saskatchewan.

THE PRESENT AMENDMENT WITNESSES that the parties, in consideration of the
mutual covenants herein agree to amend the Sub-agreement on Capital Projects
Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated
the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995 as follows:

1. THE TITLE: GOVERNMENT OF CANADA

The title Government of Canada is deleted and replaced by the following:

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as "Canada"),
represented by the Minister of Communications (hereinafter referred to as
"the Minister of Canadian Heritage")

2. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

Clause 2.2 is deleted and replaced by the following:

2.2 a) Saskatchewan recognizes having received \$7,150,000 in the
following allotments:

1994-95	\$3,500,000
1995-96	\$3,650,000

.../2

- 2 -

- b) The remainder of the contribution approved for 1995-96, totalling \$4,100,000 will be paid according to the provisions of the Sub-agreement;
- c) The balance of \$3,700,000 will be allotted as follows:

1996-97	\$3,700,000
1997-98	\$ 0
1998-99	\$ 0

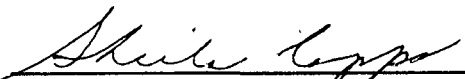
3. PRECEDENCE

All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Sub-agreement on Capital Projects Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995.

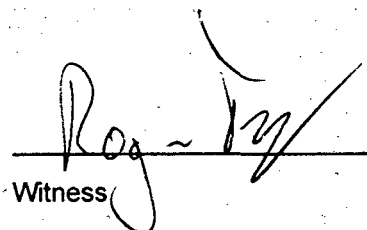
IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Sub-agreement on the date indicated above.

GOVERNMENT OF CANADA

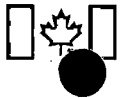
GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN


Deputy Prime Minister and Minister of
Canadian Heritage

Minister of Education, Training and Employment
of Saskatchewan


Witness

Witness



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre Deputy Minister

Hull (Québec)
K1A 0M5

Hull, Quebec
K1A 0M5

le 27 mars 1996

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE SHEILA COPPS

CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE REGINA

Pour décision

RÉSUMÉ

- Nous vous recommandons d'approuver une contribution de 650 000\$ en vue de compléter la phase II du projet de centre scolaire et communautaire de Regina et de signer la lettre ci-jointe à M. Henri Chabanoie, président du comité de planification, lui annonçant cette décision

Contexte

- Votre prédécesseur a accordé, le 8 mars 1995, une contribution de 350 000 \$ pour entreprendre la construction de la phase I de la partie communautaire du centre scolaire et communautaire de Regina. Cet appui financier s'ajoutait à une contribution de 100 000\$ du ministère du Développement des ressources humaines et de 150 000\$ de la communauté fransaskoise.
- La phase I du projet consistait à doter l'école Mgr de Laval des équipements et des installations nécessaires pour que le centre de ressources et le gymnase puissent aussi bien servir les clientèles scolaire que communautaire, ainsi que des espaces nécessaires pour les programmes préscolaires.

.../2

- 2 -

- La phase II du projet consiste à construire des installations qui regrouperont sous un même toit l'ensemble des organismes et des services en français, ainsi que des bureaux permanents pour les conseils scolaires fransaskois du sud de la province.
- Lors des cérémonies d'ouverture officielle du centre scolaire et communautaire, l'honorable Ralph Goodale a réitéré l'engagement du gouvernement fédéral à compléter la phase II du projet.
- Le financement de la phase II du projet est ainsi prévu:

Ministère du Développement des ressources humaines	100 000 \$	✓ 1,3 de change
Gouvernement de la Saskatchewan	200 000	
Diversification économique de l'ouest	300 000	
Banque de développement du Canada	<u>300 000</u>	
Communauté francophone de Regina	50 000	
Patrimoine canadien	650 000	
Total	1 600 000 \$	

Considérations

- La Banque de développement du Canada s'est dite prête à consentir un prêt à long terme de 300 000 \$. Cette participation de la Banque de développement du Canada est une approche novatrice dans la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, et elle offre de nouvelles options de collaboration entre la minorité de langue officielle et le gouvernement du Canada. Ce prêt permettra de construire des espaces à bureaux pour fins de location, ce qui augmentera la viabilité à long terme du projet.
- La participation financière de plusieurs ministères fédéraux ainsi que du gouvernement provincial et de la communauté est un exemple à suivre en matière de collaboration et de partenariat.
- Une décision doit être prise rapidement puisque la communauté ne dispose que d'un nombre limité de semaines pour se prévaloir des fonds accordés par le ministère du Développement des ressources humaines.

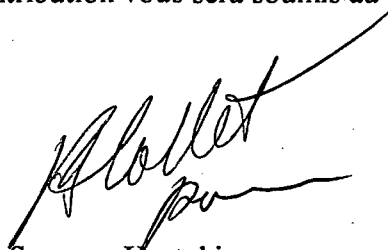
.../3

- 3 -

- ° Cette contribution au centre scolaire et communautaire de Regina fait partie de notre stratégie globale d'appui à la communauté fransaskoise et s'ajoute aux montants prévus dans le cadre du renouvellement de l'entente Canada-communauté.
- ° La contribution de 650 000 \$ de Patrimoine canadien sera versée en 1996-1997.

Recommandation

- ° Nous vous demandons d'approuver une contribution de 650 000\$ en provenance des programmes d'appui aux langues officielles pour compléter la phase II du projet.
- ° Si vous êtes d'accord, nous vous demandons de signer cette lettre au président du comité de planification du projet de centre scolaire et communautaire de Regina lui annonçant votre décision.
- ° Une fois cette lettre signée, un accord de contribution vous sera soumis au début de 1996-1997.



Suzanne Hurtubise

Pièces jointes

Lettre au président du comité de planification du projet de centre scolaire et communautaire de Regina

Préparé par:

Denis Racine, région des Prairies et T.N-O. (306) 780-7285

Jean-Gilles Francoeur, Programmes d'appui aux langues officielles 994-2222

Roger Collet, Citoyenneté et Programme d'identité canadienne

Bill Balan, DexR, Prairies et Territoires du Nord-Ouest

MEMORANDUM TO ASSISTANT DEPUTY MINISTER
CITIZENSHIP AND CANADIAN IDENTITY

REGINA SCHOOL COMMUNITY CENTRE PROJECT

(Decision Sought)

SUMMARY

- ° A decision is required to determine the level of funding support for Phase II of the Regina School Community Centre Project.
- ° The *comité de planification* has proposed two options for Phase II: Option I would accommodate local organizations and the *Conseil général des écoles fransaskoises* at a cost of \$ 1.2 M; Option II would add rental office space to accommodate provincial Francophone organizations, for a total cost of \$ 1.8 M. The second option has the capacity to generate revenue and increase self-sufficiency.

Background

- ° In his speech at the official opening of Phase I of the School Community Centre in Regina on February 3, 1996, the Honourable Ralph Goodale, representing the Minister, reiterated the commitment of the Federal Government to pursue development of Phase II of the project.

.../2

- 2 -

Option I is planned as follows:

Human Resources Development Canada	\$ 100 K
Government of Saskatchewan, under the Federal-Provincial Agreement for <i>Gestion Scolaire</i>	400 K
Western Economic Diversification	300 K
Local fund-raising	50 K
Department of Canadian Heritage	<u>350 K</u>
TOTAL	\$1 200 K

Option II is planned as follows:

Funding as described in Option I above	\$1 200 K
Federal Business Development Bank loan	300 K
Department of Canadian Heritage	<u>300 K</u>
TOTAL	\$1 800 K

Considerations

The *comité de planification* has explored many possibilities to get financial support to include Option II in the project and ensure its viability. The Business Development Bank of Canada has agreed to secure a long term loan of \$300K providing a "for profit organization" is created and the Regina Fransaskois School Board guarantees the loan. According to the *comité de planification*, this is feasible if an additional contribution of \$300K from the Federal Government is made available to benefit from this new opportunity. The Saskatchewan Branch of the Business Development Bank of Canada has confirmed this information.

The participation of the Development Bank of Canada would be a significant asset in the implementation of Section 41 and 42 as an innovative approach opening another avenue of collaboration between the Official Language Minorities and the Federal Government. The building of rental office space to increase self sufficiency is in line with the repositioning exercise and could be used as an example for others to follow.

.../3

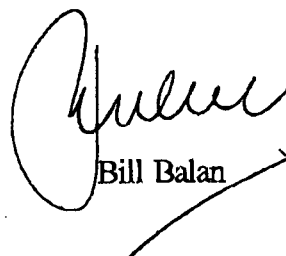
- 3 -

- ° A decision must be made by mid-March as the addition of office space would necessitate structural and architectural modifications to the current plans.
- ° A final offer will be made to the francophone community for the renewal of the Canada-Communauté Agreement in the coming weeks. This offer will reduce funding by almost 40% over a three year period. The announcement about the securing of funds for the completion of phase II following the final offer could expedite the conclusion of the Agreement.

Recommendations

- ° That the Department contribute \$ 350 K for the completion of Phase II of the Regina School Community Centre Project.
- ° That the Department provide an additional contribution of \$ 300 K if the comité de planification complies with the Federal Development Bank guidelines and can secure the loan. This additional contribution could be made under the *Fonds spécial d'intervention*.

I concur:



Bill Balan



Prepared by:
Denis Racine
Prairie and Northwest Territories Region
(306) 780-7285

Author: DENIS RACINE at REGINA
Date: 95-10-20 09:53
Priority: Normal
CC: Jean-Gilles Francoeur at JLS7-HULL
TO: Roger Farley at JLS7-HULL
CC: PEGGY CLARK
Subject: Re[2]: Centre scolaire communautaire de Régina

----- Message Contents -----

J'ai parlé à Florent ce matin. Il ne faudra pas s'attendre à ce que la phase II soit financée à même les fonds de la gestion scolaire non réclamés.

Au plus, Florent financera la construction des locaux du Conseil général, plutôt qu'emprunter le 200 000\$ requis du ministère de l'éducation. Il est possible d'y vouer plus d'argent (jusqu'à 500 000\$ selon Archambault) et financer une partie des installations communautaires. Cependant, Florent prévoit une forte opposition des autres Conseils scolaires fransaskois. Les conseillers scolaires insisteront à ce que ces fonds soit voués aux écoles avant tout.

Florent a écrit ce matin même à Archambault à ce sujet. Il faudra donc attendre de connaître l'avis de René là-dessus. Somme toute, nous ne sommes pas plus avancé...

Reply Separator

Subject: Re: Centre scolaire communautaire de Régina
Author: Roger Farley at JLS7-HULL
Date: 95-10-19 17:09

Bonjour Denis,

Oui j'ai pu parler à René de la phase II du centre de Regina. Je m'excuse de ne pas t'avoir informé avant - d'une chose à l'autre j'ai oublié.

René m'a informé que Florent Bilodeau l'a déjà approché pour savoir s'il lui serait possible d'utiliser une partie de l'argent prévu pour le conseil général pour le centre de Regina où le conseil général envisage de déménager.

Cette demande tombe dans le mille de ce dont nous avons discuté, à savoir de financer la phase II à même les fonds de l'entente spéciale sur la gestion scolaire.

René a répondu à Florent qu'il est favorable à faire ce transfert mais il demande à Florent de faire les consultations nécessaires auprès de la communauté pour obtenir un feu vert. Jean-Gilles et moi allons vérifier l'entente pour voir comment ce transfert peut se faire et déterminer le type de modification nous devrions faire à l'entente.

Roger F.

Reply Separator

Subject: Centre scolaire communautaire de Régina
Author: DENIS RACINE at REGINA
Date: 95-10-18 15:34

Bonjour Roger,

As-tu parlé à René Archambault sur la possibilité de vouer certains fonds de la mise en oeuvre qui ne seraient pas réclamés à la phase II du projet de centre scolaire communautaire de Régina?

Si oui, qu'en est-il?

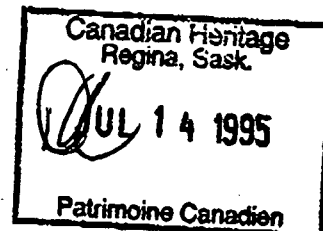


A2 (45)

Denis R.

Association Canadienne-Française de Régina

2123, rue Broad, Régina (Sask.) S4P 1Y6 (306) 522-2772, Téléc. (306) 569-2402



Regina, 10 juillet 1995

L'honorable Michel Dupuy
Ministre du Patrimoine Canadien
Hull, (Québec)
K1A 0M5

objet: Centre scolaire communautaire de Régina, Saskatchewan

Monsieur le Ministre,

Je vous écris au nom de la communauté francophone de Régina au sujet de la construction du Centre scolaire communautaire de notre ville. Comme vous le savez sans doute, la construction de la première phase va bon train et nous voudrions vous remercier une fois de plus de l'aide que votre ministère nous a apportée dans ce dossier par l'intermédiaire d'une contribution financière au mois de mars.

Notre communauté travaille à la réalisation de ce projet depuis de nombreuses années et bien que la construction de ce qui a été baptisé la «phase 1» représente un progrès par rapport à la situation d'il y a quelques mois, nous avons toujours espoir d'achever la «phase 2» du projet, à savoir, principalement des locaux permettant d'abriter nos associations communautaires, dans un délai raisonnable.

À cet effet, nous désirons vous présenter une demande d'aide à la construction de la seconde phase.

La fin des travaux de la phase 1 est prévue pour la fin octobre. Il est bien évident que du point de vue de la gestion des fonds publics, si la construction de la phase 2 devait avoir lieu, il serait beaucoup plus logique et efficace de le faire immédiatement à la suite de la phase 1.

Nous venons de terminer une actualisation du projet de la phase 2 avec l'aide de notre architecte et avons obtenu des plans et un estimé des coûts de construction de la phase 2 qui prévoient que la construction de cette phase coûterait environ 1 250 000 \$. Nous savons que votre ministère a versé la somme de 1 100 000\$ à la communauté francophone de Prince-Albert. Nous pensons qu'en raison de sa situation particulière en tant que «vitrine» de la francophonie de notre province dans la capitale provinciale et de sa taille, qui est trois fois supérieure à celle de Prince-Albert, la communauté francophone de Regina devrait obtenir une aide proportionnellement plus élevée de la part de votre ministère. Comme vous le savez sans doute, notre communauté accueille de nombreuses familles venant travailler à la Gendarmerie Royale du Canada, aux différents ministères fédéraux, à la Société du Crédit Agricole, ainsi qu'au sein d'entreprises telles que Crown-vie et il est donc important que le fait francophone soit très en évidence dans notre ville.

Nous vous demandons donc de bien vouloir nous aider à financer la construction de la phase 2 du Centre scolaire communautaire de Regina.

Vous trouverez ci-joint trois modèles de prévisions budgétaires qui décrivent, de façon sommaire, les installations et les coûts qui nous permettront de réaliser les scénarios possibles pour la construction de la phase 2. En tant que communauté, nous recommandons le scénario numéro 3.

Dans l'attente d'une réponse, je vous prie de recevoir, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.



Henri Chabanole

Président

Comité du Centre scolaire communautaire

c.c. Madame Peggy Clark

Monsieur Denis Magnan

Monsieur Pierre Laflamme

Monsieur Bernard Lavigne

Directrice provinciale au Ministère du Patrimoine Canadien

Président de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan

Président de l'Association canadienne-française de Régina

Président du Conseil scolaire fransaskois de Regina

**ESTIMÉ DES COÛTS DE CONSTRUCTION DE LA PHASE 2
DU CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE REGINA****1. PLAN 1
(selon le plan proposé en 1994)**

selon la première version proposée en 1994 moins les installations déjà obtenues par la construction de la phase 1 (école, gymnase, centre de ressources, prématernelle et garderie):

INSTALLATIONS PROPOSÉES

Hall d'entrée et réception, salles de rencontre, espaces socio-culturel; salle multifonctionnelle de 150 personnes, ateliers, entrepôt, cuisine, café, infirmerie, espaces de bureaux administratifs et espaces de bureaux pour les associations francophones provinciales.

Espace rez-de-chaussée	
environ 2 100 m ² X 1000 \$/m ² =	2 100 000 \$
Espace au sous-sol	
environ 790 m ² X 600 \$/m ² =	<u>475 000 \$</u>
Estimé:	2 575 000 \$

**2. PLAN 2
(selon le plan révisé en mai 1995)****INSTALLATIONS PROPOSÉES**

Espace communautaires; salles de rencontre, salle multifonctionnelle de 70 personnes, cuisine, café, espace de bureaux pour les groupes francophones locaux et entrepôt:

Espace de location; bureaux pour les associations provinciales francophones

Estimé: environ 1930 m² X 1000 \$/m²:	1 930 000 \$
--	---------------------

**3. PLAN 3
(selon le plan révisé en mai 1995 sans espace de location)****INSTALLATIONS PROPOSÉES**

Espace communautaires; salles de rencontre, salle multifonctionnelle de 70 personnes, cuisine, café, espace de bureaux pour les groupes francophones locaux et entrepôt.

Estimé: environ 1250 m² X 1000 \$/m²:	1 250 000 \$
--	---------------------

AUG 24 1995 CH 95-11210

Ministre
du Patrimoine canadienMinister
of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

Chaire
1410-5-2

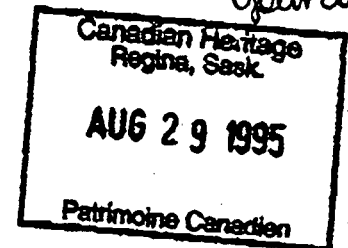
(56)

P.C. P. Black

Denis R.

your copy

Monsieur Henri Chabanole
Président du comité du Centre scolaire communautaire
2123, rue Broad
Régina (Saskatchewan)
S4P 1Y6



Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 10 juillet dernier, au sujet de la construction du Centre scolaire communautaire de Régina.

Soyez assuré que je reconnais l'importance de ce centre pour les francophones de Régina et que je comprends le souhait des associations communautaires de disposer d'espaces pouvant les accommoder.

J'ai pris bonne note des informations que vous avez jointes à votre lettre. Depuis, une copie de celle-ci a été acheminée à la directrice provinciale de la Saskatchewan, M^{me} Peggy Clark, afin que vous puissiez ensemble déterminer dans les meilleurs délais les possibilités de collaboration pour le financement de cette initiative.

Je vous félicite de votre engagement et des efforts que vous vouez à la réalisation de ce projet et je souhaite sincèrement que les démarches entreprises par le comité de planification aboutiront à sa réalisation.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Michel Dupuy

Régina

* 100 000 approuvé

* Christine:

→ Robins Macovichuk //

→ Press, humaines

→ Annonce urgente ?

on Mario Andino

983 - 2592

* problème :

→ Google veut-t-il cédit ?

Nain baccon

→ possibilité que le ministre
se rende à Régina

~~pour le 18/4/20~~
en le 18/4/20



Environnement
Canada

Environnement
Canada

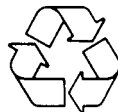
Assistant Deputy Minister
Parks Service

Sous-ministre adjoint
Service des parcs

ACTION REQUEST / FICHE DE SERVICE

To - À		Date	
Approval Approbation	<input type="checkbox"/>	May we discuss Discussion avec nous	<input type="checkbox"/>
Signature	<input type="checkbox"/>	As requested Selon indications	<input type="checkbox"/>
Comment Commentaire	<input type="checkbox"/>	Note Noter	<input type="checkbox"/>
Action Donner suite	<input type="checkbox"/>	Note and return Noter et retourner	<input type="checkbox"/>
Direct reply Répondre directement	<input type="checkbox"/>	Note and File Noter et classer	<input type="checkbox"/>
Copy for this office Copie pour ce bureau	<input type="checkbox"/>	Draft reply Projet de réponse	<input type="checkbox"/>
Information Prendre connaissance	<input type="checkbox"/>	Your request À votre demande	<input type="checkbox"/>
Preparation of reply by Réponse d'ici le		<input type="checkbox"/>	
Note and Forward to Noter et faire suivre à		<input type="checkbox"/>	

Think Recycling!



Pensez à recycler!



Canadian Heritage Patrimoine canadien

Hull, Canada
K1A 0M5

A. Roger

Your file Votre référence

367349 (5995-01786)

Our file Notre référence

FEB 23 1995

NOTE DE SERVICE AU : MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

**DU : SOUS-MINISTRE ADJOINT
CITOYENNETÉ ET PROGRAMME D'IDENTITÉ
CANADIENNE**

**ET DU : DIRECTEUR EXÉCUTIF RÉGIONAL
RÉGION DES PRAIRIES ET TERRITOIRES
DU NORD-OUEST**

**VIA : SOUS-MINISTRE DU
PATRIMOINE CANADIEN**

**OBJET : FINANCEMENT DU CENTRE SCOLAIRE ET
COMMUNAUTAIRE DE REGINA**

BUT :

- Vous demander d'approuver le financement de la première phase du Centre scolaire et communautaire (CSC) de Regina.

CONTEXTE :

- Récemment nous vous faisons parvenir une courte note d'information sur ce projet suite à une discussion que vous aviez eue avec votre collègue M. Ralph Goodale. Depuis, le dossier a évolué positivement et d'autres sources financières ont été définies.

Canada



OK 2.8
000715

- La communauté de Regina travaille ardemment à la planification d'un CSC depuis plusieurs années. Un Comité de planification était mis sur pied en février 1990, et une étude de faisabilité était présentée en novembre 1992.
- Sur le plan de la gestion scolaire, la Loi scolaire provinciale est amendée en juin 1993; puis on assiste à la signature du protocole d'entente Canada-Saskatchewan pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire en octobre 1993 (21,9 M \$ pour la gestion scolaire, dont 13,6 M \$ pour des projets d'immobilisation). On assiste ensuite à la création de 8 conseils scolaires francsaskois en août 1994; ces derniers sont en activité depuis janvier 1995.
- Le Conseil scolaire francsaskois (CSF) de Regina s'est porté acquéreur de l'école Mgr de Laval et travaille à finaliser les plans de rénovation. Cette école primaire et secondaire comptera près de 350 élèves. Un montant de 2,7 M \$ est prévu dans l'entente gestion scolaire pour la rénovation de l'école Mgr de Laval.
- Compte tenu de cette occasion, le CSF et la communauté francophone de Regina ont entrepris des démarches auprès du ministère de l'Éducation de la Saskatchewan et de notre ministère pour étudier la possibilité de faire de l'école Mgr de Laval un centre scolaire et communautaire comme c'est le cas à Prince Albert, Saskatchewan. Le moment est vraiment opportun pour ajouter la composante communautaire au projet de rénovation avant de finaliser les plans et de débiter la construction proprement dite.
- Pour cette première phase des travaux au coût de 600 000 \$, la communauté francsaskoise de Regina verserait 150 000 \$, et le ministère des Ressources humaines mettrait à la disposition de la communauté une contribution de 100 000 \$.
- Ce projet étant d'une très grande importance pour la communauté de Regina, et la construction de l'école devant commencer le plus tôt possible, il nous semble opportun de garantir dès maintenant la partie manquante des fonds nécessaires à la construction de la première phase du volet communautaire, soit 350 000 \$, afin que les architectes puissent terminer les plans du centre.
- Cette aide financière permettra à la communauté d'aller au plus urgent en terme de besoins. Elle continue ses démarches en vue de la réalisation de la deuxième partie de la phase I du projet, dont le coût est évalué à environ 500 000 \$

- Si vous acceptez cette recommandation, nos fonctionnaires vont se pencher tout de suite sur les modalités de la contribution du Ministère. Les argents nécessaires proviendraient de l'enveloppe des fonds supplémentaires du volet Langues officielles dans l'enseignement.

RECOMMANDATION :

- Nous vous recommandons d'approuver un financement maximal de 350 000 \$ pour la première phase du volet communautaire du CSC de Regina.
- Si vous êtes d'accord, nous vous prions de signer la présente note de même que les deux lettres ci-jointes annonçant cette mesure à la ministre de l'Éducation de la Saskatchewan et au président de l'Association canadienne-française de Regina. Nous avons également préparé une lettre pour votre signature au ministre Axworthy le remerciant pour sa contribution au projet.
- Nous travaillons à l'élaboration d'une stratégie de communication et nous vous en ferons part sous peu.

Date : _____

Approuvé : _____

Michel Dupuy

Préparé par :

Jean-Gilles Francoeur (994-2964)

en consultation avec :

Programmes d'appui aux langues officielles

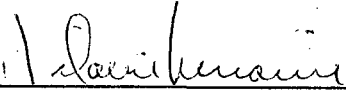
Denis Racine (306-780-7285)

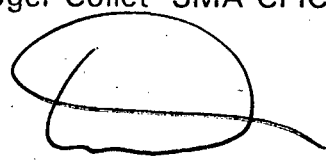
Bureau provincial, Saskatchewan

Original Signed by

Original signé par

M. Audino by fax
Bill Balan DExR

Pour 
Roger Collet SMA CPIC


Marc Rochon SM

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

MAR - 8 1995

*The Honourable Lloyd Axworthy
Minister of Human Resources Development and
Minister of Western Economic Diversification
Room 418-N, Centre Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6*

Dear Colleague:

As you know, the Francophone community of Regina has been planning to add a community centre component to the Monseigneur de Laval School for quite a few years. Our colleague, the Honourable Ralph Goodale, has been a strong supporter of this proposal.

I understand that the Regina Francophone community will contribute \$150 000 to the project and that you are considering making available to the project funds in the amount of \$100 000 for the centre. My department will guarantee a contribution of \$350 000 in order to supplement the financial resources necessary for the construction of the first phase of the community centre component. This will enable the architects to finalize the plans for the building so that construction may proceed as planned.

The school-community centre will provide the French-speaking residents of Regina with a focus for its community and cultural life. I am convinced that it will play a vital role as a catalyst for the development of the Francophone community as well as a role in the cultural and economic life of Saskatchewan.

Again, I would like to thank you for your support in this matter. Your department's contribution to the school-community centre in Regina is another example of our government's commitment to give new impetus to the development of Canada's official-language minority communities.

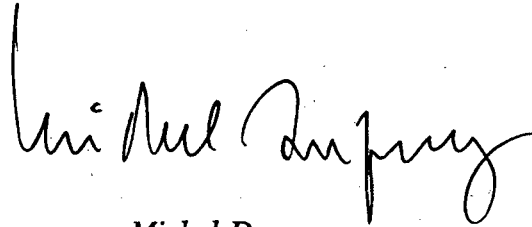
Canada

.../2

- 2 -

I look forward to the results of our joint efforts on behalf of the Francophone population of Regina and I thank you for your continued cooperation in this important area of national endeavour.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Michel Dupuy". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name.

Michel Dupuy

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

MAR - 8 1995

*The Honourable Pat Atkinson, M.L.A.
Minister of Education, Training and
Employment of Saskatchewan
2405 Legislative Building
Room 302
Regina, Saskatchewan
S4S 0B3*

Dear Ms. Atkinson:

As you know, the Francophone community of Regina has been planning to add a community centre component to the Monseigneur de Laval School. Substantial funding has already been made available to the French school board in Regina through the special federal-provincial agreement on school governance. It is an excellent opportunity to consider adding a community centre section to the building and to arrange the funding for the project as quickly as possible in order for construction to begin.

I understand that the Regina Francophone community will contribute \$150 000 to this project and that the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development, is considering making available to the project funds in the amount of \$100 000. Therefore, I am pleased to inform you that my department will guarantee a maximum contribution of \$350 000 in order to complement the financial resources necessary for the construction of the first phase of the community centre component of the project. This will allow the architects to finalize the plans for the building so that construction can start as planned. I will instruct my officials to finalize the arrangements for this contribution and its announcement with your departmental officials in the coming weeks.

This school-community centre will provide the French-speaking residents of Regina with a focus for its community and cultural life. I am convinced that it will

.../2

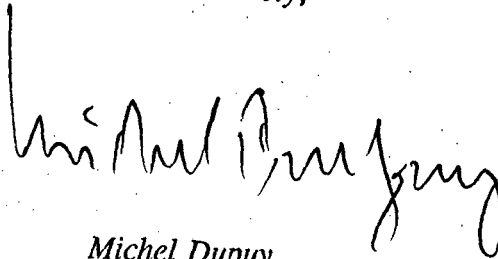
Canada

- 2 -

play a vital role as a catalyst for the development of the Francophone community as well as a role in the cultural and economic life of all the people of Saskatchewan. I am very glad that our two levels of government are able to collaborate in the development of such a worthy project.

I look forward to the results of our joint efforts on behalf of the Francophone population of Regina, and I thank you for your continued cooperation in this important area of national endeavour.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Michel Dupuy', written in a cursive style.

Michel Dupuy

Ministre
du Patrimoine canadien



Minister
of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

MAR - 8 1995

Monsieur Gaétan Desrochers
Président
Association canadienne-française de Regina
2123, rue Broad
Regina (Saskatchewan)
S4P 1Y6

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous annoncer une contribution maximale de 350 000 \$ pour entreprendre la construction de la partie communautaire du centre scolaire et communautaire de Regina. Ces fonds s'ajoutent à la contribution de la communauté fransaskoise de Regina ainsi qu'à celle du ministère du Développement des ressources humaines.

Je suis heureux que cette contribution vous permette de compléter le financement requis pour aller de l'avant avec votre projet.

Je suis persuadé que ces installations seront un élément clé du développement de votre communauté, comme c'est le cas à plusieurs autres endroits au pays. Je tiens à vous féliciter pour votre ténacité et vous souhaite beaucoup de succès pour les étapes à venir.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Michel Dupuy

c.c. Madame Pat Atkinson
Monsieur Denis Magnan
L'honorable Ralph Goodale

Canada

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

95/02/23 - 16:41

Docket No.: SP95-01786
Cross-reference No.: 364572

Document date: 95/02/23
Date received: 95/02/20
Due date:

Program: Official Languages / Langues Officielles
Author: Collet, Roger
Title/Org.: /ADM, Citizenship and Cdn Identity
Subject: Financement du Centre scolaire et communautaire de Régina
Action: Signature

c.c.: M. DÉCARY
c.c.: N. DUPASQUIER
c.c.:

Forward To: Minister's Office/Bureau du ministre - Signature

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

R. Collet
ADM/REXD (or designate)

(Tel. Number)

Signature [4]
required

M. Pichon
DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Michael Dwyer

Date:

28-2-95

Autopen:

Info copy for Min.:

Copy C.V. Agencies:

Lettre au ministre Ralph Goodale

CH-364572

Éléments de réponse

1. I am writing to you today in order to provide you with an update on the project for a Francophone school and community centre in Regina.
2. I am aware of the importance for the Francophone community of adding a community section to the École Monseigneur de Laval. School-community centres have proven to be catalysts for the development of communities throughout this country. I am also aware of the excellent opportunity to consider the addition to the building as quickly as possible since construction is due to start in the coming weeks.
3. I am pleased to hear that you strongly support this project. I understand that the Francophone community will contribute \$150,000 for this project and I have also been informed that our colleague to Mr. Axworthy is considering to provide a contribution of \$100,000.
4. Although funds available in my department are minimal at this time, I am prepared to consider a contribution up to \$350,000 to this worthy project to secure the balance of the funding necessary to make this project a reality.
5. I intend to write soon to the Honourable Pat Atkinson, Minister of Education, Training and Employment of Saskatchewan to confirm my department's contribution. I appreciate your efforts in trying to secure other sources of funding and I hope that our close cooperation in this matter will bring a positive result for the community of Regina.
6. The proposed contribution of \$100,000 from the Department of Human Resources Department is an other excellent example of the commitment of the Canadian Government to enhancing the vitality of French speaking minority communities and of our commitment to fully implement Sections 41 and 42 of the Official languages Act.

cc. Honourable L. Axworthy

prepared by Roger Farley ,Tel.: 994-3507

Alsford
1995-02-12
95-03998
H. Lemoine

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food
Room 175, East Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Colleague:

I would like to take this opportunity to express my appreciation of your strong support for the proposed Francophone school and community centre in Regina and to provide you with an update on this initiative.

It is certainly important for the city's French-speaking community to be able to include the construction of a community centre in the renovation plans for the École Monseigneur de Laval. In the past, school-community centre combinations have proved to be catalysts for the development of minority official-language communities elsewhere in Canada. Now would be an opportune time to add the community centre component to the project because the school renovations are due to start in the coming weeks.

I understand that Regina's Francophone community is willing to contribute \$150 000 towards construction of the centre, and that the Honourable Lloyd Axworthy, is considering a grant of \$100 000 for the project. Our colleague's assistance is an excellent example of the federal government's commitment to implementing Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* and enhancing the vitality of French-speaking minority communities.

Although funds available within my department are minimal at this time, I am prepared to provide a grant of up to \$350 000 to help secure the balance of the funding required to go ahead with the community centre. I will soon be writing to the Honourable Pat Atkinson, Minister of Education, Training and Employment for the Province of Saskatchewan, to confirm my department's contribution.

.../2

- 2 -

Thank you for your efforts to find additional sources of financial assistance for the project. I hope that our close cooperation on this initiative will ensure that the Francophone community in Regina is successful in acquiring the school and community centre it needs.

Yours sincerely,

Michel Dupuy

c.c.: The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.

MEMORANDUM / NOTE DE SERVICE

A Jean-Gilles Francoeur
to Agent de programme
Langues officielles dans l'enseignement

de Claire Marquis
from Conseiller financier
Services consultatifs financiers
Subventions et contributions

20 mars 1996

Gouvernement de la Saskatchewan - Langues officielles dans l'enseignement
Sous-entente relative aux projets d'immobilisation

1. Certificats d'architecte

La province nous a soumis des certificats d'architecte pour 5 écoles :

Beau Soleil :	720 776 \$
Monseigneur de Laval :	2 257 641
Bellegarde :	1 692 995
Valois :	2 428 284
Canadienne-française :	<u>1 814 851</u>
	8 914 547 \$

De plus, la province nous a présenté des honoraires d'architectes et des achats d'équipement et de mobilier totalisant 1 088 482 \$. Aucune pièces justificative n'a été présentée pour justifier ces dépenses (sauf pour la somme de 631 975 \$ de 1994-1995).

Certificats d'architecte	8 914 547 \$
Honoraires et achats de mobilier et d'équipement	1 088 482
Acquisition (inc. les port. de Monseigneur)	<u>1 266 452</u>
Total	11 269 481
Contribution de 1994-1995	<u>3 500 000</u>
CONTRIBUTION MAXIMALE POUR 1995-1996	7 769 481 \$

RECOMMANDATION :

La province nous a confirmé qu'elle avait en sa possession les factures pour justifier les honoraires d'architecte et la liste d'achat du mobilier et que ces dépenses couvrent la période du 1er avril 1995 au 31 mars 1996. En conséquence, la contribution maximale de la province pour 1995-1996 est 7 769 481 \$.

Claire Marquis



Government of Canada
Department of Communications

Gouvernement du Canada
Ministère des Communications

Ottawa, Canada
K1A 0C8

Your file *Votre référence*

Our file *Notre référence*



Saskatchewan



Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Bureau de la minorité
de langue officielle

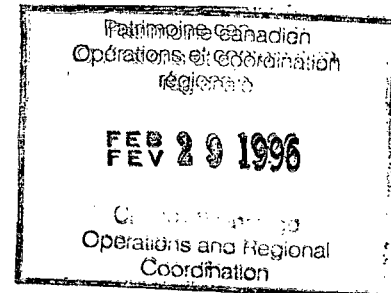
Official Minority
Language Office

1500, 4e avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

(306) 787-6000
(306) 787-3164 Télécopieur

le 22 février 1996

M. Jean-Gilles Francoeur
Patrimoine canadien
Programmes d'appui aux
langues officielles
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy
7^e étage
OTTAWA ON K1A 0M5



Monsieur,

Vous trouverez ci-inclus un tableau des dépenses occasionnées pour les projets d'immobilisation identifiés dans nos budgets. Ces dépenses incluent:

- 1) Montants identifiés par les architectes;
- 2) 32% de la TPS
- 3) factures occasionnées par les conseils scolaires pour l'achat d'immobilier, d'équipement, etc; et
- 4) les achats des édifices, s'il y a eu un achat.

Nous avons aussi inclus les copies des rapports des architectes.

Nous pouvons donc réclamer 7 847 158,12\$ pour l'année 1995-96, ce qui correspond à un surplus de 491 748,12\$ par rapport au budget soumis lors de la proposition de 1995-1996.

En espérant le tout conforme à vos attentes, veuillez agréer, Monsieur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

René Archambault
Directeur général

RA/wjb

U:\...GESTIONSHEET2.XLS

2/22/96 1:36 PM

	La Vieille	Regina	Bellegarde	Prince Albert	Saskatoon	Des Battlefords	Bellevue	Providence
Total travaux complétés à date	\$704,984.06	\$2,208,178.01	\$1,655,903.00	\$2,377,755.22	\$1,776,118.92			
TPS 32%	\$15,791.64	\$49,463.19	\$37,092.23	\$50,528.36	\$38,732.15			
<i>SUB-TOTAL</i>	\$720,775.70	\$2,257,641.20	\$1,692,995.23	\$2,428,283.58	\$1,814,851.07	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Frais des architectes	\$88,610.29	\$202,752.41	\$150,305.28	\$180,555.96	\$181,880.20		\$75,932.65	\$55,087.41
Factures payées par les conseils	\$16,389.16	\$30,628.62	\$38,120.76	\$100,317.11	\$18,578.90			
Achats	\$0.00	\$750,721.60		\$171,544.00	\$221,686.00	\$12,000.00	\$122,501.00	\$15,000.00
Montants total des dépenses	\$825,775.15	\$3,241,743.83	\$1,881,421.27	\$2,880,700.65	\$2,236,996.17	\$12,000.00	\$198,433.65	\$70,087.41
Montants réclamés en 1994-95	\$507,637.71	\$1,024,569.86	\$782,777.66	\$774,709.52	\$565,067.31	\$12,000.00	\$122,501.00	\$15,000.00
Montants réclamés pour 1995-9	\$318,137.44	\$2,217,173.97	\$1,098,643.61	\$2,105,991.13	\$1,671,928.86	\$0.00	\$75,932.65	\$55,087.41
Total des projets	\$11,347,158.12							
Reçu du gouvernement								
fédéral pour 1994-95	\$3,500,000.00							
montants réclamés pour 1995-96	\$7,847,158.12	(Ce montant inclus le surplus de 304 263,06\$ réclamé l'année passée mais non payé.)						

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: ~~Ecole de Bellegarde~~ Ecole Mgr. de Laval
ADDRESS: ~~Bellegarde~~ Reg. no.

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD

CONTRACTOR/ GABRIEL CONSTRUCTION LTD.
PROJECT MANAGER:

FROM: April 1st, 1995

TO: December 31, 1995

CONTRACT(S) FOR: Ecole Monseigneur de Laval

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 2,320,657.00
WORK CONTRACTED	\$
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 2,320,657.00
BALANCE TO FINISH	\$ 112,478.99
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 2,208,178.01
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 2,208,178.01
Less Previous Payment and Holdback	\$ 1,841,238.96
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 168,140.69
RELEASE OF HOLDBACK	\$ 168,140.69
PLUS 7% G.S.T. (#R1011913085)	\$ 24,261.53
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 391,200.58

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER:

By: Date:

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner:

By: Date: le 7 février 1996

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

ARCHITECT: *Maurice Soulo dre* ARCHITECT LTD
1201 WALPOLE AVE
SASKATOON, SK
S7H 2X2

By: Date:

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: Ecole Valois
ADDRESS: Prince Albert, SK

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:

CONTRACTOR/
PROJECT MANAGER:

TO: December, 1995

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 2,377,755.22
WORK CONTRACTED	\$ 2,377,755.22
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 2,377,755.22
BALANCE TO FINISH	\$
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 2,377,755.22
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 2,377,755.22
Less Previous Payment and Holdback	\$
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 4,053.38
RELEASE OF HOLDBACK	\$
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 157,901.12
.....	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 2,531,603.06

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER: Wolfe Management Ltd.


By:  Date: Jan. 17, 1996

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: Conseil scolaire de P.A.

By:  Date: 96-01-30

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

ARCHITECT: 
LOUIS P. AUSSANT, MRAIC
ADDET ARCHITECTS LTD.

By:  Date: 28/1/96

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: Ecole Beau Soleil

ADDRESS: Gravelbourg, SK

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:

CONTRACTOR/ Wolfe Management Ltd.
PROJECT MANAGER:

TO: December 31, 1995

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 704,984.06
WORK CONTRACTED	\$ 704,984.06
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 704,984.06
BALANCE TO FINISH	\$
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 704,984.06
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 704,984.06
Less Previous Payment and Holdback	\$
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$
RELEASE OF HOLDBACK	\$
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 49,348.88
	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 273,224.94

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER: Wolfe Management Ltd.

By: *[Signature]* Date: Jan. 17, 1996

ARCHITECT:

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: *Council scolaire francophone de La Vieille.*

By: *[Signature]* Date: *17 février 1996*

By: *[Signature]* Date: *31-01-96*

**MAURICE
SOULODRE**
ARCHITECT
LTD
1201 WALPOLE AVE.
SASKATOON SK
S7H 2X2

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: École de Bellegarde

ADDRESS: Bellegarde

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD

CONTRACTOR/ GABRIEL CONSTRUCTION LTD.

FROM: April 1st, 1995

PROJECT MANAGER:

TO: JANUARY 30, 1996

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	.....	\$	1,655,903.00
WORK CONTRACTED	..... PLUS 7% GST	\$	115,913.21
	..... TOTAL	\$	1,771,816.21
TOTAL WORK TO DATE	..... INCLUDING GST	\$	1,771,816.21
BALANCE TO FINISH	.....	\$	.00
TOTAL COMPLETED TO DATE	..... INCLUDING GST	\$	1,771,816.21
MATERIALS STORED (On site)	.....	\$	.00
TOTAL COMPLETED AND STORED	..... INCLUDING GST	\$	1,771,816.21
Less Previous Payment and Holdback	..... INCLUDING GST	\$	1,756,885.39
TOTAL HOLDBACK TO DATE	..... INCLUDING GST **	\$	116,623.86
RELEASE OF HOLDBACK	..... INCLUDING GST	\$	113,476.17
PLUS 7% G.S.T. (#	) INCLUDED IN FIGURES ABOVE	\$	
		\$	
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	.....	\$	11,780.39

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER:

By: Date: FEB 7/1996

ARCHITECT:

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: Conseil scolaire francophone de Bellegarde

By: Date: le 7 février 1996

By: Date: JANUARY 30, 1996

** INCLUDES \$1,000.00 DEFICIENCY HOLDBACK

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: ~ Ecole-canadienne-francaise
ADDRESS: Saskatoon, SK

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:

CONTRACTOR/
PROJECT MANAGER:

TO: December 31, 1995

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

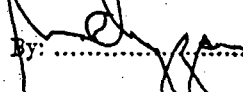
The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 1,778,118.92
WORK CONTRACTED	\$ 1,778,118.92
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 1,776,118.92
BALANCE TO FINISH	\$ 2,000.00
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 1,776,118.92
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 1,776,118.92
Less Previous Payment and Holdback	\$
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 17,000.00
RELEASE OF HOLDBACK	\$
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 121,037.97
	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 1,880,156.89

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.


This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER: Wolfe Management Ltd.

By:  Date: Jan. 17, 1996

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: CSF de Saskatoon

By:  Date: 96-02-01

ARCHITECT:

**MAURICE
SOULODRE**
ARCHITECT
LTD
1201 WALPOLE AVE
SASKATOON SK
S7H 2X2

By:  Date: 31-01-96



Ministère du
Patrimoine Canadien

Department of
Canadian Heritage

Programmes d'appui
aux langues officielles

Official Languages
Support Programs

Opérations et
coordination régionale

Operations and
Regional Coordination

le 16 janvier 1996

À : Claire Marquis
Analyste financière
Subventions et contributions

DE : Jean-Gilles Francoeur
Analyste principal
Région de l'ouest

OBJET : Suivi à l'analyse du 10 janvier, immo. Saskatchewan

Vous trouverez ici :

- le certificat d'architecte dûment certifié pour Bellegarde
- la confirmation pour la date de transfert de l'école Providence
- le calendrier des travaux et rapports d'activité 95-96

(Notez : À ce moment-ci le dernier budget soumis est toujours le bon.)

Prière de noter que la construction ne commence pas avant 96-97 pour les trois écoles suivantes :

- ▶ North Battleford (Père Mercure)
- ▶ Providence
- ▶ St-Isidore

Nous acceptons le rapport d'activité de la province au 31 mars 1995.

X

Canada



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5

Saskatchewan



Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Bureau de la minorité
de langue officielle

Official Minority
Language Office

1500, 4e avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

(306) 787-6000
(306) 787-3164 Télécopieur

le 16 janvier 1996

M. Jean-Gilles Francoeur
Patrimoine canadien
Programmes d'appui aux
langues officielles
Édifice Jules Léger
15, rue Eddy
7^e étage
OTTAWA ON K1A 0M5

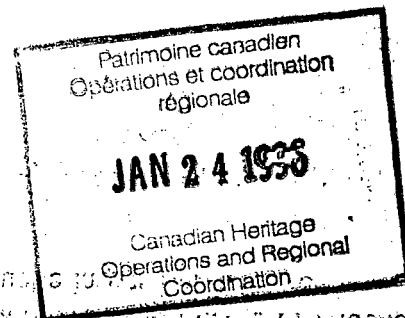
Monsieur,

Cette lettre est la confirmation que le transfert de la propriété et de l'édifice de l'école Providence de Vonda (Saskatchewan) entre la commission scolaire de Saskatoon (East) SD #41 et le Conseil scolaire fransaskois de l'école Providence, c'est bien effectué le 1er janvier 1995, date à laquelle la gestion scolaire fransaskoise est devenue opérationnelle.

En espérant le tout conforme à vos attentes, veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

René Archambault
Directeur général

RA/wjb



DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: École de Bellegarde

ADDRESS: Bellegarde

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:

CONTRACTOR/ GABRIEL CONSTRUCTION

PROJECT MANAGER:

TO: March 31, 1995

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	.....	\$ 1,655,903.00
WORK CONTRACTED	PLUS 7% GST	\$ 115,913.21
	TOTAL	\$ 1,771,816.21
TOTAL WORK TO DATE	INCLUDING GST	\$ 913,949.89
BALANCE TO FINISH	INCLUDING GST	\$ 857,866.32
TOTAL COMPLETED TO DATE	INCLUDING GST	\$ 913,949.89
MATERIALS STORED (On site)	.....	\$ .00
TOTAL COMPLETED AND STORED	INCLUDING GST	\$ * 913,949.89
Less Previous Payment and Holdback	.....	\$ 246,119.33
TOTAL HOLDBACK TO DATE	*INCLUDED IN ABOVE FIGURE	\$ 14,762.81
RELEASE OF HOLDBACK	.....	\$ .00
PLUS 7% G.S.T. (#	)*INCLUDED IN ABOVE FIGURE	\$ 58,815.16
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	.....	\$ 667,830.56

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER:

By: Date: JAN 10 1996

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: Conseil scolaire francophone de Bellegarde

By: Date: 10 9 janvier 1996

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

ARCHITECT:

By: Carol Cole Date: Oct 10/95

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1995-1996

Nom du projet: CSF de Bellegarde

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Complété
Rénovation	Complété
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété
Aménagements extérieur et paysagers	Complété
Ouverture officielle	Prévue le 10 novembre 1995
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1995-1996

Nom du projet: CSF de la Vieille

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Complété
Rénovation	N/A
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété
Aménagements extérieur et paysagers	Complété
Ouverture officielle	Prévue le 11 novembre 1995
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1995-1996

Nom du projet: CSF de Prince Albert

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Complété
Rénovation	Mi-décembre
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété, mis à part le gymnase, finition des travaux prévue pour la mi-décembre 1995
Aménagements extérieur et paysagers	Complété
Ouverture officielle	Pas encore établie
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1995-1996

Nom du projet: CSF de Saskatoon

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Complété
Rénovation	Mi-décembre
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété mis à part la garderie et la prématernelle, finition des travaux prévue pour la mi-décembre
Aménagements extérieur et paysagers	Complété
Ouverture officielle	Prévue le 26 novembre 1995
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS

1995-1996

Nom du projet: CSF de Regina

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Complété
Rénovation	Fin décembre
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété, mis à part le gymnase et le centre de ressources, finition des travaux prévue pour la fin décembre
Aménagements extérieur et paysagers	Printemps
Ouverture officielle	Prévue pour le mois de janvier 1996
(Autres activités pertinentes)	

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO:

96/03/20 - 14:35

Docket No.: CH96-09340
Cross-reference No.: CH95-17210
CH95-11656

Document date:
Date received: 96/03/20
Due date: 96/04/12
Campaign code:
Ack/Acc: N

Program: Prairies

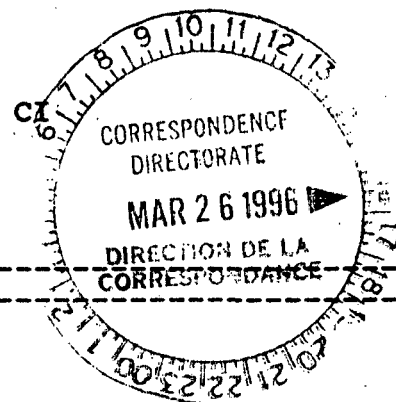
Author: pas de nom

Title/Org.: /Association canadienne-française de

Subject: Fait parvenir carte de remerciement pour les vœux de succès à l'occasion de l'inauguration du Centre scolaire de Régina

Action: Information

C.C.:
C.C.:
C.C.:



Forward To: Prairies - information

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

ADM/RExD (or designate)

(Tel. Number)

Signature []
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:

Approved by:

Date:

Autopen:

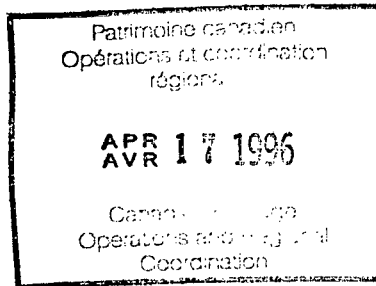
Info copy for Min.:

CH96-07240/

*Au nom de l'Association canadienne-française de Régina
et
du Conseil scolaire fransaskois de Régina
nous vous remercions
pour vos voeux de succès
à l'occasion de l'inauguration officielle
du Centre scolaire communautaire de Régina.*



Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan



Note

De René Archambault
Directeur général, BMLO

Pour M. Roger Farley
Patrimoine canadien

le 12 avril 1996
Date
Téléphone 787-6089

Objet **Copies signées de la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français**

Vous trouverez ci-joint deux copies signées, une en français et une en anglais, de la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français.

La Ministre, Madame Atkinson, a tout simplement rayer «, de la Formation et de l'Emploi» et l'équivalent en anglais, «, Training and Employment» nom courant du ministère.

Je crois que tout est en ordre. Toutefois, si vous avez des questions ou des commentaires n'hésitez pas à communiquer avec moi.

pour M. Blane
René Archambault

96.4.17
Jean-Billey
voir les ententes.

[Signature]

**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CANADA ET LA SASKATCHEWAN
RELATIF À LA MISE EN OEUVRE DE LA GESTION SCOLAIRE POUR LA MINORITÉ
FRANCOPHONE EN SASKATCHEWAN**

**MODIFICATION À LA SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION RELIÉS À LA GESTION SCOLAIRE EN FRANÇAIS**

MODIFICATION apportée ce 29 ^e jour de mai 1996.

ENTRE : **LE GOUVERNEMENT DU CANADA**, ci-après appelé «le Canada»,
représenté par la ministre des Communications, ci-après appelée «la
Ministre»

ET : **LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN**, ci-après appelé «la
Saskatchewan», représenté par le ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan.

LA PRÉSENTE MODIFICATION TÉMOIGNE que les parties, en considération des
engagements réciproques prévus aux présentes, conviennent de modifier comme suit
la sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en
français conclue le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995 :

1. INTITULÉ : GOUVERNEMENT DU CANADA

L'intitulé du gouvernement du Canada est supprimé et remplacé par ce qui
suit :

LE GOUVERNEMENT DU CANADA (ci-après appelé «le Canada»),
représenté par la ministre des Communications (ci-après appelée «la
ministre du Patrimoine canadien»)

2. MONTANT MAXIMAL DE LA CONTRIBUTION

La clause 2.2 est supprimée et remplacée par ce qui suit :

2.2 a) La Saskatchewan reconnaît avoir reçu un montant de
7 150 000 \$ réparti comme suit :

1994-1995	3 500 000 \$
1995-1996	3 650 000 \$

.../2

- 2 -

- b) Un montant de 4 100 000 \$ représentant le solde de la contribution approuvée pour l'exercice financier 1995-1996 sera versé conformément aux modalités de la présente sous-entente;
- c) Le solde maximum de 3 700 000 \$ sera réparti comme suit :

1996-1997	3 700 000 \$
1997-1998	0
1998-1999	0

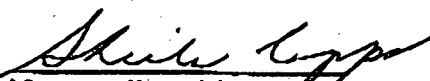
3. PRÉSÉANCE

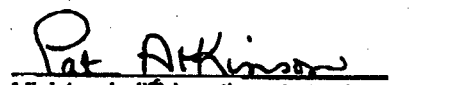
Toutes les autres clauses du Protocole d'entente demeurent les mêmes et, en cas de contradiction, les dispositions de la présente modification ont préséance sur celles de la Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français signée le 30 mars 1994 et modifiée le 31 mars 1995.

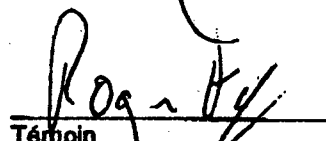
EN FOI DE QUOI, les parties aux présentes ont donné leur accord à la présente à la date indiquée ci-dessus.

GOUVERNEMENT DU CANADA

**GOUVERNEMENT DE LA
SASKATCHEWAN**


Vice-première ministre et ministre
du Patrimoine canadien


Ministre de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi de la Saskatchewan


Témoin


Témoin

**MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN CANADA AND SASKATCHEWAN
FOR THE IMPLEMENTATION OF FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE
FOR THE FRENCH-SPEAKING MINORITY IN SASKATCHEWAN**

**AMENDMENT TO THE SUB-AGREEMENT ON CAPITAL PROJECTS
RELATED TO THE IMPLEMENTATION OF
FRANCOPHONE SCHOOL GOVERNANCE**

AMENDMENT made on this 39th day of March, 1996.

BETWEEN: THE GOVERNMENT OF CANADA, hereinafter referred to as
"Canada", represented by the Minister of Communications of Canada,
hereinafter referred to as "the Minister"

AND: THE GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN, hereinafter referred to as
"Saskatchewan", represented by the Minister of Education, Training
and Employment of Saskatchewan.

THE PRESENT AMENDMENT WITNESSES that the parties, in consideration of the
mutual covenants herein agree to amend the Sub-agreement on Capital Projects
Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated
the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995 as follows:

1. THE TITLE: GOVERNMENT OF CANADA

The title Government of Canada is deleted and replaced by the following:

THE GOVERNMENT OF CANADA (hereinafter referred to as "Canada"),
represented by the Minister of Communications (hereinafter referred to as
"the Minister of Canadian Heritage")

2. MAXIMUM AMOUNT OF CONTRIBUTION

Clause 2.2 is deleted and replaced by the following:

2.2 a) Saskatchewan recognizes having received \$7,150,000 in the
following allotments:

1994-95	\$3,500,000
1995-96	\$3,650,000

.../2

- 2 -

- b) The remainder of the contribution approved for 1995-96, totalling \$4,100,000 will be paid according to the provisions of the Sub-agreement;
- c) The balance of \$3,700,000 will be allotted as follows:

1996-97	\$3,700,000
1997-98	\$ 0
1998-99	\$ 0

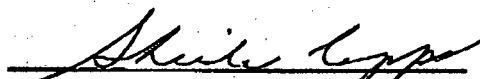
3. PRECEDENCE

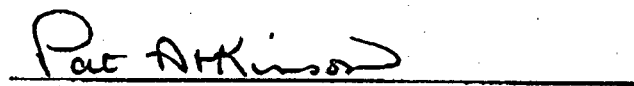
All other clauses contained in the Memorandum of Agreement remain unchanged, and in the event of any inconsistencies, the provisions of the present Amendment take precedence over those of the Sub-agreement on Capital Projects Related to the Implementation of Francophone School Governance, dated the 30th day of March, 1994 and modified the 31st day of March 1995.

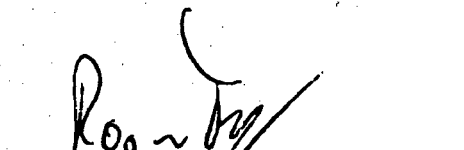
IN WITNESS WHEREOF, the parties have signed this Amendment to the Sub-agreement on the date indicated above.

GOVERNMENT OF CANADA

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN


Deputy Prime Minister and Minister of
Canadian Heritage


Minister of Education, ~~Training and Employment~~ of
Saskatchewan



Witness


Witness

GRANTS AND CONTRIBUTIONS APPROVAL AND PAYMENT FORM

SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT

Name of Client - Nom du client Minister of Finance, Province of Saskatchewan	Commitment No. - N° d'engagement 41010Q	Date Y-A M D-J 1996.01.22
	Planning Element - Éléments de planification D.G.P.A.L.O.	
	Planning Element Component - Partie de l'élément de planification Entente spéciale - LOE	
Official Minority Language Office and Department of Education, Training and Employment 4th Floor, London Life Building 1855 Victoria Avenue Regina, Saskatchewan S4P 3V7	Vendor Code / Code fournisseur GC037427	COLMIS Client Code Code client Colmis

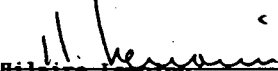
Send cheque to (if different from above) Envoyer le chèque à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)	COMMITMENT - ENGAGEMENT			
	*	Coding - Codage	Amount - Montant	CR - CT
*  <div data-bbox="89 827 537 904"> <div>E Enter/Entrer</div> <div>C Change/Changer</div> <div>D Delete/Annuler</div> <div>CL Close/Fermer</div> <div>R Reopen/Réouvrir</div> </div>		<div data-bbox="1058 883 1133 904">TOTAL</div>		

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act.

J'atteste que les crédits sont disponibles
en vertu de l'article 32 de la Loi sur la
gestion des finances publiques.

Signature

Date _____

APPROVAL - APPROBATION		PAYMENT - PAIEMENT		No.	2	01/de	2	Final Payment Paie ment final	<input type="checkbox"/>
Coding - Codage	Amount - Montant	Coding - Codage	Amount - Montant	CR - CT					
		2751 0231 00000 904 9634 Immobilisation	1,806 562.50						
		2751 0231 00000 904 9634 Gestion scolaire	547,220.50						
		Paie ment final CAFE 1994-1995	2,353,783.00						
CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE		TOTAL							
199 - 199									
Original amount / Montant original	\$								
Supplement / Supplément									
Total authorized current year / Total autorisé année courante	\$								
FUTURE YEAR(S) - ANNÉE(S) SUBSÉQUENTE(S)									
199__ - 199__									
Subsequent fiscal years / Années financières subséquentes									
Total authorized all fiscal years / Total autorisé année en cours et années subséquentes	\$								
		I.P.U. No. - N° UC							
		I certify that the appropriate terms/conditions have been met. J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.							
		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>  Hilaire LeMoine Signature </div> <div> Y.A M DJ 96.01.24 Date </div> </div>							
		Type of funding - Type de financement							
		Program Programme <input type="checkbox"/> Project Projet <input type="checkbox"/> Capital Immobilisation <input type="checkbox"/>							
		Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé							
		From de Y.A M DJ To à Y.A M DJ							

I approve the grant or contribution
J'approuve la subvention ou la contribution

Y-A M B

Signature

Date _____

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 1 - Payment - Paiement |
| <input type="checkbox"/> | 2 - Payee - Bénéficiaire |
| <input type="checkbox"/> | 3 - Secretariat - Secrétariat |

- ☐ 4 - Commitment - Engagement
☐ 5 - Originator - Demandeur



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Votre référence Your file

Notre référence Our file

FEB 1 1996

Monsieur René Archambault
Directeur général
Bureau de la minorité de
langue officielle
Ministère de l'Éducation, de la
Formation et de la Main-d'oeuvre
1500 - 4e avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Au nom du ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Michel Dupuy, j'ai le plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de 6 003 783 \$. Ce chèque représente :

- ◆ le dernier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1994-1995 dans le cadre de la *Sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français*, soit 547 220,50 \$ et
- ◆ le dernier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1994-1995 dans le cadre de la *Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français*, soit 1 806 562,50 \$ et
- ◆ le premier versement de la contribution du Canada à la Saskatchewan pour 1995-1996 dans le cadre de la *Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français*, soit 3 650 000 \$.

.../2

Canada

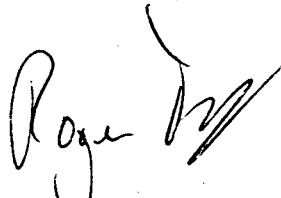


- 2 -

Nous serons en mesure de vous acheminer le dernier versement pour les projets d'immobilisation dès que vous nous fournirez les états financiers certifiés pour 1995-1996 et les pièces justificatives habituelles.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le chef
Opérations et coordination régionale



Roger Farley

Pièce jointe



Jean-Gilles Francoeur
Agent de programme
Langues officielles dans l'enseignement

Analyste financier
Services consultatifs financiers
Subventions et contributions

Security Classification - Classification de sécurité

Our File - Notre référence

Your File - Votre référence

Date
19 janvier 1996

Gouvernement de la Saskatchewan - Langues officielles dans l'enseignement
Sous-entente relative aux projets d'immobilisation
Pièces justificatives

1.0 Résumé du financement

Une contribution s'élevant à 14 950 000 \$ envers les dépenses admissibles des projets a été approuvées en vertu de l'entente spéciale relative aux projets d'immobilisation conclue le 30 mars 1994 et amendée le 31 mars 1995, la ventilation de la contribution s'établit comme suit :

	<u>Contribution</u> <u>approuvée</u> \$	<u>Montants</u> <u>versés</u> \$	<u>Dépenses</u> <u>réelles</u> \$
1994-1995	3 500 000	1 693 437,50	3 905 843
1995-1996	7 300 000	-	-
1996-1997	4 150 000	-	-
1997-1998	-	-	-
1998-1999	-	-	-
	14 950 000	1 693 437,50	3 905 843 ✓

2.0 Suivi des recommandations de l'analyse précédente

2.1 Certificat d'architecte de Bellegarde

Nous accusons réception du certificat d'architecte de Bellegarde pour un montant totalisant 856 836 \$. La province n'a retenu qu'un montant de 667 831 \$ pour ce certificat. Veuillez les aviser de cet écart.

2.2 Copie de l'offre d'achat de Bellegarde

Nous accusons réception de la copie de l'offre d'achat de Bellegarde pour un montant de 1 \$.

.../2

Canada

- 2 -

2.3 Confirmation du transfert du mobilier de l'école Providence

Une copie de cette lettre datée du 16 janvier 1996 confirme que l'achat du mobilier a été effectuée le 1er janvier 1995.

2.4 Calendrier des travaux/rapport d'activités

Nous avons reçu les calendrier des travaux pour les écoles suivantes dans lesquelles il est stipulé que la construction sera terminée avant le 31 mars 1996 : Bellegarde, Beau Soleil, Valois, canadienne-française et Monseigneur de Laval.

3.0 Recommandations :

3.1 Veuillez aviser la province du montant retenu pour le certiicat d'architecte de Bellegarde (voir item 2.1)

3.2 Veuillez émettre un paiement de 1 806 562,50 \$ représentant le solde de la contribution de 1994-1995. Ce montant a été inscrit aux CAFE de 1994-1995. ✓

3.3 Veuillez émettre le premier paiement de 1995-1996 de 3 650 000 \$. ✓

Claire Marquis
Claire Marquis

A to Jean-Gilles Francoeur
Agent de programme
Langues officielles dans l'enseignement

de Claire Marquis
from Conseiller financier
Services consultatifs financiers
Subventions et contributions

4 janvier 1996

Gouvernement de la Saskatchewan - Langues officielles dans l'enseignement
Sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français
Etats financiers finaux certifiés de 1994-1995
Suivi de l'analyse du 12 septembre 1995

1. Résumé du financement

1.1 La clause 2.1 de la sous-entente relative à la gestion scolaire et à l'amélioration de l'enseignement en français, conclue le 30 mars 1994, prévoit une contribution totale de 8 300 000 \$ pour les initiatives suivantes.

	<u>Sous-entente</u>	<u>Contribution</u>		<u>Cumulative</u>
		<u>1993-1994</u>	<u>1994-1995</u>	
<u>2.1 a)</u> Conseils scolaires	1 820 000 \$	-	364 000 \$	364 000 \$
<u>2.1 b)</u> Conseil général	2 620 000	557 000 \$	159 000	716 000
<u>2.1 c)</u> Amé. de l'ens. en français	3 860 000	525 000	571 441	1 096 441
Total	8 300 000 \$	1 082 000 \$	1 094 441 \$	2 176 441 \$

La clause 2.2 de la Sous-entente prévoit que la contribution maximale du Canada, approuvée pour chaque exercice financier et pour chaque initiative, sera précisée dans une Annexe annuelle. Les détails ayant trait au contenu des Annexes annuelles sont fournis à la clause 7.1 de la Sous-entente.

2. Etats financiers finaux pour 1994-1995

La province nous a soumis des états financiers finaux *révisés* de 1994-1995. Ces états financiers reflètent la ventilation adéquate des dépenses pour chacune des catégories.

	<u>Contribution approuvée</u>	<u>Montants versés</u>	<u>Dépenses réelles</u>
Conseils scolaires	364 000 \$	182 000,00 \$	364 000 \$
Conseil général	159 000	79 500,00	159 000
Amélioration de l'ens. français(*)	571 441	285 720,50	571 442
	1 094 441 \$	547 220,50 \$	1 094 442 \$

.../2

(*) Amélioration de l'enseignement en français

	<u>Contribution approuvée</u>	<u>Dépenses réelles</u>	<u>Dépenses adm.</u>
Francisation	144 258 \$	144 258 \$	144 258 \$
Projet d'animation culturelle	145 235	145 235	145 235
Centre de ressources	145 961	145 962	145 961
Projet d'orthopédagogie	<u>135 987</u>	<u>135 987</u>	<u>135 987</u>
	571 441 \$	571 442 \$	571 441 \$

3. Recommandation

Effectuer le dernier paiement de 1994-1995 totalisant 547 220,50 \$. Ce montant a été inscrit aux CAFE de 1994-1995.

Claire Marquis
Claire Marquis

Langues officielles dans l'enseignement Saskatchewan 1994-1995

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

Entente bilatérale:

Sous-entente(titre):

Entente spéciale: X

Sous-entente (titre) Gestion scolaire et Immobilisation

AVIS D'ENGAGEMENT

DEMANDE DE PAIEMENT

Entente bilatérale

Infrastructure

a) Transfert du minimum

b) Écoles indépendantes

Total partiel (Infrastructure)

Élaboration et développement de programme

a) Écoles indépendantes/privées (7300)

Formation et perfectionnement des enseignants

Appui aux étudiants

Autres catégories de dépenses de programme

Total partiel (Minimum et fonds supplémentaires)

Entente spéciale

Gestion scolaire

Établissements postsecondaires

Centre scolaire-communautaire et

établissements scolaires

Programmation, bourses

Total (Entente spéciale)

Transfert au Programme des moniteurs

Années antérieures

Recouvrement

Montant dû

TOTAL GLOBAL

Code	Montant	Total
6401	0.00	
6401	0.00	
7201	0.00	
	0.00	0.00

Code	Minimum 7000	Fonds supp. 7100	Total
02	0.00	0.00	0.00
01	0.00	0.00	0.00
03	0.00	0.00	0.00
04	0.00	0.00	0.00
06	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00
Total (Entente bilatérale)			0.00

Code	Gestion (6900)	Fonds supp. (7107)	Total
01	0.00	0.00	0.00
02	0.00	0.00	0.00
03			0.00
04	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00
Minimum			0.00
	0.00	0.00	0.00

Montant	%	Total
0.00	25	0.00
0.00	25	0.00
	0	0.00

Min. gar.	Fonds supp.	%	Total
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00	50	0.00
0.00	0.00		0.00
TOTAL			0.00

	%	
0.00	50	\$547 220.50
0.00	50	0.00
0.00	50	\$1 806 562.50
0.00	50	0.00
0.00	50	0.00
0.00		2 353 783.00

REMARQUES:

Deuxième versement pour la gestion scolaire et dernier versement pour l'immobilisation. Tous les paiements donc complétés pour l'entente spéciale en 1994-1995.

APPROBATION:

Agent de programme

22/1/96
Date

Gestionnaire

1996.01.22
Date

Administration

96.01.22
Date

DATE:

le 14 nov.

Cabinet du ministre
du Patrimoine canadien



Office of the Minister
of Canadian Heritage

Hull, Canada K1A 0M5

À/TO:

Paula

953-9353

DE
FROM:

Jill

PAGES:

2

with cover/avec page
couverture

Voilà, une copie du
message pour l'école
de Bellegarde.

facsimile

From the desk of....du bureau de...

Jill Kogej
Cabinet du ministre du Patrimoine canadien
Office of the Minister of Canadian Heritage
15, rue Eddy - 15 Eddy Street
12e étage - 12th floor
Hull, Québec K1A 0M5
Tel: (819) 997-7788
Facs: (819) 994-5987
Facs: (819) 997-7287 (urgence seulement/urgent matters only)

Je crois que
Ghislaine Frappier
pourrait plus en mesure
de te donner toutes
copies de messages...

Salut!

Canada

Ministre
du Patrimoine canadienMinister
of Canadian Heritage

Hull, Canada K1A 0M5

Je suis heureux de saluer tous les élèves et le personnel de l'école de Bellegarde, à l'occasion de l'ouverture officielle de l'établissement. Après tant d'années de travail acharné, voilà que votre rêve se concrétise enfin.

Assurément, votre projet commun aura permis de raffermir les liens entre les membres de la communauté. Unis par un seul et même but — celui de donner à vos enfants un enseignement de qualité dans leur langue maternelle — vous êtes parvenus à surmonter tous les obstacles. L'ouverture d'une institution d'enseignement porte toujours la promesse d'un avenir fécond et de perspectives nouvelles, tant pour les individus que pour la communauté. Vous avez donc plus d'une raison d'être fiers du travail que vous avez accompli. Vous récoltez ce que vous avez semé, et l'avenir de la communauté fransaskoise s'annonce déjà des plus prometteurs.

Aujourd'hui marquera une date importante dans l'histoire de Bellegarde. À titre de ministre du Patrimoine canadien, je suis fier de souligner l'apport de votre communauté à l'enrichissement de la francophonie canadienne toute entière. Félicitations et franc succès!

Michel Dupuy

Canada

Cabinet du ministre
du Patrimoine canadien



Office of the Minister
of Canadian Heritage

Hull, Canada K1A 0M5

Le 12 octobre 1995

Madame Claudia Poirier
Présidente
Conseil scolaire fransaskois
de Bellegarde
514, avenue Victoria Est, bureau 216
Regina (Saskatchewan)
S4N 0N7

Madame,

Au nom de l'honorable Michel Dupuy, ministre du Patrimoine canadien, je vous remercie de votre lettre du 25 septembre dernier, dans laquelle vous invitiez M. Dupuy à l'ouverture de l'école de Bellegarde, le 10 novembre prochain.

Tel qu'il a été discuté avec Mme Marie R. Patterson du Conseil général des écoles fransaskoises, le 28 septembre dernier, le ministre ne pourra malheureusement pas accepter votre aimable invitation. Cependant, nous avons pris des dispositions pour qu'un message du ministre vous soit envoyé à l'occasion de l'ouverture officielle.

En regrettant de ne pouvoir répondre favorablement à votre demande, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'adjoint spécial
(langues officielles),

Normand Dupasquier

c.c. : Marie R. Patterson

Canada



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Hull, Canada
K1A 0M5

Une lettre à Goodale, faisant le point, me semble sûrement son appui à vos efforts avec les autres ministres concernés

JAN 20 1995

Votre référence Your file
364572 (CP95-01596)
Notre référence Our file

NOTE DE SERVICE AU :

MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

DU :

SOUS-MINISTRE ADJOINT
CITOYENNETÉ ET PROGRAMME D'IDENTITÉ
CANADIENNE

VIA :

LE SOUS-MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

OBJET :

Projet d'agrandissement de l'école francophone de Regina

Cette note a pour but de vous donner un complément d'information sur le projet d'agrandissement de l'école francophone de Regina, suite à votre conversation avec M. Goodale.

Vous vous souviendrez, dans la foulée de la mise en oeuvre de la gestion scolaire en français en Saskatchewan, que l'entente Canada-Saskatchewan prévoyait une contribution fédérale de 13,6 millions de dollars pour la construction ou la rénovation de huit écoles fransaskoises. Ce volet de l'entente, de même que la mise en oeuvre proprement dite de la gestion scolaire, progressent très bien. D'ailleurs, le Conseil scolaire fransaskois (CSF) de Regina s'est porté acquéreur de l'école Mgr de Laval et travaille à finaliser les plans de rénovation. Cette école primaire et secondaire comptera près de 350 élèves. Un montant de 2,7 millions de dollars est prévu dans l'entente pour la rénovation de l'école Mgr de Laval.

Le CSF et la communauté francophone de Regina ont entrepris des démarches auprès du Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan et de notre ministère pour examiner la possibilité de faire de l'école Mgr de Laval un centre scolaire et communautaire comme c'est le cas à Prince Albert, Saskatchewan. Le concept de centre scolaire et communautaire a depuis longtemps fait ses preuves dans les provinces de l'Atlantique comme moteur de développement global des communautés francophones en milieu minoritaire.

.../2

Canada



000763

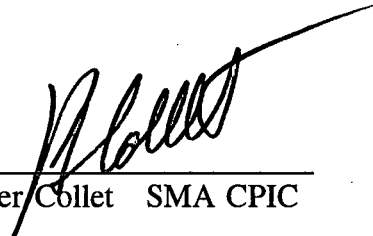
- 2 -

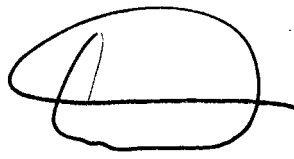
Le moment est vraiment opportun pour ajouter la composante communautaire au projet de rénovation avant de finaliser les plans et de débiter la construction proprement dite. Les besoins financiers additionnels sont évalués à près de 1,1 millions de dollars sur deux ou trois années.

Nous croyons que les besoins exprimés par le CSF sont justifiés et réalistes. Ce projet devrait très bien compléter nos efforts au niveau de la gestion scolaire et contribuer au développement global de la communauté francophone de Regina.

Nous examinons les possibilités de financement additionnel et nous sommes à la recherche d'appuis auprès de la communauté et d'autres partenaires dont le Ministère du Développement des Ressources Humaines et le Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest.

Nous vous reviendrons bientôt pour vous informer du résultat de nos démarches.



Roger Collet SMA CPIC

Marc Rochon SM

c.c. Bill Balan



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Cabinet du
ministre adjoint
Citoyenneté

Office of the
Assistant Deputy Minister
Citizenship

FICHE DE SERVICE - ACTION REQUEST

À TO: H. Lemoine

DE/FROM: R. Collet

DATE: 2 février 95

OP95-01596

C.C.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> S.M.A. - A.D.M. | <input type="checkbox"/> Greffier/Reg. -
E. & P.C./C.R. & P. |
| <input type="checkbox"/> Dir. - D.P./H.R. | <input type="checkbox"/> E. Dir. E. - A./L. |
| <input type="checkbox"/> Dir. - S.O.V./ V.A. | <input type="checkbox"/> Dir. - P.P.G./P.P.M. |
| <input type="checkbox"/> Autre | |
| <input type="checkbox"/> Other | |

☐ À discuter avec le S.M.A. - To discuss with the A.D.M.

☐ Accusé de réception pour signature du S.M.A.
Letter of acknowledgement for A.D.M.'s signature

☐ Réponse pour signature du S.M.A.
Reply for A.D.M.'s signature

☐ Vos commentaires et/ou avis par écrit s.v.p.
Written comments and/or recommendation please

☐ Note de breffage à l'intention de
Briefing note for

☐ Préparer lettre pour signature de
Prepare letter for signature of

☐ Soumettre sommaire
Submit an executive summary

☐ Réponse directe (Prière de nous envoyer copie)
Direct reply (Please send a copy to our office)

☐ Information

☐ Noter & classer
Note and File

☐ Tel que discuté
As discussed

☐ Donner suite
For action

☒ Voir remarques pour détails
See remarks for details

REQUIS POUR / REQUIRED FOR:

7 février 1995

REMARQUES / REMARKS:

Le bureau de Peggy Clach
a fourni de l'input sur ce
dossier.

JGF.

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

95/02/23 - 16:42

Docket No.: OP95-01596
Cross-reference No.: 367349

Document date: 95/01/20
Date received: 95/01/20
Due date:

Program: Official Languages / Langues Officielles
Author: Collet, Roger
Title/Org.: /ADM, Citizenship and Cdn Identity
Subject: Projet d'agrandissement de l'école francophone de [Regina]
Action: Information

c.c.: M. DÉCARY
c.c.: N. DUPASQUIER
c.c.:

Forward To: Minister's Office/Bureau du ministre - Signature

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

ADM/REx (or designate)

(Tel. Number)

Signature [✓]
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:

Copy C.V. Agencies:

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

MAR - 8 1995

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food
Room 175, East Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear  Colleague

I would like to take this opportunity to express my appreciation of your strong support for the proposed Francophone school and community centre in Regina and to provide you with an update on this initiative.

It is certainly important for the city's French-speaking community to be able to include the construction of a community centre in the renovation plans for the École Monseigneur de Laval. In the past, school-community centre combinations have proved to be catalysts for the development of minority official-language communities elsewhere in Canada. Now would be an opportune time to add the community centre component to the project because the school renovations are due to start in the coming weeks.

I understand that Regina's Francophone community is willing to contribute \$150 000 towards construction of the centre and that the Honourable Lloyd Axworthy is considering making available to the project funds in the amount of \$100 000. Our colleague's assistance is an excellent example of the federal government's commitment to implementing Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* and enhancing the vitality of French-speaking minority communities.

Although funds available within my department are minimal at this time, I am prepared to provide a grant of up to \$350 000 to help secure the balance of the funding required to go ahead with the community centre. I will soon be writing to the Honourable Pat Atkinson, Minister of Education, Training and Employment for the Province of Saskatchewan, to confirm my department's contribution.

.../2

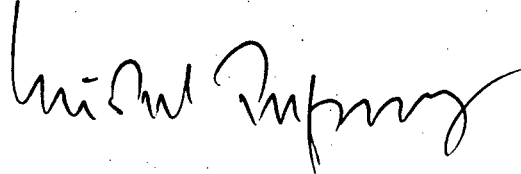
Canada

000767

- 2 -

Thank you for your efforts to find additional sources of financial assistance for the project. I hope that our close cooperation on this initiative will ensure that the Francophone community in Regina is successful in acquiring the school and community centre it needs.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Michel Dupuy", written in a cursive style.

Michel Dupuy

c.c.: The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

MAR - 8 1995

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food
Room 175, East Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Colleague:

I would like to take this opportunity to express my appreciation of your strong support for the proposed Francophone school and community centre in Regina and to provide you with an update on this initiative.

It is certainly important for the city's French-speaking community to be able to include the construction of a community centre in the renovation plans for the École Monseigneur de Laval. In the past, school-community centre combinations have proved to be catalysts for the development of minority official-language communities elsewhere in Canada. Now would be an opportune time to add the community centre component to the project because the school renovations are due to start in the coming weeks.

I understand that Regina's Francophone community is willing to contribute \$150 000 towards construction of the centre and that the Honourable Lloyd Axworthy, is considering making available to the project funds in the amount of \$100 000. Our colleague's assistance is an excellent example of the federal government's commitment to implementing Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* and enhancing the vitality of French-speaking minority communities.

Although funds available within my department are minimal at this time, I am prepared to provide a grant of up to \$350 000 to help secure the balance of the funding required to go ahead with the community centre. I will soon be writing to the Honourable Pat Atkinson, Minister of Education, Training and Employment for the Province of Saskatchewan, to confirm my department's contribution.

.../2

Canada

- 2 -

Thank you for your efforts to find additional sources of financial assistance for the project. I hope that our close cooperation on this initiative will ensure that the Francophone community in Regina is successful in acquiring the school and community centre it needs.

Yours sincerely,

ORIGINAL SIGNÉ PAR
ORIGINAL SIGNED BY

Michel Dupuy

c.c.: The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

95/02/10 17:31

Docket No.: CH95-03998
Cross-reference No.: OP95-01596
USS 364572

Document date:
Date received: 95/02/10
Due date: 95/03/03

Program: Official Languages / Langues Officielles
Author: Goodale, Ralph
Title/Org.: Minister of Agriculture/
Subject: Minister's letter to Hon. Ralph Goodale providing him with
an update on the project for a Francophone school and
community centre in Regina
Action: Reply/Réponse

c.c.: #
c.c.:
c.c.:

Forward To: CI Correspondence/Correspondance CI--Lynne-- draft

Docket No.: CH95-03998 Document date:
Cross-reference No.: OP95-01596 Date received:
USS 364572 Due date:

Comments:

Approved by: _____ (Tel. Number) _____
Title/Org.: DG (or designate)
Subject: *[Signature]* Goodale (Tel. Number)
ADM/RExD (or designate)
Signature [] _____ (Tel. Number)
required DM

Minister's office

Approved by: _____ Date: _____

Autopen: _____

Info copy for Min.: _____

Copy C.V. Agencies: _____

Carol,

~~CH~~364572 - Message important

Une note d'information à l'intention de M. Dupuy est en préparation sur le dossier du centre scolaire et communautaire de Regina.

Il est important de nous assurer que M. Dupuy dispose, au moment de signer la lettre à M. Goodale, de la note d'information.

Paula Doyon
95.02.10

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

95/01/20 - 15:04

Docket No.: OP95-01596 Document date: 95/01/20
Cross-reference No.: Date received: 95/01/20
Due date:

Program: Official Languages / Langues Officielles
Author: Collet, Roger
Title/Org.: /ADM, Citizenship and Cdn Identity
Subject: Projet d'agrandissement de l'école francophone de [Régina]
Action: Information

c.c.: J. PARADIS
c.c.: M. DÉCARY
c.c.:

Forward To: Minister's Office/Bureau du ministre - Information

Comments:

Approved by: _____ (Tel. Number) _____
DG (or designate)
R. Collet
ADM/REx (or designate) (Tel. Number) _____
Signature [] *M. Rochon* (Tel. Number) _____
required DM

Minister's office

Approved by: _____ Date: _____

Autopen: _____ Info copy for Min.: _____

Copy C.V. Agencies: _____

Alsford
1995-02-12
95-03998
H. Lemoine

The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food
Room 175, East Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Colleague:

I would like to take this opportunity to express my appreciation of your strong support for the proposed Francophone school and community centre in Regina and to provide you with an update on this initiative.

It is certainly important for the city's French-speaking community to be able to include the construction of a community centre in the renovation plans for the École Monseigneur de Laval. In the past, school-community centre combinations have proved to be catalysts for the development of minority official-language communities elsewhere in Canada. Now would be an opportune time to add the community centre component to the project because the school renovations are due to start in the coming weeks.

Making available funds in the amount of \$100,000 to contribute
I understand that Regina's Francophone community is willing to contribute \$150 000 towards construction of the centre and that the Honourable Lloyd Axworthy, is considering ~~a grant of \$100 000 for~~ ^{of \$100 000 to} the project. Our colleague's assistance is an excellent example of the federal government's commitment to implementing Sections 41 and 42 of the *Official Languages Act* and enhancing the vitality of French-speaking minority communities.

Although funds available within my department are minimal at this time, I am prepared to provide a grant of up to \$350 000 to help secure the balance of the funding required to go ahead with the community centre. I will soon be writing to the Honourable Pat Atkinson, Minister of Education, Training and Employment for the Province of Saskatchewan, to confirm my department's contribution.

.../2

Lettre au ministre Ralph Goodale

CH-364572

Éléments de réponse

1. I am writing to you today in order to provide you with an update on the project for a Francophone school and community centre in Regina.
2. I am aware of the importance for the Francophone community of adding a community section to the École Monseigneur de Laval. School-community centres have proven to be catalysts for the development of communities throughout this country. I am also aware of the excellent opportunity to consider the addition to the building as quickly as possible since construction is due to start in the coming weeks.
3. I am pleased to hear that you strongly support this project. I understand that the Francophone community will contribute \$150,000 for this project and I have also been informed that our colleague to Mr. Axworthy is considering to provide a contribution of \$100,000.
4. Although funds available in my department are minimal at this time, I am prepared to consider a contribution up to \$350,000 to this worthy project to secure the balance of the funding necessary to make this project a reality.
5. I intend to write soon to the Honourable Pat Atkinson, Minister of Education, Training and Employment of Saskatchewan to confirm my department's contribution. I appreciate your efforts in trying to secure other sources of funding and I hope that our close cooperation in this matter will bring a positive result for the community of Regina.
6. The proposed contribution of \$100,000 from the Department of Human Resources Department is an other excellent example of the commitment of the Canadian Government to enhancing the vitality of French speaking minority communities and of our commitment to fully implement Sections 41 and 42 of the Official languages Act.

cc. Honourable L. Axworthy

prepared by Roger Farley, Tel.: 994-3507

Bureau du Sous-ministre
du Patrimoine canadien

Office of the Deputy Minister,
Canadian Heritage

CH95-03998

SECURITY/CODE DE SECURITÉ

USS NO./ NO. DE SSE

364572

SU NO./NO. SU

OP95-01596

CROSS REFERENCE :
PREVIOUS CORRESPONDENCE:

NAME/NOM

Collet, Roger

ADM, Citizenship and Cdn Identity

SUBJECT/SUJET

Projet d'agrandissement de l'école francophone de [Regina]

REFERRED TO/TRANSMISE À

DATE

BF DATE/DATE DE RAPPEL

ADM Cit, Cdn ID/SMA Citoyenneté iden can

95/02/01

95/02/08

ATTENTION

C.C.

M. ROCHON

ACTION TO BE TAKEN/MESURES À PRENDRE

Préparer lettre svp

REMARKS/OBSERVATIONS

COMMENTS/COMMENTAIRES

Document returned with following comments from the Minister:

Une lettre à M. Goodale, faisant le point, me semble
opportun; il donnera sûrement son appui à vos efforts avec
les autres ministères concernés - MD - 29/01

Prière de préparer une lettre à M. Goodale pour la signature
de M. Dupuy.

IMPORTANT

If this Action Request has been directed to you in error,
please return to originator's office IMMEDIATELY.

IMPORTANT

Si la présente vous a été envoyée par erreur, prière
de la retourner sans tarder au bureau de l'expéditeur.

4897-95-180/85-012



Canadian Heritage Patrimoine canadien

Hull, Canada
K1A 0M5

Your file Votre référence

367349 (SP95-01786)

Our file Notre référence

FEB 23 1995

NOTE DE SERVICE AU : MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

**DU : SOUS-MINISTRE ADJOINT
CITOYENNETÉ ET PROGRAMME D'IDENTITÉ
CANADIENNE**

**ET DU : DIRECTEUR EXÉCUTIF RÉGIONAL
RÉGION DES PRAIRIES ET TERRITOIRES
DU NORD-OUEST**

**VIA : SOUS-MINISTRE DU
PATRIMOINE CANADIEN**

**OBJET : FINANCEMENT DU CENTRE SCOLAIRE ET
COMMUNAUTAIRE DE REGINA**

BUT :

- Vous demander d'approuver le financement de la première phase du Centre scolaire et communautaire (CSC) de Regina.

CONTEXTE :

- Récemment nous vous faisons parvenir une courte note d'information sur ce projet suite à une discussion que vous aviez eue avec votre collègue M. Ralph Goodale. Depuis, le dossier a évolué positivement et d'autres sources financières ont été définies.

Canada



000777

- La communauté de Regina travaille ardemment à la planification d'un CSC depuis plusieurs années. Un Comité de planification était mis sur pied en février 1990, et une étude de faisabilité était présentée en novembre 1992.
- Sur le plan de la gestion scolaire, la Loi scolaire provinciale est amendée en juin 1993; puis on assiste à la signature du protocole d'entente Canada-Saskatchewan pour la mise en oeuvre de la gestion scolaire en octobre 1993 (21,9 M \$ pour la gestion scolaire, dont 13,6 M \$ pour des projets d'immobilisation). On assiste ensuite à la création de 8 conseils scolaires fransaskois en août 1994; ces derniers sont en activité depuis janvier 1995.
- Le Conseil scolaire fransaskois (CSF) de Regina s'est porté acquéreur de l'école Mgr de Laval et travaille à finaliser les plans de rénovation. Cette école primaire et secondaire comptera près de 350 élèves. Un montant de 2,7 M \$ est prévu dans l'entente gestion scolaire pour la rénovation de l'école Mgr de Laval.
- Compte tenu de cette occasion, le CSF et la communauté francophone de Regina ont entrepris des démarches auprès du ministère de l'Éducation de la Saskatchewan et de notre ministère pour étudier la possibilité de faire de l'école Mgr de Laval un centre scolaire et communautaire comme c'est le cas à Prince Albert, Saskatchewan. Le moment est vraiment opportun pour ajouter la composante communautaire au projet de rénovation avant de finaliser les plans et de débiter la construction proprement dite.
- Pour cette première phase des travaux au coût de 600 000 \$, la communauté fransaskoise de Regina verserait 150 000 \$, et le ministère des Ressources humaines mettrait à la disposition de la communauté une contribution de 100 000 \$.
- Ce projet étant d'une très grande importance pour la communauté de Regina, et la construction de l'école devant commencer le plus tôt possible, il nous semble opportun de garantir dès maintenant la partie manquante des fonds nécessaires à la construction de la première phase du volet communautaire, soit 350 000 \$, afin que les architectes puissent terminer les plans du centre.
- Cette aide financière permettra à la communauté d'aller au plus urgent en terme de besoins. Elle continue ses démarches en vue de la réalisation de la deuxième partie de la phase I du projet, dont le coût est évalué à environ 500 000 \$

- Si vous acceptez cette recommandation, nos fonctionnaires vont se pencher tout de suite sur les modalités de la contribution du Ministère. Les argents nécessaires proviendraient de l'enveloppe des fonds supplémentaires du volet Langues officielles dans l'enseignement.

RECOMMANDATION :

- Nous vous recommandons d'approuver un financement maximal de 350 000 \$ pour la première phase du volet communautaire du CSC de Regina.
- Si vous êtes d'accord, nous vous prions de signer la présente note de même que les deux lettres ci-jointes annonçant cette mesure à la ministre de l'Éducation de la Saskatchewan et au président de l'Association canadienne-française de Regina. Nous avons également préparé une lettre pour votre signature au ministre Axworthy le remerciant pour sa contribution au projet.
- Nous travaillons à l'élaboration d'une stratégie de communication et nous vous en ferons part sous peu.

Date : _____

Approuvé : _____

Michel Dupuy

Préparé par :

Jean-Gilles Francoeur (994-2964)

Programmes d'appui aux langues officielles

en consultation avec :

Denis Racine (306-780-7285)

Bureau provincial, Saskatchewan

Original Signed by

Original signé par

M. Audino by fax

Bill Balan DExR

Roger Collet SMA CPIC
pour

Marc Rochon SM

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

MAR - 8 1995

*The Honourable Lloyd Axworthy
Minister of Human Resources Development and
Minister of Western Economic Diversification
Room 418-N, Centre Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6*

Dear Colleague:

As you know, the Francophone community of Regina has been planning to add a community centre component to the Monseigneur de Laval School for quite a few years. Our colleague, the Honourable Ralph Goodale, has been a strong supporter of this proposal.

I understand that the Regina Francophone community will contribute \$150 000 to the project and that you are considering making available to the project funds in the amount of \$100 000 for the centre. My department will guarantee a contribution of \$350 000 in order to supplement the financial resources necessary for the construction of the first phase of the community centre component. This will enable the architects to finalize the plans for the building so that construction may proceed as planned.

The school-community centre will provide the French-speaking residents of Regina with a focus for its community and cultural life. I am convinced that it will play a vital role as a catalyst for the development of the Francophone community as well as a role in the cultural and economic life of Saskatchewan.

Again, I would like to thank you for your support in this matter. Your department's contribution to the school-community centre in Regina is another example of our government's commitment to give new impetus to the development of Canada's official-language minority communities.

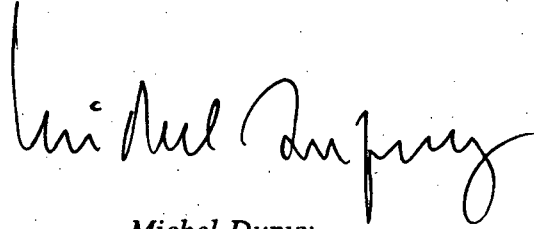
Canada

.../2

- 2 -

I look forward to the results of our joint efforts on behalf of the Francophone population of Regina and I thank you for your continued cooperation in this important area of national endeavour.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Michel Dupuy". The signature is written in dark ink and is positioned above the printed name.

Michel Dupuy

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Hull, Canada K1A 0M5

MAR - 8 1995

*The Honourable Pat Atkinson, M.L.A.
Minister of Education, Training and
Employment of Saskatchewan
2405 Legislative Building
Room 302
Regina, Saskatchewan
S4S 0B3*

Dear Ms. Atkinson:

As you know, the Francophone community of Regina has been planning to add a community centre component to the Monseigneur de Laval School. Substantial funding has already been made available to the French school board in Regina through the special federal-provincial agreement on school governance. It is an excellent opportunity to consider adding a community centre section to the building and to arrange the funding for the project as quickly as possible in order for construction to begin.

I understand that the Regina Francophone community will contribute \$150 000 to this project and that the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development, is considering making available to the project funds in the amount of \$100 000. Therefore, I am pleased to inform you that my department will guarantee a maximum contribution of \$350 000 in order to complement the financial resources necessary for the construction of the first phase of the community centre component of the project. This will allow the architects to finalize the plans for the building so that construction can start as planned. I will instruct my officials to finalize the arrangements for this contribution and its announcement with your departmental officials in the coming weeks.

This school-community centre will provide the French-speaking residents of Regina with a focus for its community and cultural life. I am convinced that it will

.../2

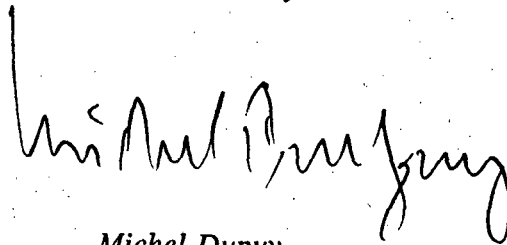
Canada

- 2 -

play a vital role as a catalyst for the development of the Francophone community as well as a role in the cultural and economic life of all the people of Saskatchewan. I am very glad that our two levels of government are able to collaborate in the development of such a worthy project.

I look forward to the results of our joint efforts on behalf of the Francophone population of Regina, and I thank you for your continued cooperation in this important area of national endeavour.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Michel Dupuy". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial "M".

Michel Dupuy

Ministre
du Patrimoine canadien



Minister
of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

MAR - 8 1995

Monsieur Gaétan Desrochers
Président
Association canadienne-française de Regina
2123, rue Broad
Regina (Saskatchewan)
S4P 1Y6

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous annoncer une contribution maximale de 350 000 \$ pour entreprendre la construction de la partie communautaire du centre scolaire et communautaire de Regina. Ces fonds s'ajoutent à la contribution de la communauté fransaskoise de Regina ainsi qu'à celle du ministère du Développement des ressources humaines.

Je suis heureux que cette contribution vous permette de compléter le financement requis pour aller de l'avant avec votre projet.

Je suis persuadé que ces installations seront un élément clé du développement de votre communauté, comme c'est le cas à plusieurs autres endroits au pays. Je tiens à vous féliciter pour votre ténacité et vous souhaite beaucoup de succès pour les étapes à venir.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Michel Dupuy

c.c. Madame Pat Atkinson
Monsieur Denis Magnan
L'honorable Ralph Goodale

Canada

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

95/02/23 - 16:41

Docket No.: SP95-01786
Cross-reference No.: 364572

Document date: 95/02/23
Date received: 95/02/20
Due date:

Program: Official Languages / Langues Officielles
Author: Collet, Roger
Title/Org.: /ADM, Citizenship and Cdn Identity
Subject: Financement du Centre scolaire et communautaire de Régina
Action: Signature

c.c.: M. DÉCARY
c.c.: N. DUPASQUIER
c.c.:

Forward To: Minister's Office/Bureau du ministre - Signature

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

R. Collet
ADM/REXD (or designate)

(Tel. Number)

Signature [4]
required

M. Pechon
DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:

Copy C.V. Agencies:



MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

FILE no. : 8136-7-2-95

To / À

Doug Hopkins
Legislative Assistant
Office of the Minister of
Canadian Heritage

From / De

Carol Genest
Executive Assistant
Citizenship and Identity
Program

Subject / Objet

REQUEST FOR INFORMATION ON THE ÉCOLE DE BELLEGARDE

Security Classification - Classification de sécurité
Our File - Notre référence
Your File - Votre référence
Date January 24, 1995

- In October 1993 the Government of Canada and the province of Saskatchewan signed a Memorandum of Agreement for the Implementation of Francophone School Governance for the French-Speaking Minority in Saskatchewan. By this agreement Canada agreed to contribute \$21.9 M over six years (1993-94 to 1998-99) towards the establishment of "Conseils scolaires fransaskois", a "Conseil général", special measures for the enhancement of French language education and capital projects related to the management and control of schools.
- As part of this agreement, \$13.6 M was set aside to contribute to the capital expenditures incurred by Saskatchewan to provide the Francophone community with autonomous and adequate school facilities.
- The province identified eight projects for construction or renovation of which the construction of the school in Bellegarde with a total budget of \$1,830,649 over two to three years.
- The latest information received from the province indicates that the construction of the school has started in January 1995: site work is nearly completed and prebuilt units will be completed this fiscal year. The school is scheduled to open in September 1995. The 1994-95 budget for Bellegarde is \$1,032,832.
- The Department of Education of Saskatchewan manages each one of these capital projects. Our Department reimburses expenditures upon receipt of adequate proof of expenditure. So far this year no reimbursement has been requested for Bellegarde.
- Our contact at the province is René Archambault, Director General, Official Minority Language Office (306) 787-6000.

Government of Canada / Gouvernement du Canada

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

8136-7-295

To
À

Doug Hopkins
Legislative Assistant
Office of the Minister of
Canadian Heritage

From
De

Carol Genest
Executive Assistant
Citizenship and Identity
Program

Subject
Objet

REQUEST FOR INFORMATION ON THE ÉCOLE DE BELLEGARDE

Security Classification - Classification de sécurité

Our File - Notre référence

Your File - Votre référence

Date

January 24, 1995

- In October 1993 the Government of Canada and the province of Saskatchewan signed a Memorandum of Agreement for the Implementation of Francophone School Governance for the French-Speaking Minority in Saskatchewan. By this agreement Canada agreed to contribute \$21.9 M over six years (1993-94 to 1998-99) towards the establishment of "Conseils scolaires fransaskois", a "Conseil général", special measures for the enhancement of French language education and capital projects related to the management and control of schools.
- As part of this agreement, \$13.6 M was set aside to contribute to the capital expenditures incurred by Saskatchewan to provide the Francophone community with autonomous and adequate school facilities.
- The province identified eight projects for construction or renovation of which the construction of the school in Bellegarde with a total budget of \$1,830,649 over two to three years.
- The latest information received from the province indicates that the construction of the school has started in January 1995: site work is nearly completed and prebuilt units will be completed this fiscal year. The school is scheduled to open in September 1995. The 1994-95 budget for Bellegarde is \$1,032,832.
- The Department of Education of Saskatchewan manages each one of these capital projects. Our Department reimburses expenditures upon receipt of adequate proof of expenditure. So far this year no reimbursement has been requested for Bellegarde.
- Our contact at the province is René Archambault, Director General, Official Minority Language Office (306) 787-6000.

c.c. L. Philippe

Canada

Carol Genest



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Hull, Canada
K1A 0M5

Date :	19.01.95
Prep. by	
Prép.par:	J.-G. Francoeur
Aprv'd by	
Appr.par:	R. Farley
	P.-É. Leblanc
	H. Lemoine
	R. Collet
	Marc Rochon
	MINISTRE
# dossier :	0P95-01596

Votre référence

Notre référence

JAN 20 1995

NOTE DE SERVICE AU : MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

DU : SOUS-MINISTRE ADJOINT
CITOYENNETÉ ET PROGRAMME D'IDENTITÉ
CANADIENNE

VIA : LE SOUS-MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

OBJET : **Projet d'agrandissement de l'école francophone de Regina**

Cette note a pour but de vous donner un complément d'information sur le projet d'agrandissement de l'école francophone de Regina, suite à votre conversation avec M. Goodale.

Vous vous souviendrez, dans la foulée de la mise en oeuvre de la gestion scolaire en français en Saskatchewan, que l'entente Canada-Saskatchewan prévoyait une contribution fédérale de 13,6 millions de dollars pour la construction ou la rénovation de huit écoles fransaskoises. Ce volet de l'entente, de même que la mise en oeuvre proprement dite de la gestion scolaire, progressent très bien. D'ailleurs, le Conseil scolaire fransaskois (CSF) de Regina s'est porté acquéreur de l'école Mgr de Laval et travaille à finaliser les plans de rénovation. Cette école primaire et secondaire comptera près de 350 élèves. Un montant de 2,7 millions de dollars est prévu dans l'entente pour la rénovation de l'école Mgr de Laval.

Le CSF et la communauté francophone de Regina ont entrepris des démarches auprès du Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan et de notre ministère pour examiner la possibilité de faire de l'école Mgr de Laval un centre scolaire et communautaire comme c'est le cas à Prince Albert, Saskatchewan. Le concept de centre scolaire et communautaire a depuis longtemps fait ses preuves dans les provinces de l'Atlantique comme moteur de développement global des communautés francophones en milieu minoritaire.

.../2

Canada



000788

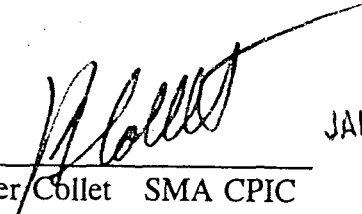
- 2 -

Le moment est vraiment opportun pour ajouter la composante communautaire au projet de rénovation avant de finaliser les plans et de débiter la construction proprement dite. Les besoins financiers additionnels sont évalués à près de 1,1 millions de dollars sur deux ou trois années.

Nous croyons que les besoins exprimés par le CSF sont justifiés et réalistes. Ce projet devrait très bien compléter nos efforts au niveau de la gestion scolaire et contribuer au développement global de la communauté francophone de Regina.

Nous examinons les possibilités de financement additionnel et nous sommes à la recherche d'appuis auprès de la communauté et d'autres partenaires dont le Ministère du Développement des Ressources Humaines et le Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest.

Nous vous reviendrons bientôt pour vous informer du résultat de nos démarches.



Roger Collet SMA CPIC

JAN 20 1995

Original Signed by

a signé l'original

Marc Rochon SM

c.c. Bill Balan